The Eisner and Harvey Award-winning series continues! The time for delay is past. Itto Ogami and Daigoro are headed for Edo, to face Retsudo of the Yagyu once and for all. Stalked by bounty hunters and killers after their reward money, the Lone Wolf now faces deadlier enemies still. Retsudo has called out the nation's most accomplished rifleman, and dispatched a cannon-laden man of war to intercept the father and son as they navigate treacherous cliffs and the high seas of Japan!

"I always say, you have to create a drama – even when you draw a tree or a stone."

— Goseki Kojima
from Comics Interview #52

Published for the first time in America in the Japanese format.

- HARVEY AWARD WINNER
- EISNER AWARD WINNER

Front cover artwork by
MATT WAGNER

$9.95 U.S., $14.95 CANADA
ISBN 1-56971-591-2
50995>
9 781569 715918
www.darkhorse.com

LONE WOLF AND CUB

子連れ狼

KAZUO KOIKE & GOSEKI KOJIMA

VOLUME 19

DARK HORSE COMICS

LONE WOLF AND CUB

子連れ狼

VOLUME 19

THE MOON IN OUR HEARTS

By KAZUO KOIKE
& GOSEKI KOJIMA

translation
DANA LEWIS

lettering & retouch
DIGITAL CHAMELEON

cover illustration
MATT WAGNER

publisher
MIKE RICHARDSON

editor
TIM ERVIN-GORE

assistant editor
JEREMY BARLOW

consulting editor
TOREN SMITH for **STUDIO PROTEUS**

book design
DARIN FABRICK

art director
MARK COX

Published by Dark Horse Comics, Inc., in association with MegaHouse and Koike Shoin Publishing Company.

Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street, Milwaukie, OR 97222
www.darkhorse.com

First edition: March 2002
ISBN: 1-56971-591-2

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

Printed in Canada

Lone Wolf and Cub Vol. 19: The Moon in Our Hearts
Art and story ©1995, 2002 Kazuo Koike & Goseki Kojima. Cover art © 2002 Matt Wagner. All other material © 2002 Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. English translation rights arranged with KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD. TOKYO. Originally published in Japan in 1995 by KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO. No portion of this publication may be reproduced, in any form or by any means, without the express written permission of the copyright holders. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. Dark Horse Comics® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved.

To find a comics shop in your area, call the Comic Shop Locator Service toll-free at 1-888-266-4226.

LA LUNA EN NUESTROS CORAZONES

By KAZUO KOIKE
& GOSEKI KOJIMA

子連れ狼

VOLUME

19

A NOTE TO READERS

Lone Wolf and Cub is famous for its carefully researched re-creation of Edo-Period Japan. To preserve the flavor of the work, we have chosen to retain many Edo-Period terms that have no direct equivalents in English. Japanese is written in a mix of Chinese ideograms and a syllabic writing system, resulting in numerous synonyms. In the glossary, you may encounter words with multiple meanings. These are words written with Chinese ideograms that are pronounced the same but carry different meanings. A Japanese reader seeing the different ideograms would know instantly which meaning it is, but these synonyms can cause confusion when Japanese is spelled out in our alphabet. *O-yurushi o* (please forgive us)!

LONE WOLF AND CUB

子連れ狼

TABLE OF CONTENTS

LAS CUATRO ESTACIONES DE LA MUERTE 9

ESPOSAS Y AMANTES 69

'EL TIRADOR 130

EL SABOR DE UNA MADRE 190

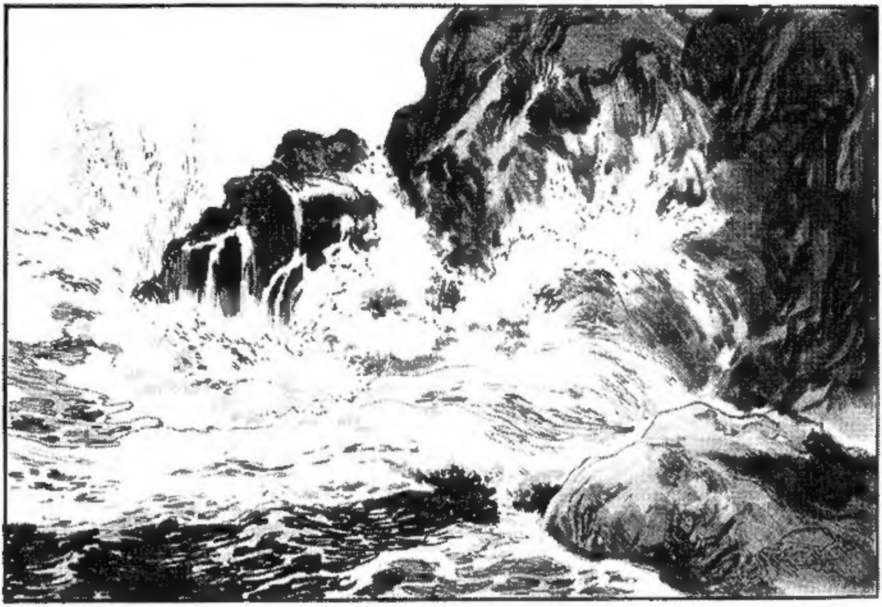
LA LUNA EN NUESTROS CORAZONES 250

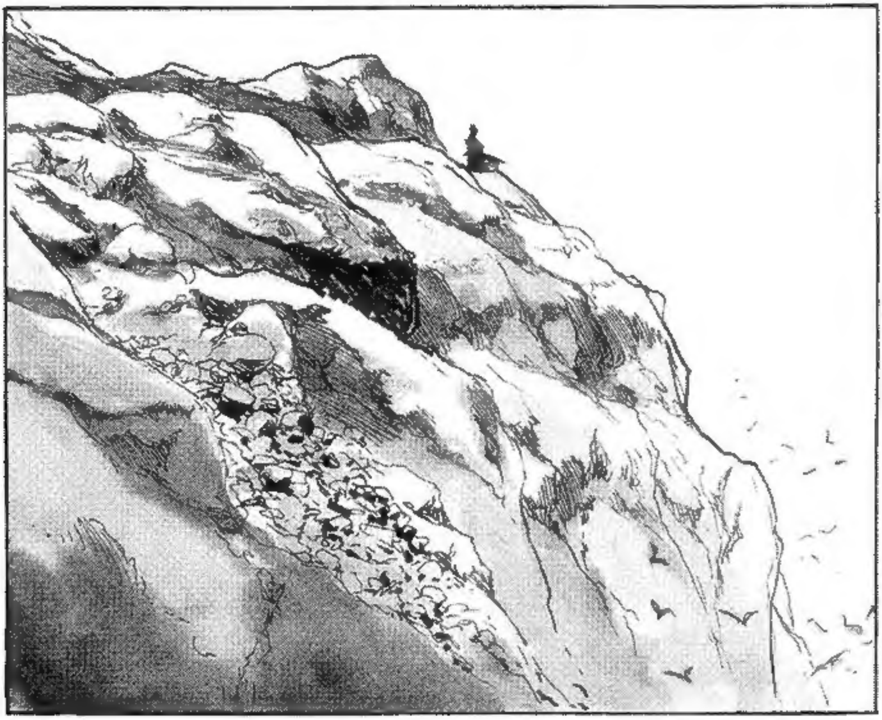
Glossary 311

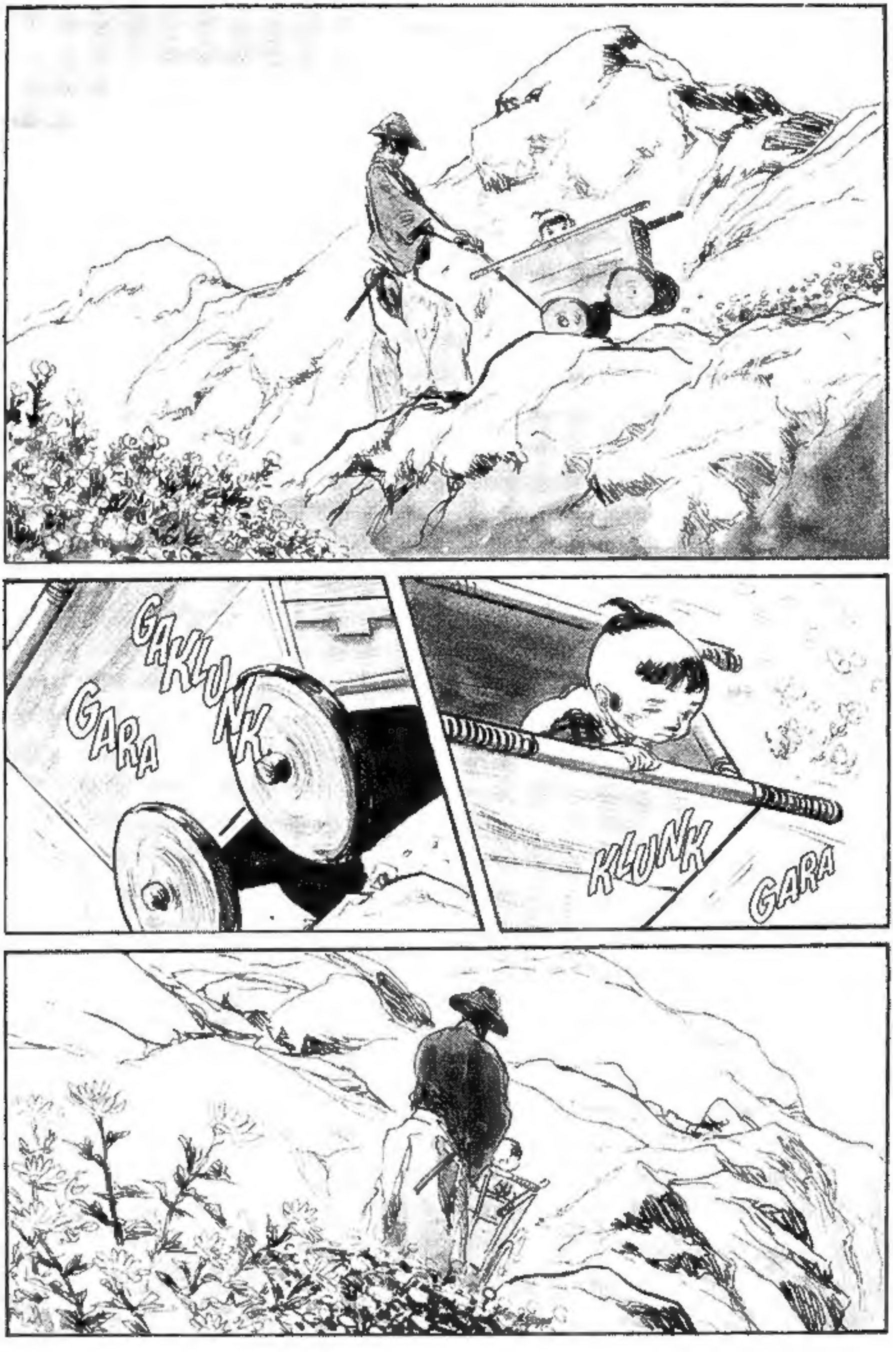
Creator Profiles 313

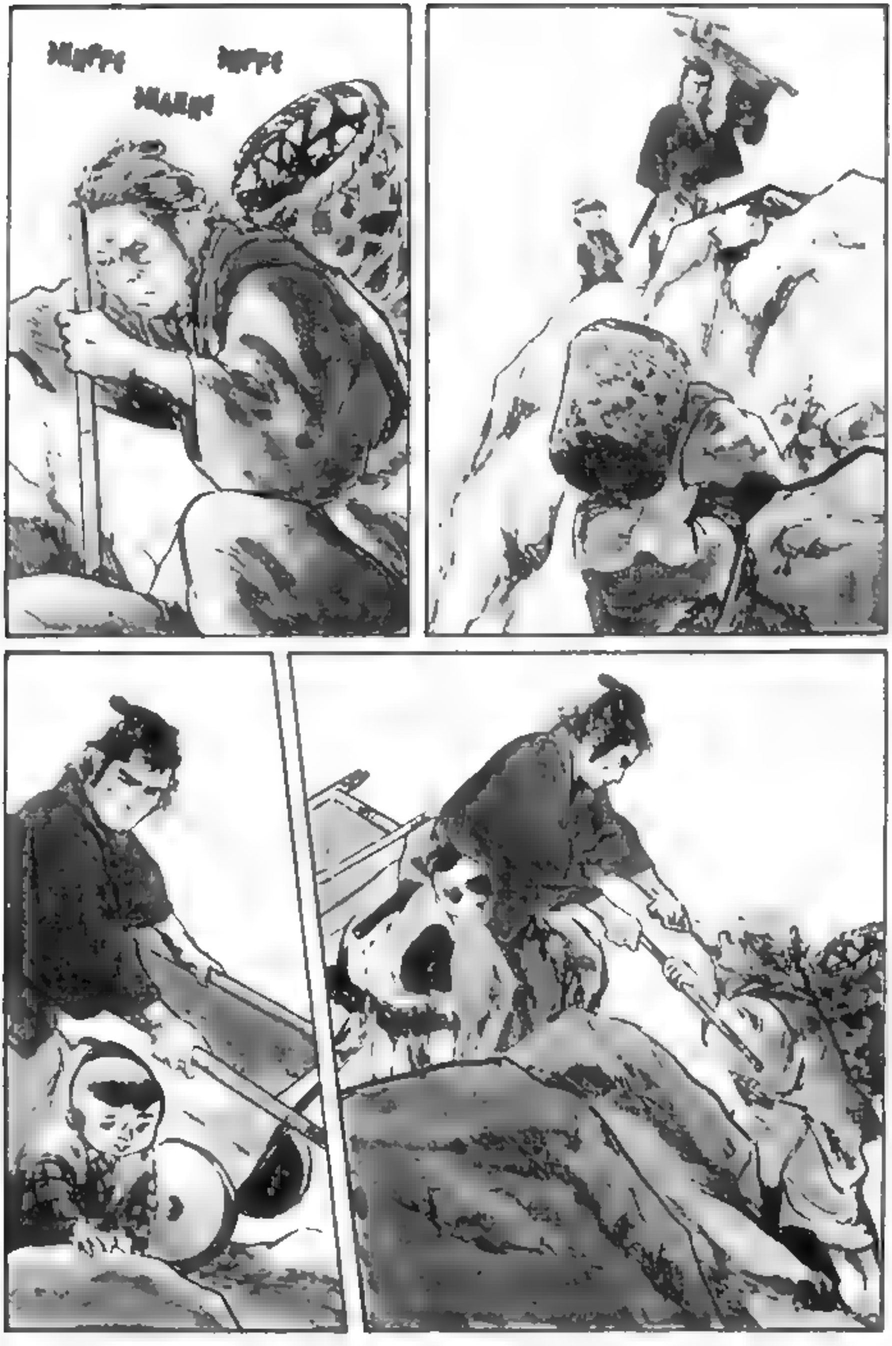
LAS CUATRO ESTACIONES DE LA MUERTE

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH





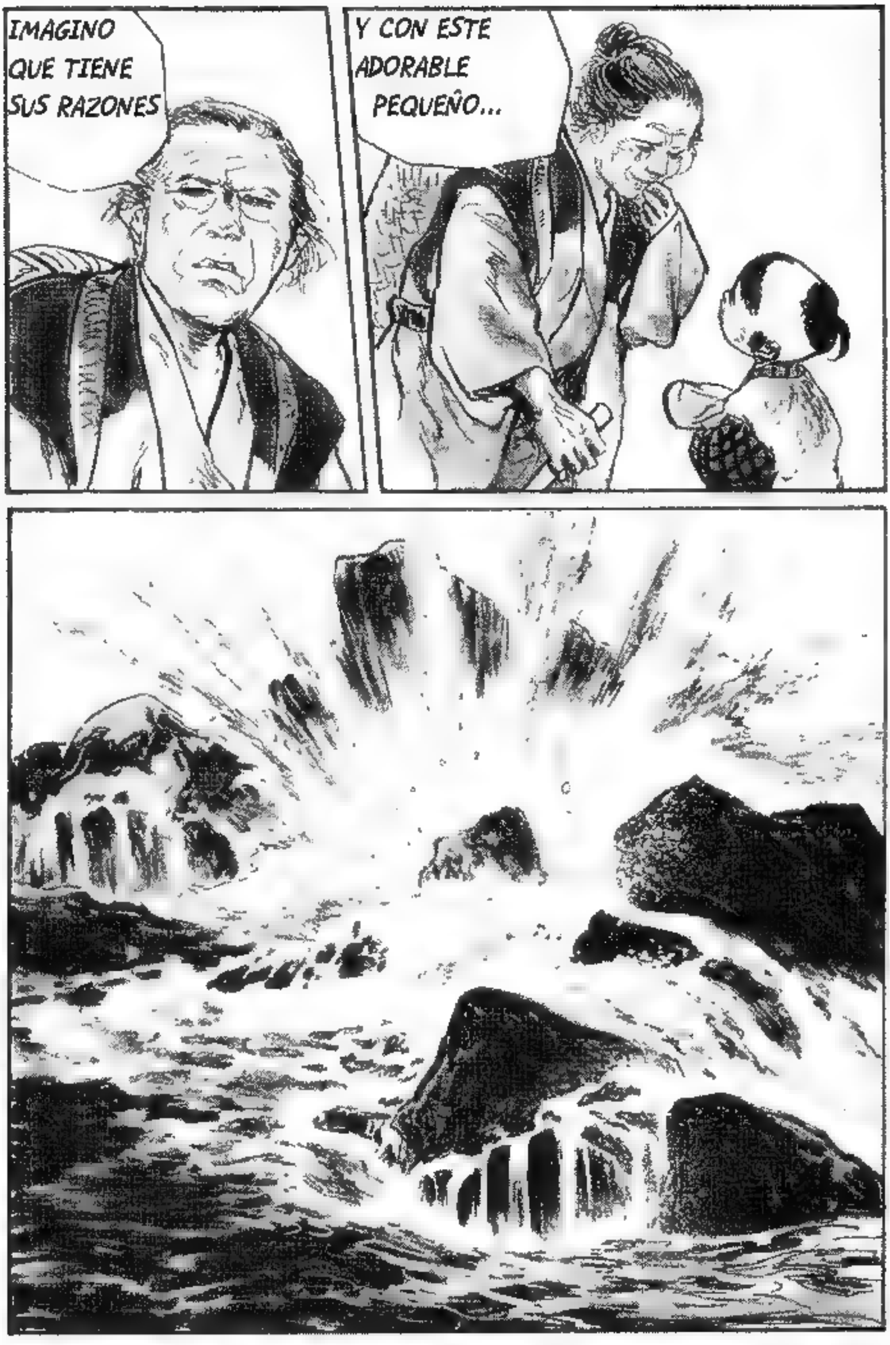

GAKLUNK
GARA
KLUNK
GARA



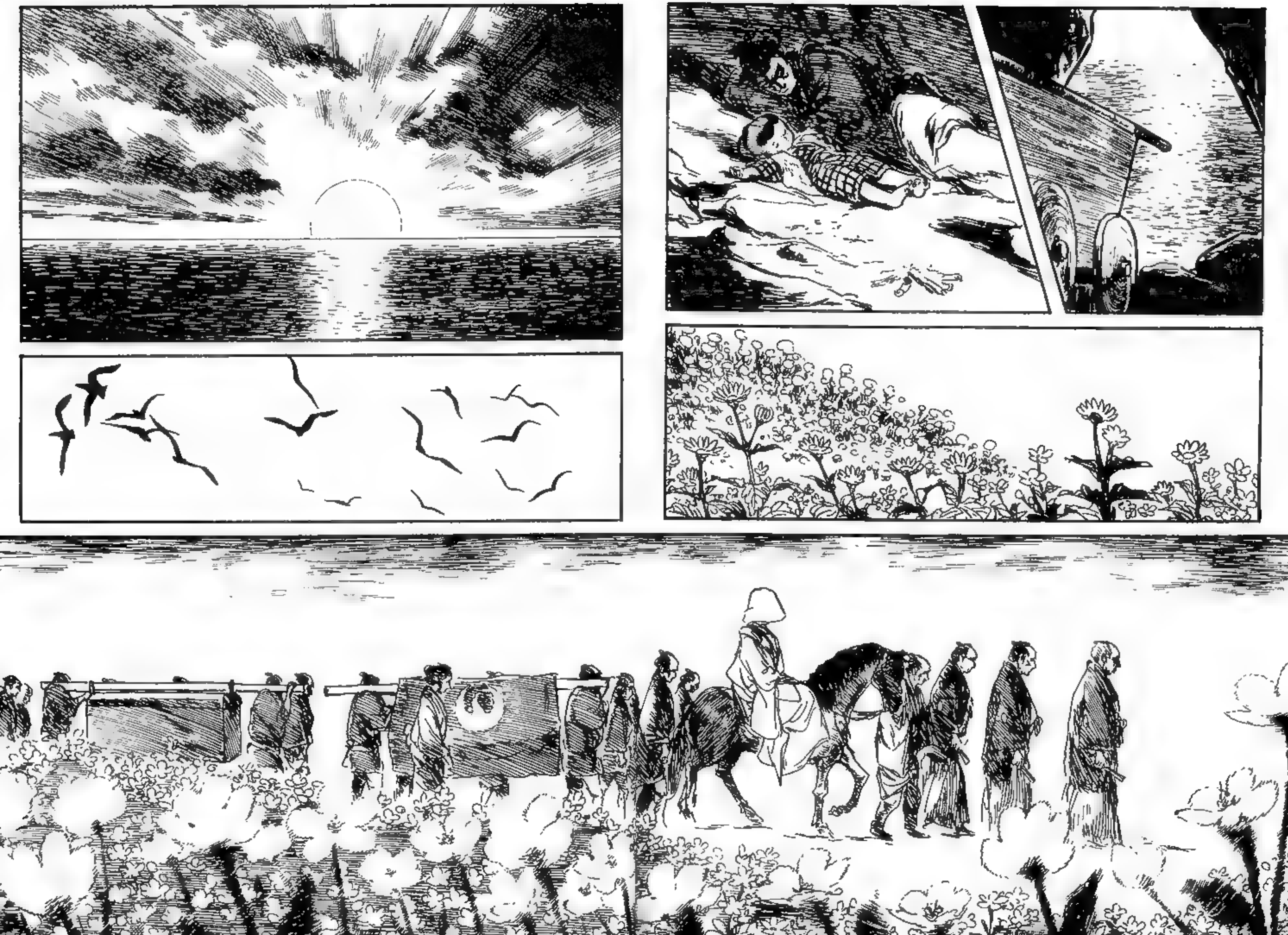
GRACIAS, SEÑOR. ESTOY ENVEJECIENDO.
ES UN TRABAJO DURO SUBIR POR ESTA PLAYA.
¡LINDO PEQUEÑÍN!
ESPERE, SEÑOR... ESPERE...

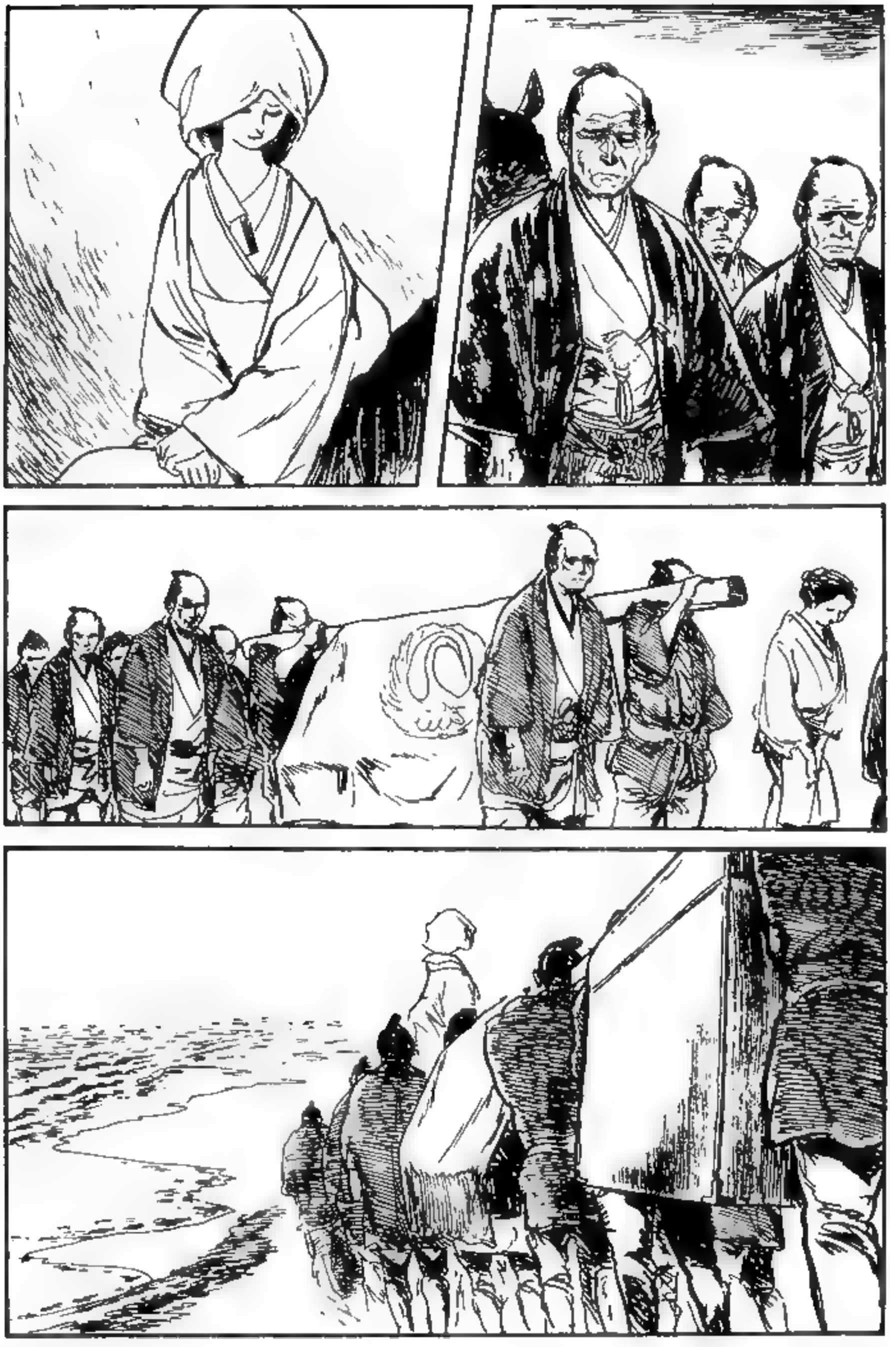
NO ES ASUNTO MÍO...
PERO DEBANA ESTÁ LLENA DE GENTE DE LA LEY...
UN CRIMINAL BUSCADO POR EDO, SEGÚN DICEN ELLOS...
HAY MUCHAS PEQUEÑAS CUEVAS ALLÍ ABAJO EN LAS ROCAS...
PUEDE ESPERAR EN ELLAS UN DÍA O DOS A QUE ELLOS SE MARCHEN...

Y
ESTO..
ES PA-
RA TÍ.
ESTAMOS EN DEUDA...
UN CABALLERO QUE AYUDA A UNA ANCIANA PESCADORA NO PUEDE SER UN CRIMINAL.

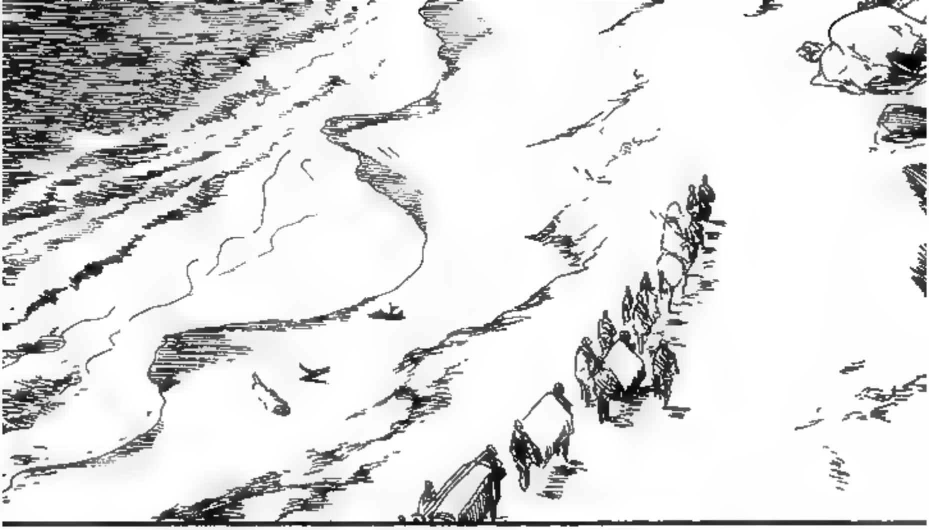

IMAGINO QUE TIENE SUS RAZONES
Y CON ESTE ADORABLE PEQUEÑO...

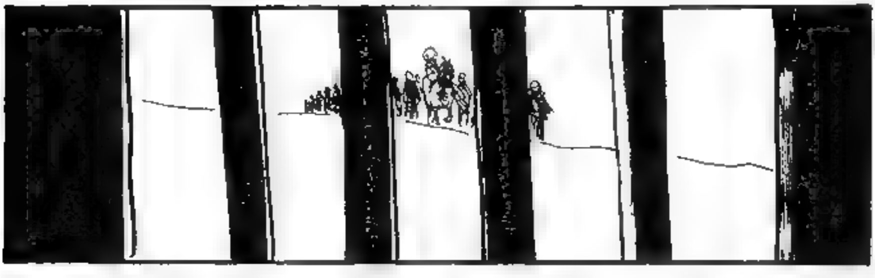
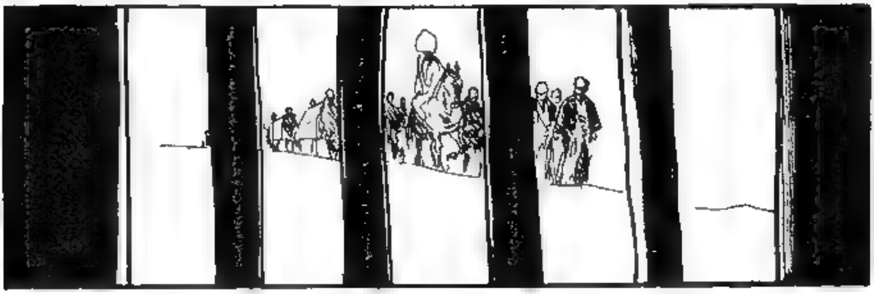
KSSSH
SPLSSH
KSSHH





Klop
Klop
Klop



FWHSSH
THD
THD
THD
THD

RYA...HHH!

DAIKICHI-
SAN!

HYAHH
WOOSH
WOOSH
DAI.. ¡DAIKICHI DETENTE!
¡MALDITO ESTUPIDO!
RYAHHH!!
FWSSH
O-SHI-ZUUU!!
¡¿ESTAS LOCO, DAIKICHI?!
¡¡MALDITOS SEAN TODOS!!
¡O SHIZU ES MI NOVIA!
¡DAIKI-CHI ALTO!

¡NO DEJARÉ QUE ESE HIJO DE PUTA LA TENGA!
KRAKK
YEOW!
¡¡ME PERTENECE A MIIIII!!
HYAHHHH!
¡MIERDA!
WHOA!
¡POR FAVOR! ¡ALTO!
DAIKICH-SAN!
¡NOO!
¡¡TE LO SUPLICO!!

¡¡NOO!! ¡TU ERES MÍA, O SHIZU!!
O-SHIZUUU!!
¡¿DAIKI-CHI, QUÉ ESTÁS..?!
¡¡A LA MIERDA, FUERA DE MI CAMINO!
¡¿..HACIEN DOLE A O SHIZU?!
WHRAM

¡SAQUEN A ESE CABRÓN DE AHÍ!
¡¡HIJOS DE PUTA!! ¡LA MATARÉ SI LO INTENTAN!
¡NO ESTOY JODIENDO! ¡ES EN SERIO!
¡LA MATARÉ A PUÑALADAS Y DESPUÉS ME MATO YO!
¡SI ALGUIEN MÁS VA A TENERLA...
..PREFIERO ESTAR MUERTO!

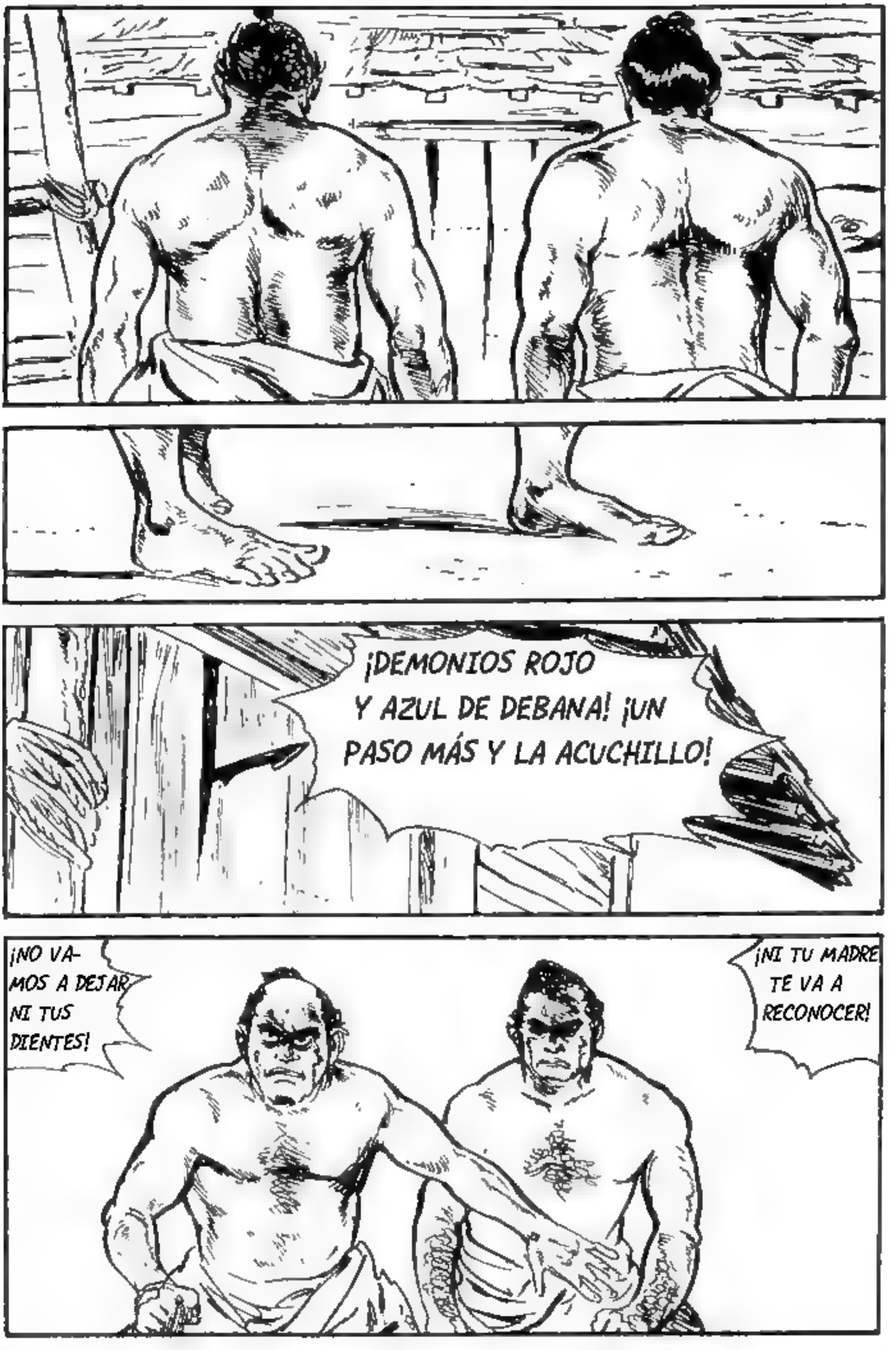
¡NOS JURAMOS MATRIMONIO! ¡HASTA EL SHOYA SAN NOS BENDÍJO!!
¡Y AHORA UDS. NOS SEPARAN COMO DEPREDADORES DE UNA SELVA FRONDOSA! ¡¡ASESINOS !!
¡NO TIENE CASO! ¡ESE ESTUPIDO..
...DE DAIKICHI ESTÁ LOCO POR O SHIZU!
¡DE VERDAD SE MATARÍA Y A ELLA TAMBIÉN!
DAI. DAIKICHI!
¡CALMATE! ¡SABES QUE TENEMOS QUE HACER ESTO!
POR FAVOR, DATE POR VENCIDO..
¡OLVIDA A O SHIZU!
¡TE LO RUEGO, POR FAVOR!

¡TE LO RUEGO!
¡NOOOO! ¡NUNCA!
¿NO TE PREOCUPA SHIMO YAMADA?
¡SIN DERECHOS DE PESCA NOS MORIREMOS DE HAMBRE!
¿Y POR ESO SACRIFICAS A O SHIZU, CODICIOSO DE MIERDA?
¡LA VILLA! ¡SIEMPRE LA PUTA VILLA! ¡¿Y QUÉ HAY DE NOSOTROS?!
¡NO LO ACEPTO!
¡¡PREFIERO MORIR JUNTO CON O-SHIZU!!

THD
THD
THD
THDD
THDD
THDD

GIHEI DONO ¿DÓNDE ESTA LA NOVIA?
JUBEI SAN.. ¡ES TERRIBLE! ¡TERRIBLE!
ESE IDIOTA DE DAIKICHI METIÓ A O-SHIZU EN ESA CABAÑA...
¿Y UDS. IDIOTAS DE SHIMO YAMADA, LO DEJARON?
¡FUE MUY REPENTINO! ¡TENÍA UN ARPÓN CON ÉL!
¡JODIDOS MARICAS!
¡SOLO ERA UN TIPO! ¡UN POBRE INFELÍZ!
O-SHI-ZUUU!
MI HERMOSA NOVIA.. O-SHIZU...

¿HERMANOS?
¡NO TE PREOCUPES, HIKOSAKU! ¡NOSOTROS LA TRAEREMOS DE VUELTA!
¡HIJO DE CIEN MIL PUTAS! ¡ROBARLE LA NOVIA A NUESTRO HERMANITO!
¡SI SE ACERCAN MUCHO, ÉL LA MATARÁ!
¡NO LO DEJAREMOS! ¡LO HAREMOS MIERDA!
¡DAIKICHI HABLA EN SERIO!

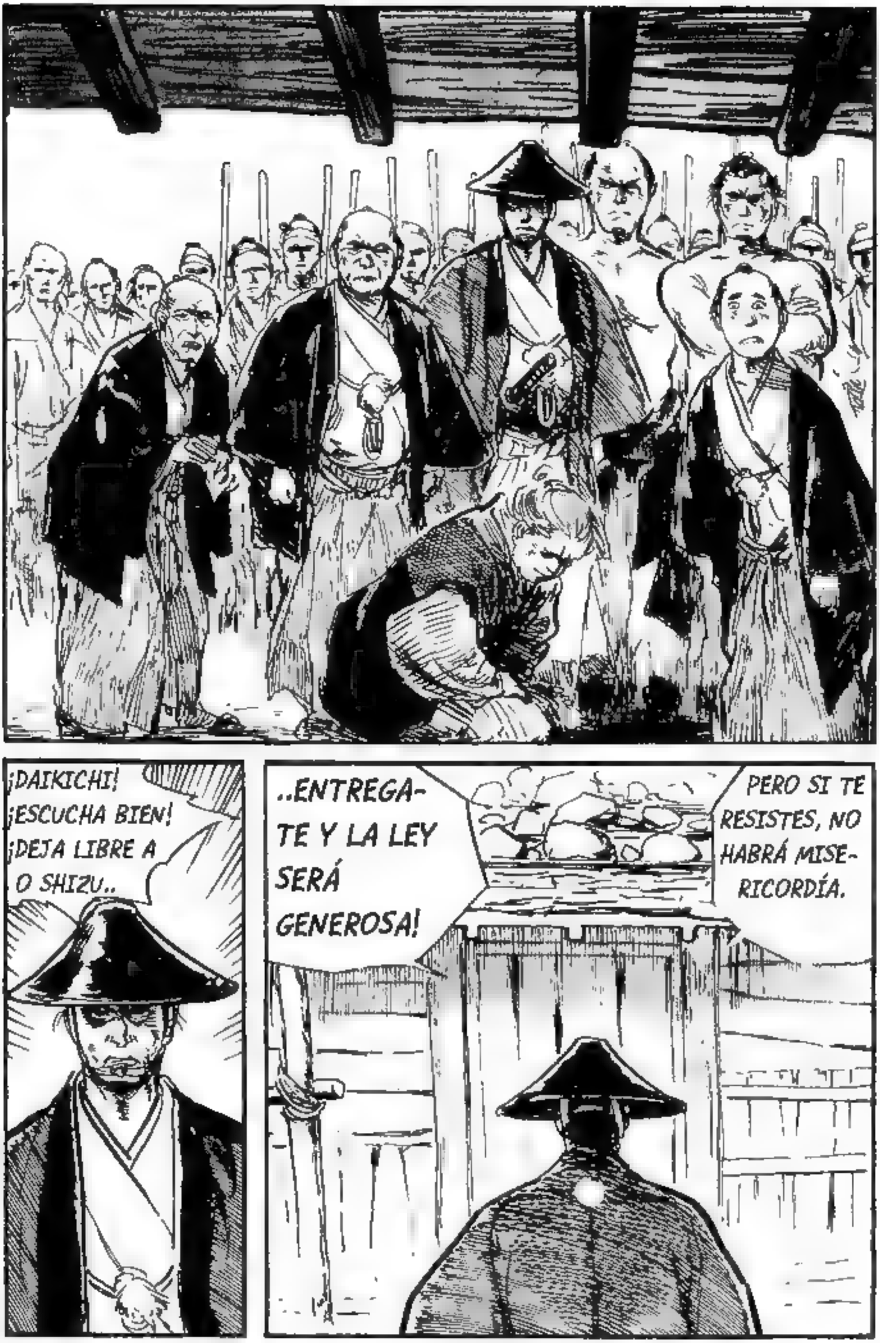

¡DEMONIOS ROJO
Y AZUL DE DEBANA! ¡UN
PASO MÁS Y LA ACUCHILLO!
¡NO VAMOS A DEJAR NI TUS DIENTES!
¡NI TU MADRE TE VA A RECONOCER!

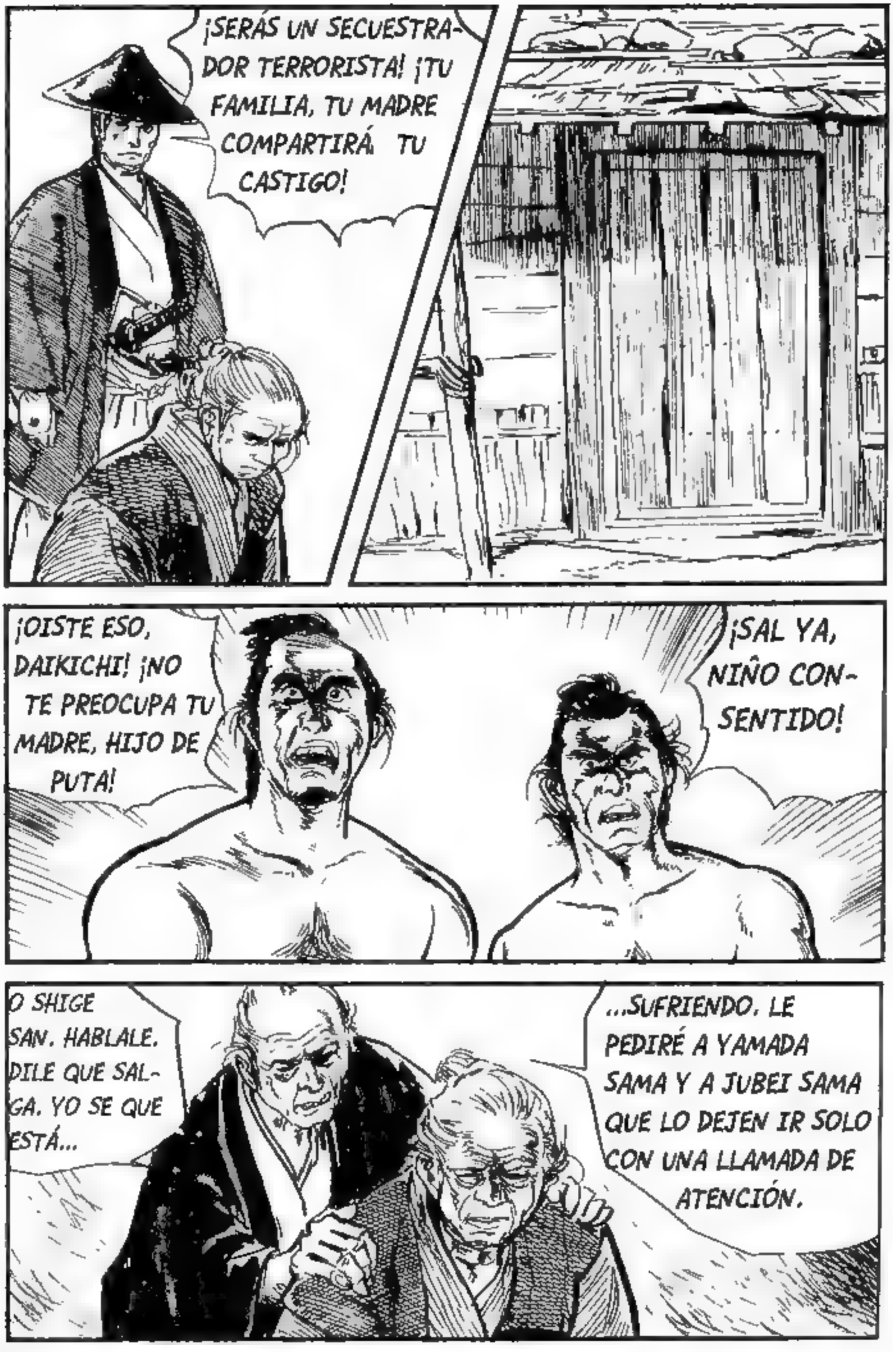
¡ALTOOO! ¡DETEN-GANSE!
¡HERMANOS MAYORES!
¡ÉL MATARÁ A O SHIZU!
¡PAPI! ¡HAZ ALGO O ELLA MORIRÁ!
HRMM.
GIHEI DONO.. ¡HAGA ALGO!
PERO.. PERO..
SI MI HIKOSAKU NO CONSIGUE A SU NOVIA ¡USTEDES NO TENDRÁN PESCADO! ¡YO CONTROLO LA PESCA, PUNTO FINAL!
¡USTEDES, RETARDADOS SHIMO YA-MADA, NO SERÁN NI PESCADORES! ¡NO SERÁN NI MIERDA! ¡SE PUSIERON A CHILLAR POR SUS MISERAS COSECHAS Y POR ESO LOS DEJAMOS PESCAR! ¡LOS HE-MOS LLEVADO A CUESTAS TODO EL PUTO AÑO! ¡NO ME JODAN!

¡OLVIDEN LAS DEUDAS QUE TIENEN Y LO VAN A LAMENTAR!
DRN DRN DRN
¡EL DAIKAN! ¡DEJEMOS QUE LOS PROFESIONALES MANEJEN ESTO!
¿QUÉ ESTÁ PASANDO, JUBEI?
¡AH, YAMADA SAMA! ¡TENEMOS UN PROBLEMA!

ESTE.. DAI-KICHI.. ¿TIENE PARIENTES?
SI, SEÑOR. SU MADRE..
TRAIGAN LA ACA.
ESE ES MI AMIGO YA MADA SAN..
¡MUY ASTUTO!

¡¡MAMÁÁÁÁ!
¿ERES LA MADRE DE ÉL?


¡DAIKICHI! ¡ESCUCHA BIEN! ¡DEJA LIBRE A O SHIZU..
..ENTREGATE Y LA LEY SERÁ GENEROSA!
PERO SI TE RESISTES, NO HABRÁ MISERICORDÍA.


¡SERÁS UN SECUESTRADOR TERRORISTA! ¡TU FAMILIA, TU MADRE COMPARTIRÁ TU CASTIGO!
¡OISTE ESO, DAIKICHI! ¡NO TE PREOCUPA TU MADRE, HIJO DE PUTA!
¡SAL YA, NIÑO CONSENTIDO!
O SHIGE SAN. HABLALE. DILE QUE SALGA. YO SE QUE ESTÁ...
...SUFRIENDO. LE PEDIRÉ A YAMADA SAMA Y A JUBEI SAMA QUE LO DEJEN IR SOLO CON UNA LLAMADA DE ATENCIÓN.

GIHEI TIENE RAZÓN. CONVENCELO.
¡QUEDATE ALLÍ ADENTRO, HIJO MÍO!
¡NO TE PREOCUPES POR MI!
¡NO TE PREOCUPES POR MI, DAIKICHI!

¡¿QUÉ ESTÁ DICIENDO ESTA VIEJA PUTA, AYUDANTE DE BRUJA?!
¡VIEJA MIERDA! ¡TAN MALA ENTRAÑA COMO EL HIJO!
¡¿ME ESCUCHASTE?! ¡QUEDATE CON O SHIZU!
¡ABRAZA-LA Y NO LA DEJES IR!
¡¡CASATE CON ELLA EN EL OTRO MUNDO!!
¡¡TU MAMÁ YA ESTÁ VIEJA!!
¡¡MORIRE PRONTO DE TODOS MODOS!!
¡¡ESTAREMOS TODOS JUNTOS ALLÁ ARRIBA!!

¡¡MAMÁ!! ¡¡MAMÁ!!
DAIKICHI-SAN!
SI ELLOS LA LASTIMAN ....
¡NO TE METAS EN ESTO!
¡MALDITOS! ¡BASTARDOS!
¡NO LASTIMEN A MI MAMÁ!

O SHIGE SAN ¡¿ESTÁS LOCA?!
MMGHH.. ¡QUIERO QUE ÉL SEA FELÍZ!
¡YA NO HAY NADA EN ESTE MUNDO PARA MI! ¡UNA MADRE SOLO DESEA QUE SU HIJO SEA FELÍZ!
¡MUERETE, APESTOSA BRUJA ARRUGADA DE MIERDA!
DAI-KICHI!
¡¡MAMÁÁÁ!
A VER... GOLPEEN A LA VIEJA..
¡YAMADA SAN! ¿CÓMO ES POSIBLE? ¡ELLA NO HA HECHO NADA MALO!
¡¿Y QUÉ HACEMOS, GIHEI DONO?! ¡ELLA PARIÓ A ESE CABRÓN! ¡TODO ESTO ES SU CULPA! ¡QUE LE DEN!

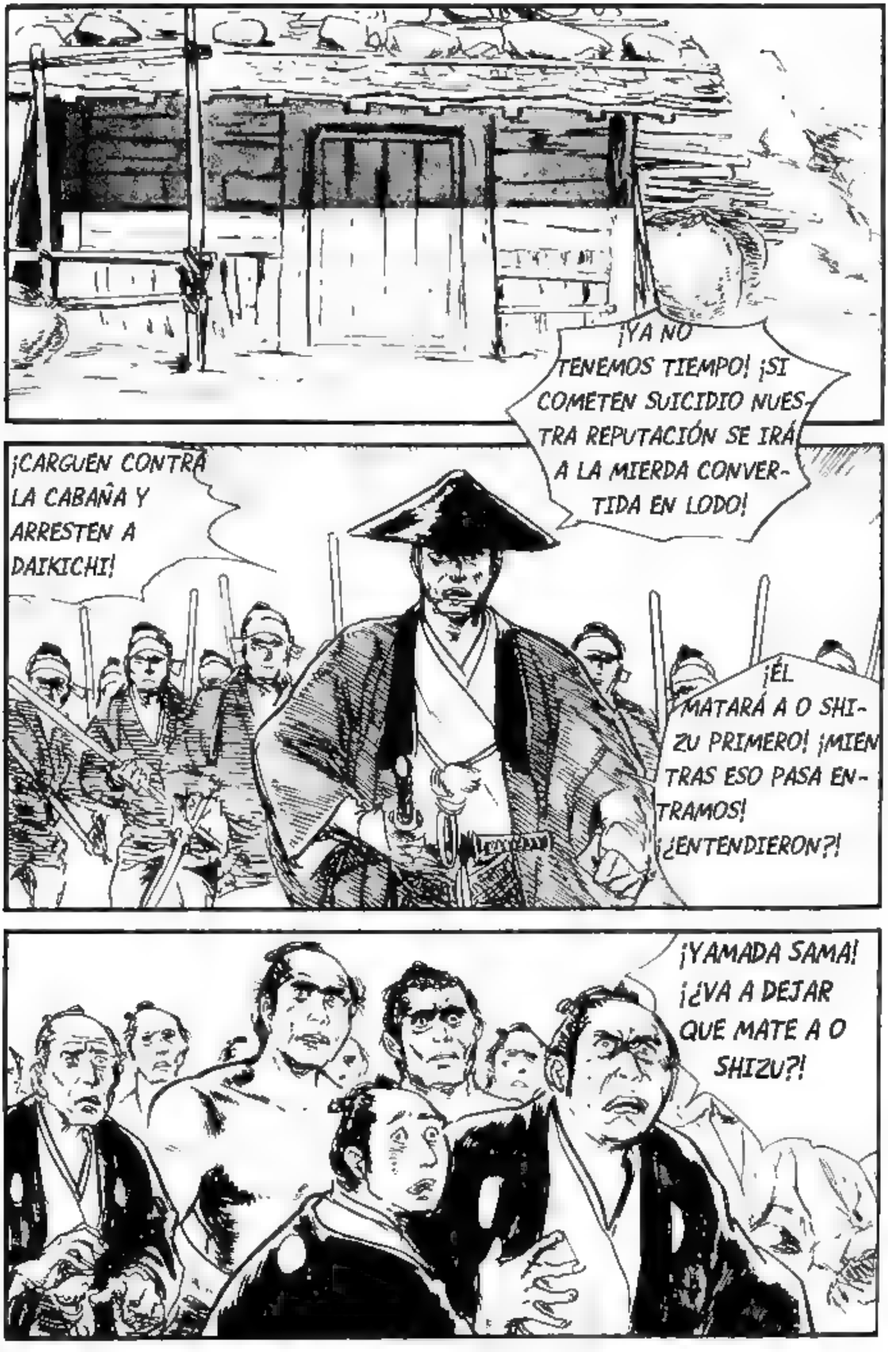
¡HA-
GANLO!
¡DETEN
GANSE!
WHAM
WHAM
¡SI LA TOCAN
ELLA Y YO NOS
MORIMOS PERO
YA!

RNG!
¡MALDITO, NOS TIENE POR LOS COJONES!
¡PEDACITO DE MIERDA!
¡OH, DETEN LO! ¡OH, DETEN LO, POR FAVOR PAPI!
¡MATARÁ A MI O SHIZU! ¡OH, NO! ¡NO! ¡QUÉ DESGRACIA!
GRR..
¡DAIKICHI, ESTÁ BIEN MORIR!

¡TÚ Y O SHIZU APRESURENSE A IR AL CIELO!
¡YO ME MORDERÉ LA LENGUA DESPUÉS Y LOS SEGUIRÉ!
¡ES TODO LO QUE LES QUEDA A AMBOS!

LO SIENTO.
YO NO QUERÍA QUE ESTO FUERA ASÍ... NOS PROMETIMOS EL..
UNO AL OTRO EL CASARNOS DESDE QUE ERAMOS NIÑOS. NUESTRAS FAMILIAS ESTABAN DE ACUERDO.
Y AHORA... SEPARADOS POR ESOS MALDITOS...
...HABITANTES DE LA VILLA. ¡NO PIENSAN MÁS QUE EN ELLOS!
¡¿CÓMO TE ENVIAN A CASARTE CON EL HIJO IDIOTA DE DEBANA?!

¡NO ESTÁ BIEN, O SHIZU! ¡NO ES CORRECTO!
NUESTRAS VIDAS SON EL INFIERNO...
¡NO PUEDO VIVIR SIN TI!
¡¿QUÉ NOS HA PASADO, A TI Y A MI?!
PREFIERO MORIR CONTIGO.
YO TAMBIÉN, DAIKICHI. PERO..
¡¿PERO QUÉ?!
SIN DERECHO A LA PESCA TODA LA VILLA PERECERÁ Y YO NO PUEDO...
RESPONDEME.. ¿MORIRÁS CONMIGO?
DAIKICHI-SAN!
O-SHIZU!


¡YA NO TENEMOS TIEMPO! ¡SI COMETEN SUICIDIO NUESTRA REPUTACIÓN SE IRÁ A LA MIERDA CONVERTIDA EN LODO!
¡CARGUEN CONTRA LA CABAÑA Y ARRESTEN A DAIKICHI!
¡ÉL MATARÁ A O SHIZU PRIMERO! ¡MIENTRAS ESO PASA ENTRAMOS! ¿¡ENTENDIERON?!
¡YAMADA SAMA! ¿¡VA A DEJAR QUE MATE A O SHIZU?!

YAMADA-SAMA!
...EL NOMBRE DEL DAIKANSHO ¡ESTARÁ ARRUINADO! ¡HAY QUE HACER ALGUNOS SACRIFICIOS!
¡¿QUÉ SE LE VA A HACER?! ¡SON GAJES DEL OFICIO! ADEMÁS, ESTÁN PREPARADOS PARA MORIR, ASÍ AL MENOS ATRAPAREMOS UNO... SI NO LO HACEMOS ASÍ..
¡NO TENEMOS TIEMPO PARA ESTOS TRIVIALES ASUNTOS CIVILES!
¡QUÉ JODER! ¡NOSOTROS ESTAMOS TRAS LA PISTA DE KOZURE OKAMI!
¡¿LO VERÁ COMO ASESINA A MI HIJA?!
¡POR DIOS, DETENGANSE! ¡NO LO HAGA!
¡BIEN! ¡¿ENTENDIDO?! ¡ESE ES EL PLAN!
¡ATRAPENLO!

AIIIEEEE!
KRNCH
KRNCH

HRK.
gipp

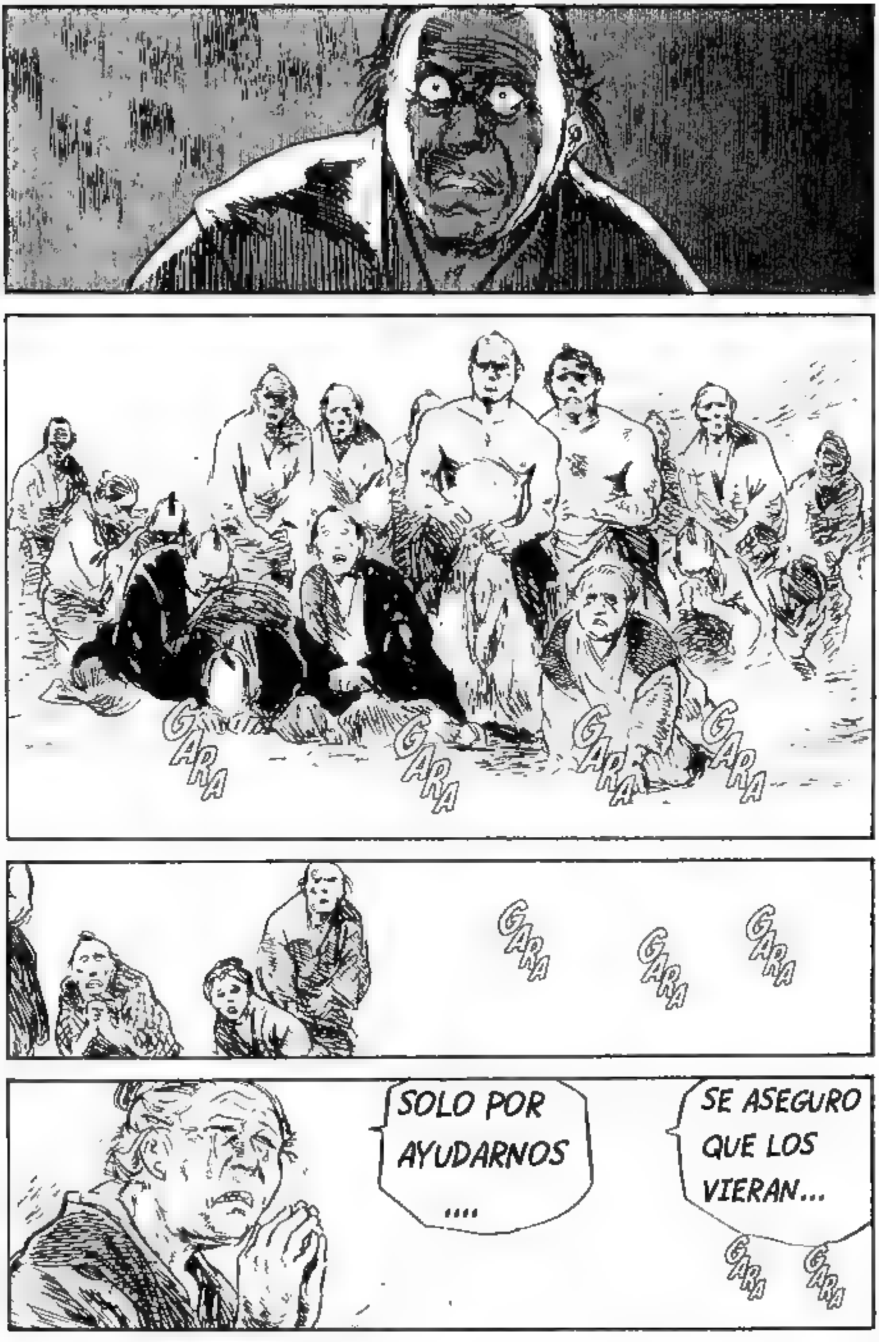
GARA
GARA

¡EL LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO!
¡¡¡ARRES-TENLOOO!!!

SKRUSSH
SHASSH
KSHANG

HYAAHHH!
¡¡MA...
MATENLO!!
SKRRRCH
SSSSST
SPRAKK
NGYAHH!
AIIEEE!!!
GYAHH!
HRKK!
SHRUKKK
GHRRK!
SHRRRRK

SKASSH
SHRRUK
NGYAHHH!
THRUKK


GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
SE ASEGURO QUE LOS VIERAN...
SOLO POR AYUDARNOS ....
GARA
GARA

GARA GARA
DEJEN QUE DAIKICHI Y O SHIZU SE CASEN.
¡YA TODO TERMINÓ! ¡TENEMOS SUERTE DE ESTAR VIVOS!
JŪBĒI-SAN!

LA PRIMAVERA HA LLEGADO...
LA PRIMAVERA PARA DAIKICHI Y O SHIZU...

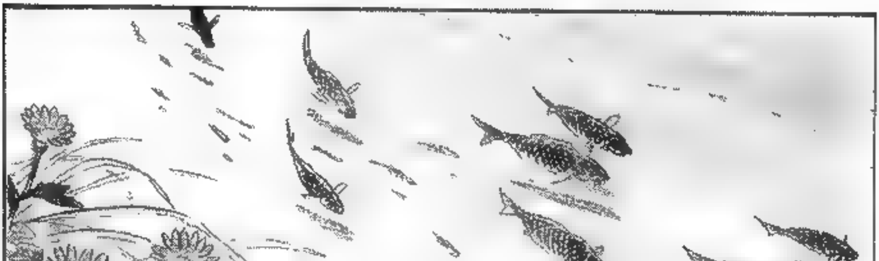
CON EL TIEMPO VENDRÁN CALUROSOS DÍAS DE VERANO, Y LUEGO EL NOSTALGICO OTOÑO JUNTO CON SUS NOCHES, DESPUÉS, SIN DUDA, EL FRÍO VIENTO DEL INVIERNO VENDRÁ A ABOFETEAR SU JOVEN MATRIMONIO.
COMO EN EL MUNDO, EN NUESTRAS VIDAS.. CUATRO ESTACIONES DE VIDA...
PERO PARA ESTE PADRE E HIJO SOLO HABÍA UNA ÚNICA ESTACIÓN.. LA DILATADA ESTACIÓN DE LA MUERTE...

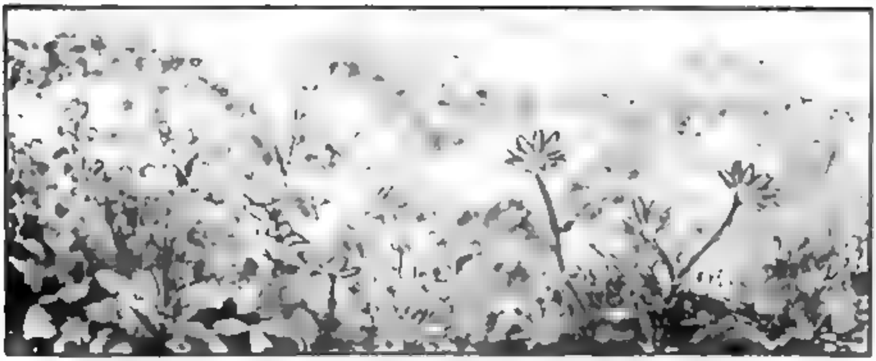
DAIKAN: UN OFICIAL QUE RECOLECTABA IMPUESTOS PARA EDO Y VEIA CUESTIONES PÚBLICAS, LA AGRICULTURA Y OTROS PROYECTOS ADMINISTRADOS POR EL GOBIERNO CENTRAL.
DAIKANSHO: LA OFICINA DEL DAIKAN.

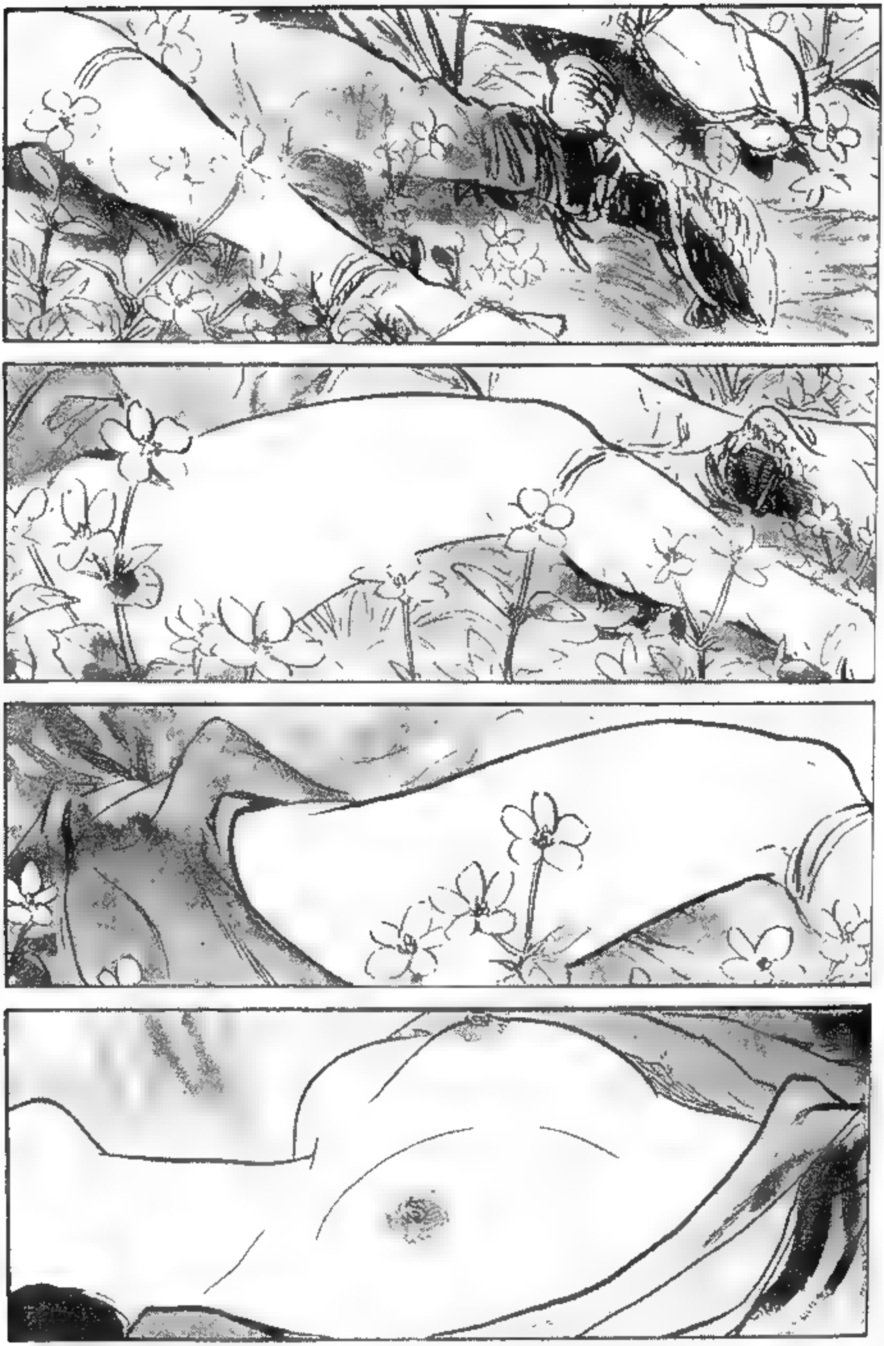
EL NONAGESIMO CUARTO

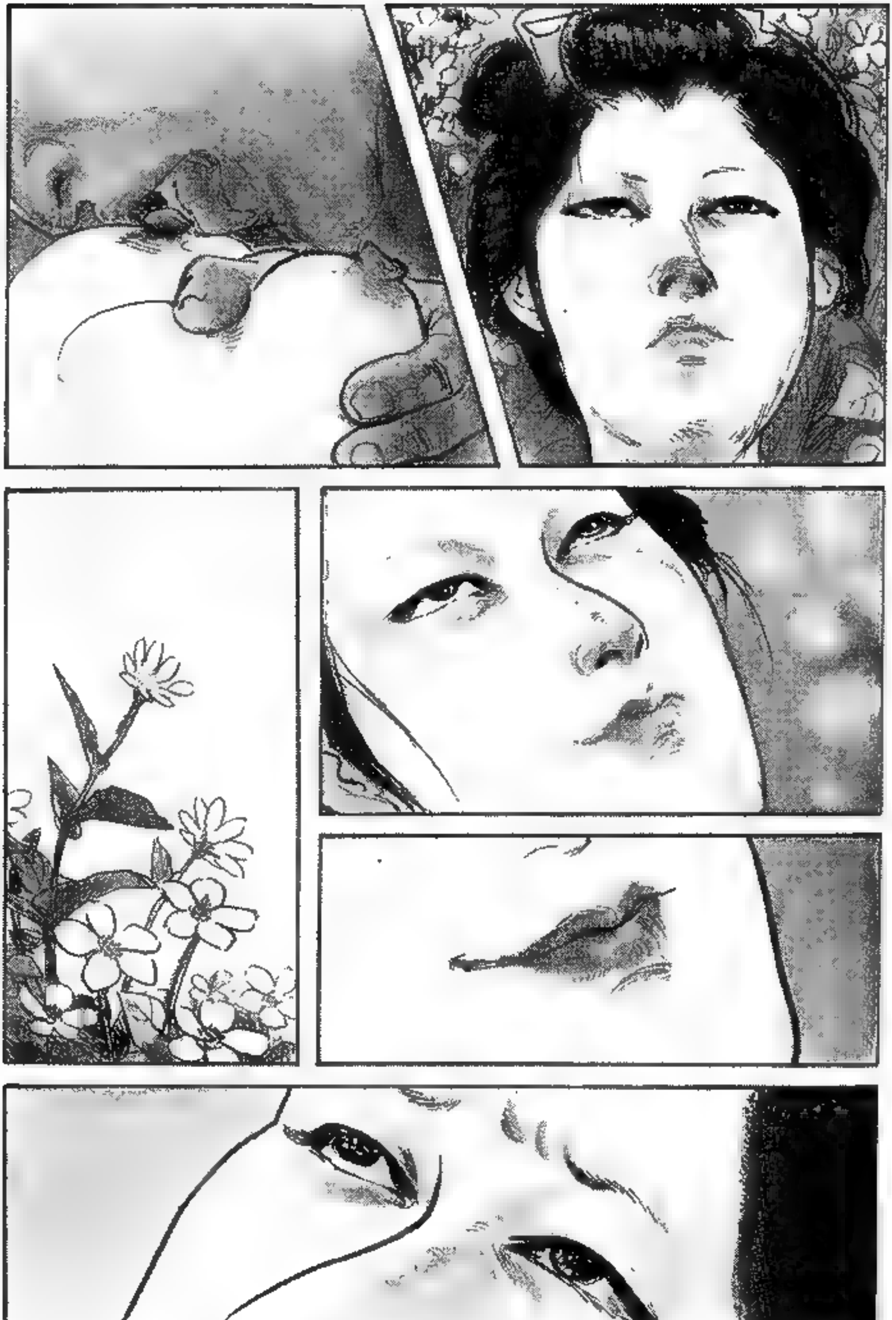
ESPOSAS Y AMANTES

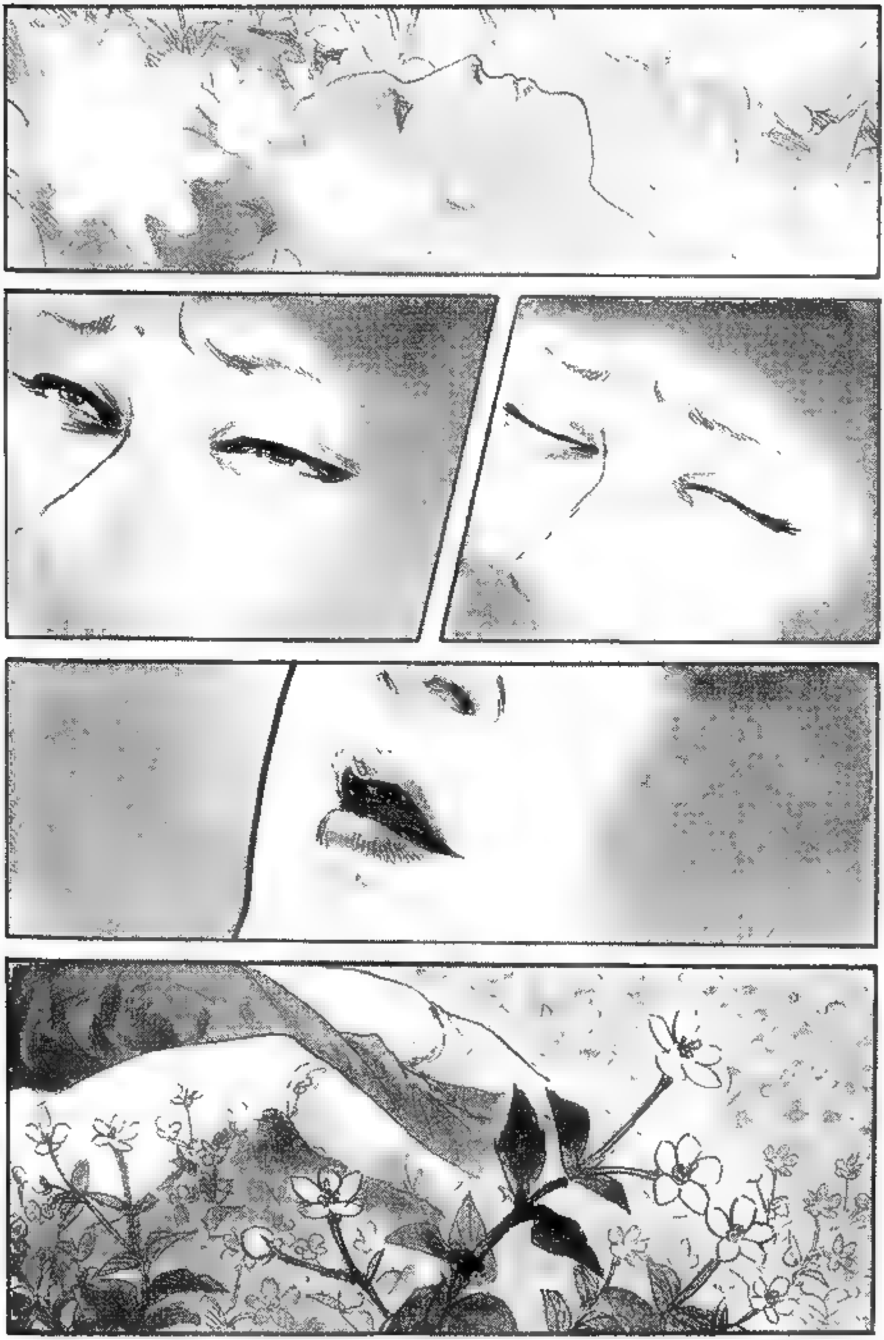
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

CHIRP
KREEK
CHIRP
CHIRP




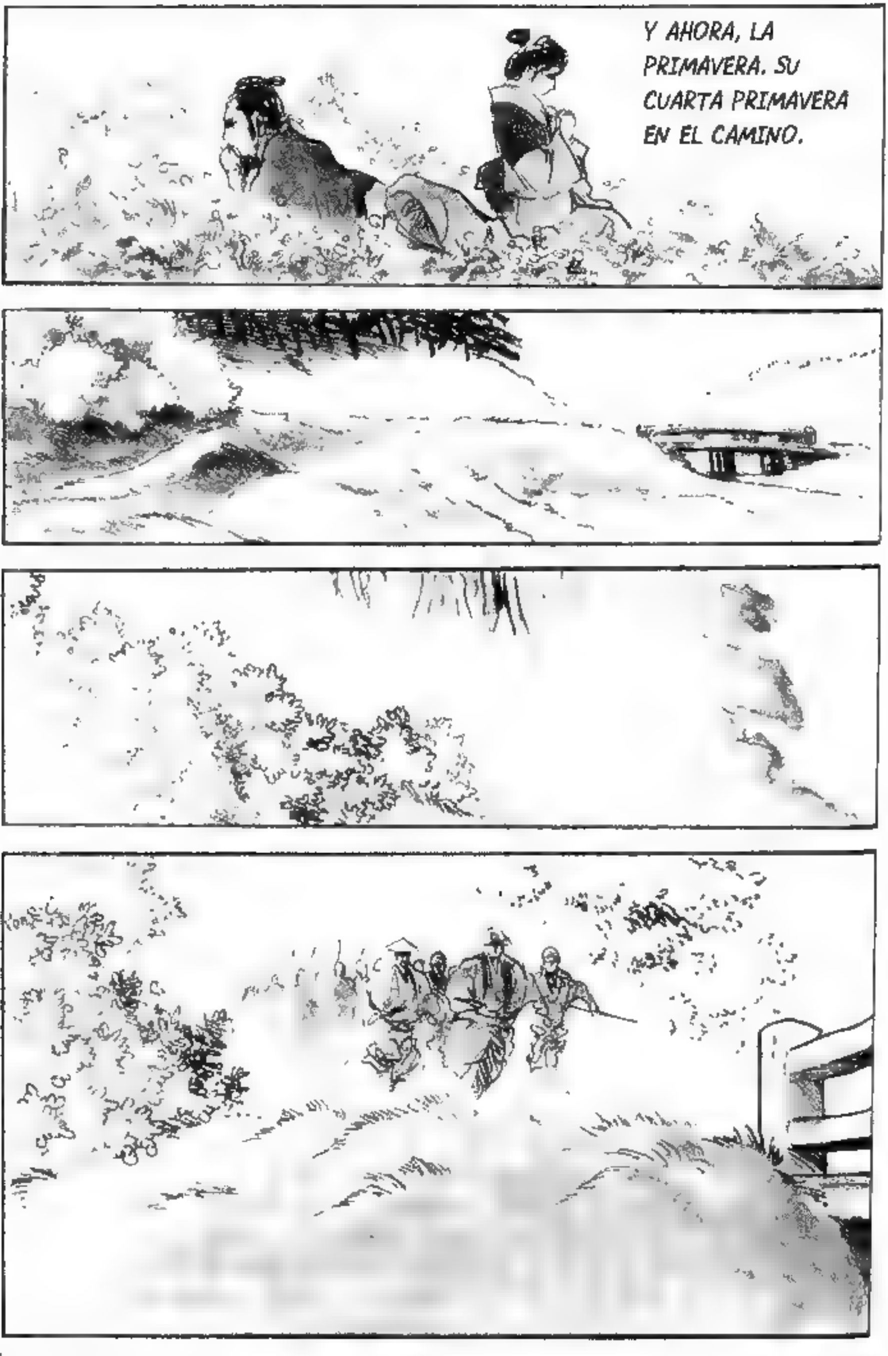


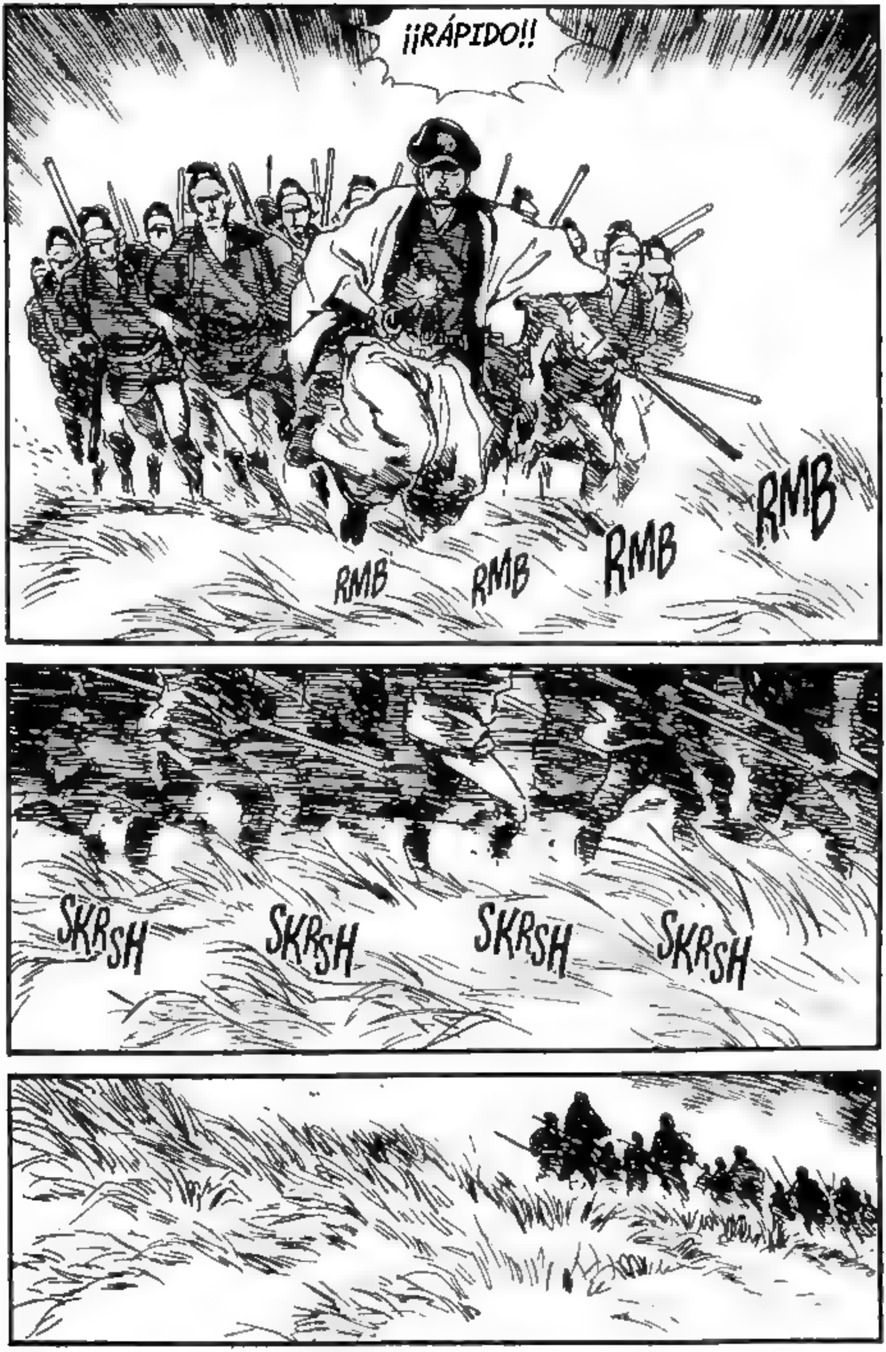




OHH!
OHHH!

ÉL: KARUBE GENJIRO, 30 AÑOS. BUSHU DEL HAN FUKAYA, OFICIAL DE CABALLERÍA. ESTIPENDIO ANUAL: 150 KOKU.
ELLA: CHIGA, 26 AÑOS. ESPOSA DE OSAKA KAZUMA ASISTENTE DEL HAN FUKAYA.
CUATRO AÑOS ATRAS, OZAKA KAZUMA FUE ASESINADO EN EDO POR EL RONIN Y GOLFO DISIPADOR "MABUCHI". UN DESACUERDO DE BORRACHOS SUBIÓ DE TONO Y OSAKA IGNORÓ LOS ESFUERZOS DE KARUBE POR HACER LAS PACES, DEMANDÓ UN DUELO Y MURIÓ.
CHIGA ROGÓ AL SEÑOR DEL HAN FUKAYA PERMISO PARA BUSCAR VENGANZA.
SOLO KARUBE SABE COMO ES MABUCHI. SU SEÑOR LE ORDENÓ IR CON CHIGA.


Y AHORA, LA PRIMAVERA. SU CUARTA PRIMAVERA EN EL CAMINO.


¡¡RÁPIDO!!
RMB
RMB
RMB
RMB
SKRSH
SKRSH
SKRSH
SKRSH

¿QUÉ ESTARÁ PASANDO? ¿VISTE A TODOS ESOS TIPOS DEL DAI-KANSHO?
PREOCÚPATE POR TI MISMO. ¡ESO ES LO QUE DEBERÍAS HACER!
¡SI NO ENCUENTRAS A MABUCHI, NUNCA REGRESAREMOS A CASA!
MABUCHI, MABUCHI!

¡¿NO PUEDES DECIR OTRA COSA?! ¡¿AD MIRAR LAS FLO- RES?! ¡¿DECIR QUE ESTÁS CANSA- DA?!
¡¿O QUÉ TAL: "TE AMO, CARIÑO"?! ¡ACTUA COMO HU- MANA, MALDICIÓN!
¡POR FAVOR! ¡POR FAVOR! ¡DEJA LAS MAL DICIONES Y LAS VULGARI- DADES!
¡HABLAS COMO UN ASQUEROSO VAGABUNDO!
TÚ ERES UN REPRESENTAN- TE DEL HAN FUKAYA.
¡NO EMBA- RRES Y MANCI- LLES EL NOM- BRE DE TU FA MILIA!
¡OH, SÍ, CLARO! ¡REPRESENTANTES COGIENDO EN LA HIERBA! ¡TE ENCAN TA!
¡HEMOS ES TADO DE VIAJE POR 4 AÑOS! ¡ESTAMOS SUCIOS EN CUERPO Y ALMA!
¡NADIE HABLA CONMIGO SI TÚ DICES QUE SOY UN BUSHI!

¡¿Y AHORA TENGO QUE HABLAR CON CORTESIA CONTIGO?! "POR FAVOR, CHIGA,CESA TU HOSTIL CONDUCTA HACIA MI," ¡¡NO ME JODAS!! JAJAJA...
HASTA LOS ANIMA LES COGEN Y JODEN... ¡OH, PERDON! SE ACARICIAN Y HACEN MIMOS CUANDO SE CALIENTAN. ¡MADURA! ¿QUIERES?
COMO SEA... SOLO APURATE Y ENCUENTRA A MABUCHI.
¡¿CUÁL ES TU PROBLEMA?! NUESTRO SEÑOR TE PROMETIÓ UN ASCENSO.
¡ES POR TU PROPIO BIEN TODO ESTO, TAMBIÉN!
"LAS MUJERES SUEÑAN, LOS HOMBRES TRABAJAN"
¡¿TENGO QUE DECIRLO OTRA VEZ?!
NUNCA MÁS PONDREMOS UN PIE EN FUKAYA.
¿VENGANZA? ¿REGRESAR TRIUNFANTES? ¡SEGURO! ¡EN EL PRIMER AÑO!

PERO.. ¿DOS AÑOS? ¿TRES AÑOS? ¡¿CUATRO AÑOS?! ¡¿QUIÉN NO SE HABRÍA DADO POR VENCIDO?!
APUESTO QUE ALLA EN CASA DE LO ÚNICO QUE HABLAN ES DE SI HEMOS ESTADO DURMIENDO JUNTOS ESTOS CUATRO AÑOS.. ¡DE LA VENGANZA NI SE ACUERDAN!
¿LO HABRÁN HECHO YA? ¿SÍ? ¿NO?
UNA VIUDA DE VEINTIALGO, UN TIPO SOLTERO DE TREINTAIALGO.. ¿SÍ? ¿NO?
Y TENDRÍAN RAZÓN. SOMOS COMO LOS PERROS Y LOS GATOS EN CELO.
¡Y TÚ LO EMPEZASTE! ¡TÚ! ¡"OH, ME DUELE LA CADERA"! ¡"OH, MASAJEALA, POR FAVOR"! ¡"OH, MÁS ABAJO"!

SPAKK
¡MIERDA! ¡ESTO ES EL COLMO!
¡¡LOCA, HIJA DE PUTA!!
EEK!

OWW!
¡TE MATARÉ!
¡SERPIENTE! ¡FRIGIDA! ¡CABRONA! ¡PUTUELA! ¡CALENTONA!
¡MUERETE..! ¡PUTONA! ¡YO..! ¡TE MATO! ¡¡YOOO..!!

¿CUANDO VAMOS A ENCONTRAR AL PUTO DE MABUCHI...? ¡NUNCA! ¡ESO ES LO MÁS PROBABLE!
ES COMO EN-CONTRAR UN DE-TERMINADO GUI-JARRO EN EL BAN CO DE UN RÍO.

AÑO TRAS AÑO.. LA VIDA MÁS ASPERA Y DURA.. ENVEJECIENDO.. Y ALLA EN CASA.. LA MISMA HISTORIA.
NOS QUEDAN MENOS AMIGOS POR ALLA TAMBIÉN.
NUESTRO SEÑOR, SUS CONSEJEROS.. RETIRADOS. TODAS CARAS NUEVAS.
NUNCA REGRESAREMOS A CASA..
AUN EL DINERO QUE NOS ENVIAN CADA VEZ ES MENOS Y MENOS..
Y AHORA.. NADA DESDE AÑO NUEVO.. NI SIQUIERA NOS CONTESTAN LAS CARTAS..
¿ENTIENDES, CHIGA?
SOMOS INDIGENTES.. NO TENEMOS HOGAR.
EL HAN ES POBRE. LES ENCANTA LA IDEA DE QUEDARSE MI ESTIPENDIO..
¿Y UNA VIUDA? ELLOS NO SABRAN QUE HACER CONTIGO SI REGRESAMOS.
PODEMOS VOLVERNOS CAMPESINOS, ENCONTRAR ALGUNA TIERRA.. ESTABLECERNOS EN ALGÚN LUGAR.

¡NI SIQUIE RA TENEMOS EFECTIVO!
YA VENDIMOS TODA NUESTRA ROPA Y AHORA...
¡AUN TENEMOS EL PERDÓN DE NUESTRO SEÑOR POR LA VENGANZA!
¡ERES PATETICO!
¡¿DÓNDE ESTÁ TU HOMBRÍA?!
¡¿DÓNDE ESTÁ EL CORAJE QUE TENÍAS CUANDO EMPEZAMOS?! ¡¿NO ERES UN BUSHI ACASO?! ¡QUE VERGÜENZA!

¡IDIOTA! ¿PERSEGUIRAS A MABUCHI CUANDO TENGAS 50? ¿70? ¿LO GOLPEARAS CON UN BASTÓN?
¡¡NI SIQUIERA PODEMOS PAGAR UNA POSADA!!
HAZ LO MEJOR QUE PUEDAS Y CONFIA EN EL CIELO.. ¿NO ES ESO SER UN BUSHI?
¡¡NO IMPORTA SI FALLAMOS!! ¡¡LO QUE IMPORTA ES LA VOLUNTAD!!
¡¡DEJAMOS EL HAN LISTOS PARA MORIR INTENTANDOLO!!
YO PAGARE POR LA POSADA.
¿CON QUÉ? ¡¿AH?! ¿CON TU CUERPO?
ASÍ OBTIENES UN POCO DE ESO QUE TANTO TE GUSTA ¿AH?
MATAS DOS PAJAROS DE UN TIRO ¿EH? COMO ME SEDUJISTE A MI PARA QUE NO TE ABANDONARA.. YA VEO...
¡BASTARDO, HIJO DE PUTA!
¡¿ES ESO LO QUE CREES?!

ME OFRECÍ A MI MISMA...
Y TÚ...
¡¡TÚ...!!
¿TE HAS VUELTO LOCA?
¡NO TE NECE-SITO! ¡PARA NADA, CABRÓN!
EN EL NOMBRE DE MI DIFUNTO ESPOSO, POR EL BIEN DE TU NOMBRE...
¡¡AQUÍ Y AHORA!!
¡LOCA DE REMATE!
¡YA NO LO SOPORTO MÁS!

¡¡SI ME QUEDO CONTIGO MI VIDA ESTÁ ACABADA!!
¡TÚ Y KAZUMA ARRUINARON MI VIDA! ¡MALDITA SEA!
PERO.. ¿ACASO TE IMPORTA? ¡NO!
¡¡TE VOY A REBANAR EN PEDAZOS!!
¡DIFUNTO MARIDO! ¡Y UNA MIERDA! ¡HOY DÍA ESTÁS PUTEANDO CONMIGO!
¡CALLATE, INFELIZ DESGRACIADO!

Ahhh?!
Owww!!

¿QUÉ ES ESO?

..SE BUSCAN VIVOS O MUERTOS POR OFENSAS CAPITALES, 5,100 RYO DE RECOMPENSA. 30 PIEZAS DE PLATA POR INFORMACIÓN. CUALQUIER TIPO DE ASISTENCIA ES PENADO CON LA MUERTE. DAIKAN.
¡¡KOZURE OKAMI, 5,000 RYO!!
¡ESO ES!

¡TODOS ESOS POLICIAS DE HACE UN RATO...!
¿QUÉ SE TE HA METIDO A TI?
¡MABUCHI! ¡ENCONTRAMOS NUESTRO MABUCHI!
¡¿QUÉ?!
ESCUCHA CHIGA, ESTE ES NUESTRO MABUCHI...
SI ATRAPAMOS AL VERDADERO TIPO A NADIE LE IMPORTARA Y SOLO DIOS SABE CUANDO PUEDE SER ESO..
PERO SI REPRESENTANTES DEL HAN FUKAYA, TÚ Y YO, ¡MATAN AL CRIMINAL MÁS BUSCADO DE JAPÓN...!

¡GLORIA PARA EL HAN! ¡DINERO Y HONOR DE PARTE DE LOS YAGYU!
¡LOS YAGYU PUEDEN CONSEGUIRLE A NUESTRO SEÑOR UN LUGAR EN EL SHOGUNATO Y A NOSOTROS NOS DARÁN 5.100 RYO!
¡PENSÉ QUE MORIRÍAMOS AL LADO DEL CAMINO Y AHORA LA OPORTUNIDAD DE UNA VIDA!
¡VAMOS, CHIGA!

¡AUN SI ME MATA SERÁ LA FAMA Y LA GLORIA! ¡EL HAN...
...ME DARÁ UN FUNERAL DECENTE!
¡PERDONARÁN NUESTRO ADULTERIO, CHIGA! ¡NUESTROS NOMBRES SALVADOS! ¡NUESTRAS FAMILIAS FELICES!
GENJIRŌ-SAMA!

AIIEEE!!
¡¡CORRAN POR SUS VIDAS!!
UWAHH!
AIIEE!
UWAHH!

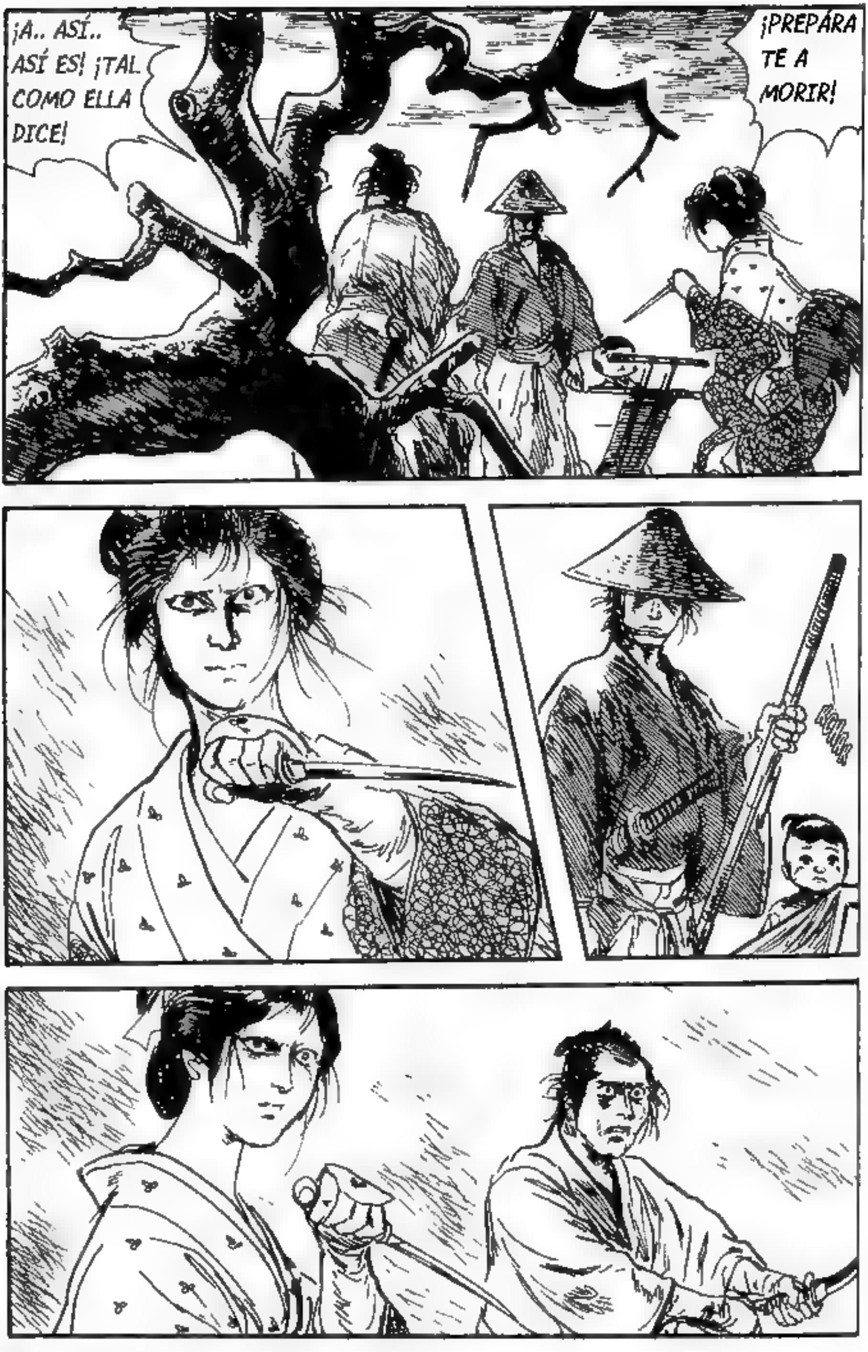
GARA
GARA
GARA

¿QUÉ ESTÁS ESPERANDO?
¡HAZLO, GENJIRO SAMA!
¡SE ESCAPA, GENJIRO SAMA!
YO.. YO..
YO.. NO TENGO OPOR TUNIDAD..
¡¿QUÉ ESTÁS DICIENDO?! ¡ESO YA LO SABÍAS! ¡ES OBVIO!
DIJISTE QUE SI MORÍAS PELEANDO TU NOMBRE ESTA-RÍA A SALVO...
LO SÉ, PERO..

¿MIEDO? ¿TE ACOBARDASTE? ¡YA LO VEIA VENIR! ¡NO TENGO CON-SUELO CONTIGO!
¡SAMURAI DE MENTIRA! ¡QUE FARSA!
¡NO ME PRESIONES, PUTA!
¡OH, MI AMOR! JAJA ¡¿HERÍ TUS SENTIMIEN-TOS?!
¡EL FARSANTE PUEDE MATAR A UNA MUJER PERO ES MUY MARICÓN PARA PELEAR CON EL LOBO SOLITARIO! JAJAJA..
URNG!
¡¿ACASO PUEDES HACER ALGO, MARI-POSÓN?!
¡LOS MAL-DIGO A TODOS!

¡AL.. A.. ALTO..!
¡LOBO SOLITARIO, PREPARATE!

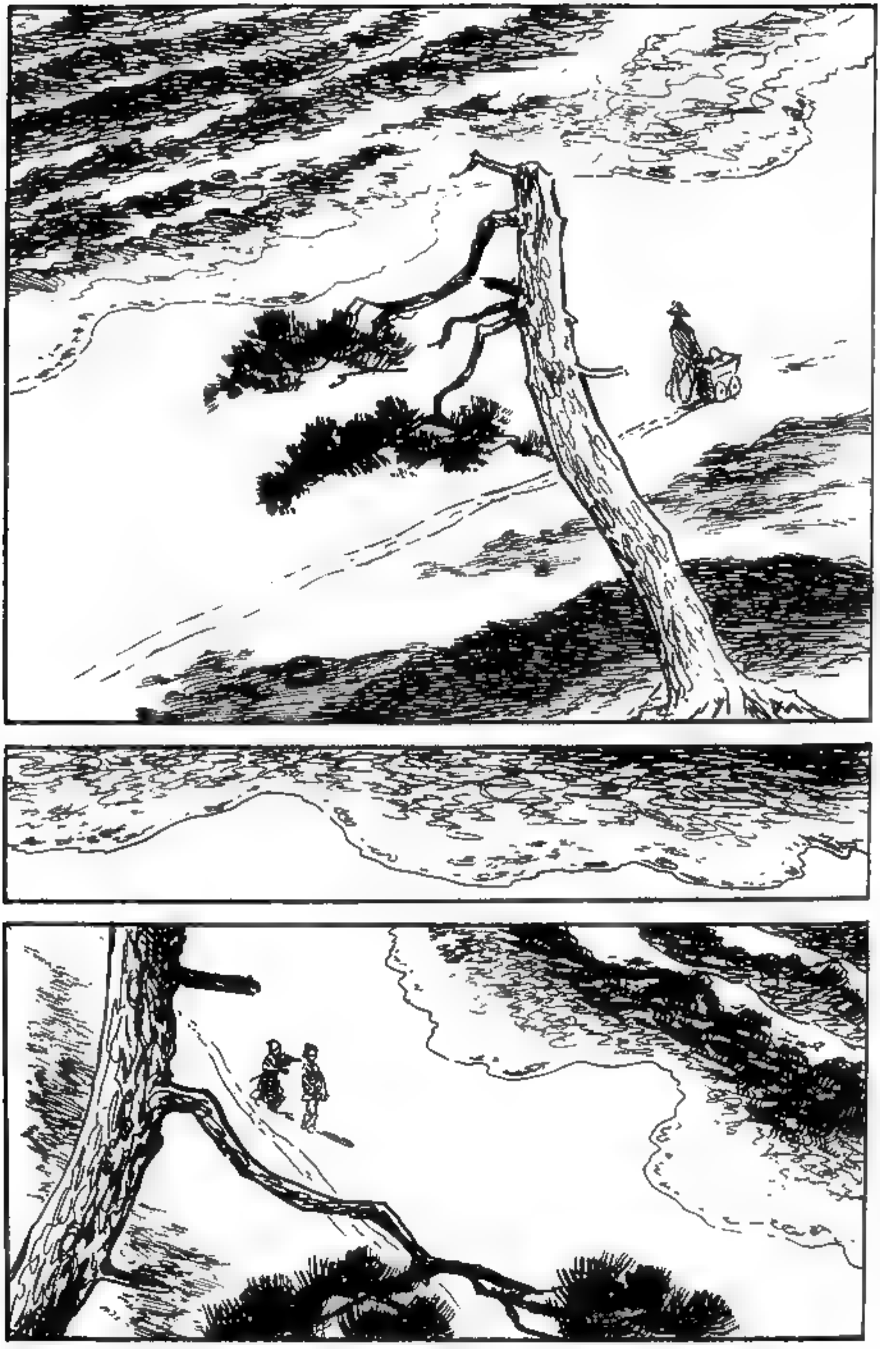
¿Y UDS. DOS QUIÉNES SON?
SO... SO.. SOY FU.. FUKA..
¡HAN FUKAYA! ¡KARUBE GENJIRO! ¡OSAKA CHIGA!
¡SIMPLES VIAJANTES! ¡PERO AUN ASI NO PODEMOS IGNORAR TUS DIABOLICOS NEGOCIOS!
¡EL DEBER NOS DEMANDA QUE TE DETENGAMOS, MALANDRÍN, PERVERSO, MALVADO, BRIBÓN, DESCREIDO, INFIEL!


¡A.. ASÍ.. ASÍ ES! ¡TAL COMO ELLA DICE!
¡PREPÁRATE A MORIR!

PELEARÉ CON USTEDES.
SHIIING
YEOW!!
¡COBARDE DE MIERDA! ¡HUYES DEL ENEMIGO!
SKRSH SKRSH SKRSH

ENTONCES..
¡YO SOLA!
¿POR QUÉ TIENES PRISA POR MORIR?

MI ACERO NO SE HIZO PARA MATAR MUJERES INOCENTES.
GARA
GARA
¡MIERDA! ¡OTRO COBARDE MARICON!
¡REGRESA CABRÓN!
GARA
GARA
GARA



¡CHIGA, DATE POR VENCIDA!
¡EL NO ES ALGUIEN QUE TÚ PUEDAS MATAR! ¡POR FAVOR DETENTE!
¡ES.. ES MI CULPA, PENSÉ QUE PODÍA MATARLO PERO ME CONGELÉ!
DESENVAINE MI ESPADA DE ALGUNA MANERA PERO NO TIENE CASO, ES IMPOSIBLE.
¡SÉ QUE SOY DEBÍL! ¡SE QUE SOY UN COBARDE! ¡UN PATÉTICO FALSO SAMURAI!
¡PERO NO PUEDO VIVIR SIN TI!

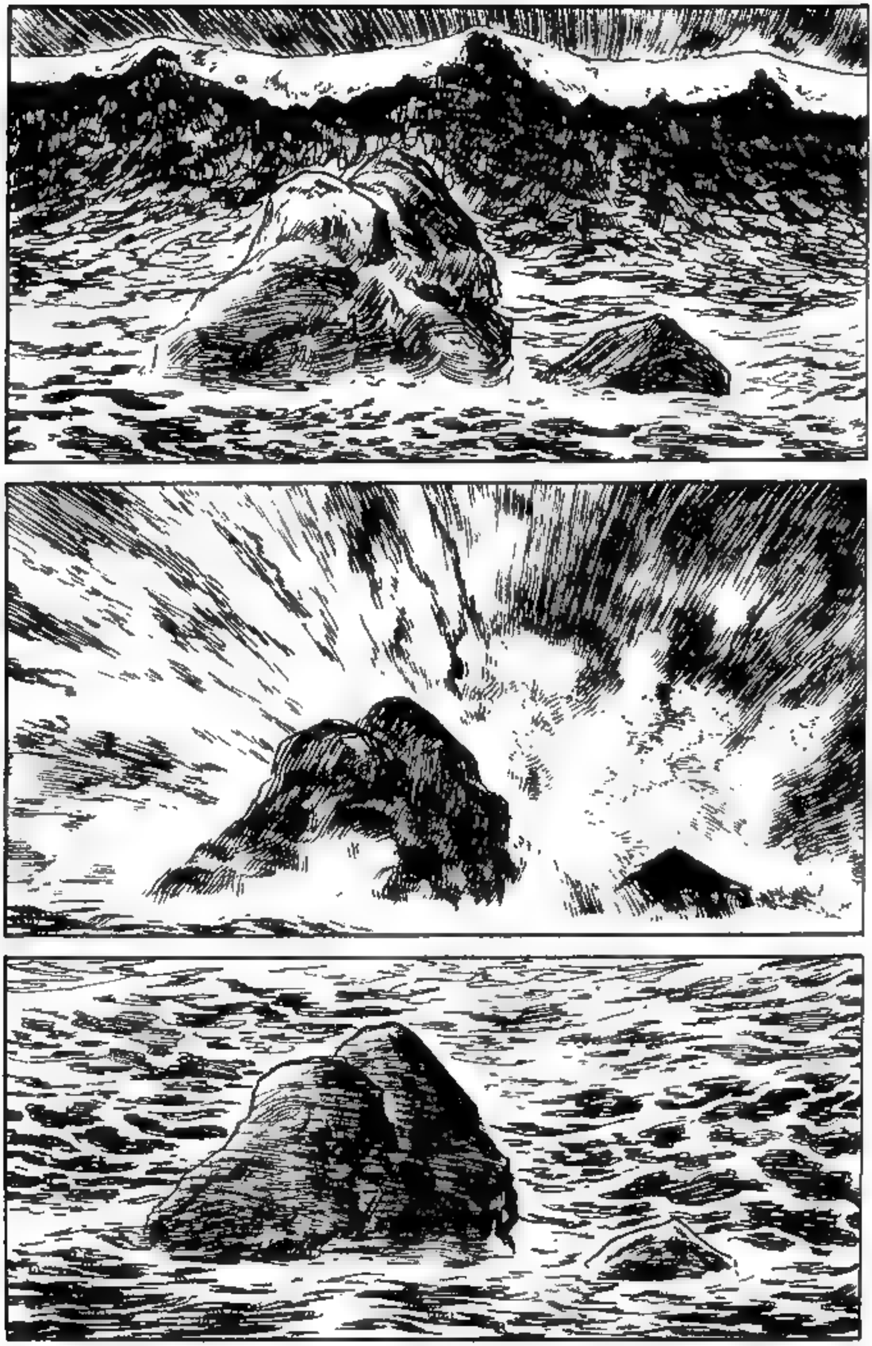
..DIJE POR CANSANCIO! ¡POR FRUS-TRACIÓN!
¡TE AMO, CHIGA! ¡SÉ QUE TE HERÍ.. PERO ESO FUE ALGO QUE..
¡POR FAVOR! ¡NO HAGAS ESTO!
¡TE ADORO DES-DE EL FONDO DE MI CORAZÓN!
¡SÉ QUE DIJE QUE DEBERIAMOS MA-TARLO! ¡PERO TENGO MIEDO DE MORIR! ¡DE QUE NOS RE-BANEN EN DOS! ¡NO SOMOS RIVALES PARA ÉL!

¡Y NO PUEDO SOPORTAR EL VERTE MORIR!
¡NO QUIERO PERDERTE!
¡CHI BA, POR FAVOR!
¡TE LO RUEGO DE RODILLAS!
¡DI QUE OLVIDARAS A MABUCHI! ¡DI QUE PODEMOS SER MARIDO Y MUJER! ¡DI QUE SEREMOS CAMPESINOS SI TENEMOS QUE SERLO!

¡ESCUCHAME! ¡AUN EL POBRE KAZUMA QUE EN PAZ DESCANSE LO HUBIERA PREFERIDO DE ESA FORMA!
¡¡CHIGA, POR FAAA-AAVOOOOO OORRR!
SWAKK
CHIGAAA!

¡NO NECESITO SER UN BUSHI! ¡PUEDO PESCAR! ¡SER UN GRANJERO! ¡TENDREMOS UNA PEQUEÑA CASA! ¡UNA VIDA MODESTA!
¡TE HARÉ FELÍZ! ¡LO JURO!
¡CHIGA, CAMBIA DE IDEA!

¡ESTOY ENAMORADO DE TI!
¡QUIZÁS SOY UN COBARDE! ¡UN MARIPOSÓN SIN REDENCIÓN! ¡PERO MIS SENTIMIENTOS SON REALES! ¡CONFÍA EN MÍ!
¡DESDE EL FONDO DE MI CORAZÓN! ¡NO PODÍA DECIRTELO..
...ANTES, ESTABAS TAN OBSESIONADA, SABÍA QUE ME ODIARÍAS!
¡POOOOR FAAAVOORRR, CHIIIGAAAA!



¡CHIGA! ¡NO LO HAGAS!
¡TE LO IMPLORO, DETENTE!

¡EL DESTINO NOS REUNE OTRA VEZ...!
¡¡LOBO SOLITARIO!!

SKKKT
OOF!

CHIGAAA!
RYAHH!
HYAHH!
¡¡ESCAPA!!
CHIGA!
¡¡CORRE!!
CHIGAAA!

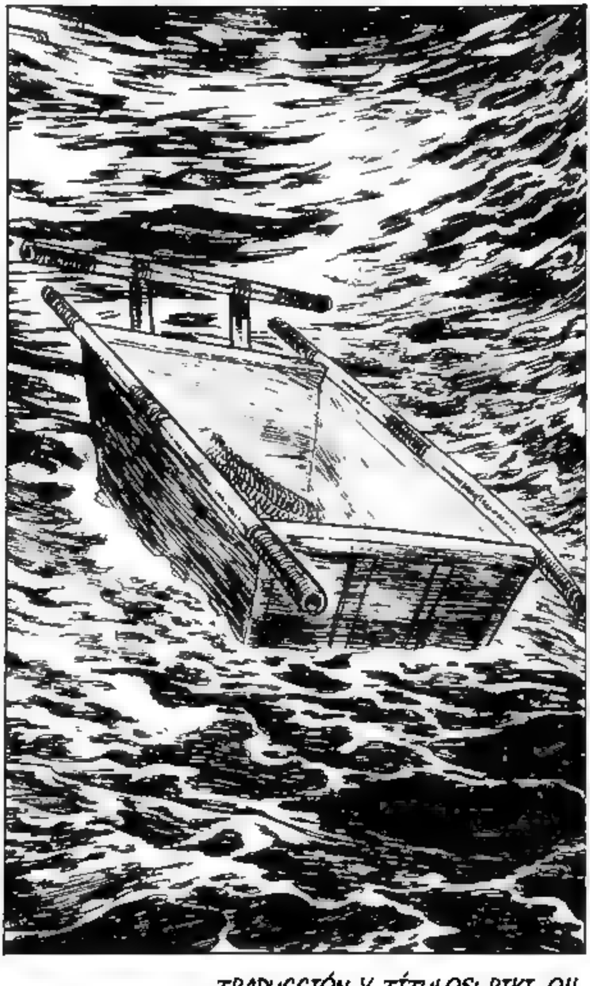
HYAHHH!!
RYAHH!
KAINNNG
WHOOF!!
FHWMP

AHRRG!!
NOOOOO!
¡¡MI AMOR!!

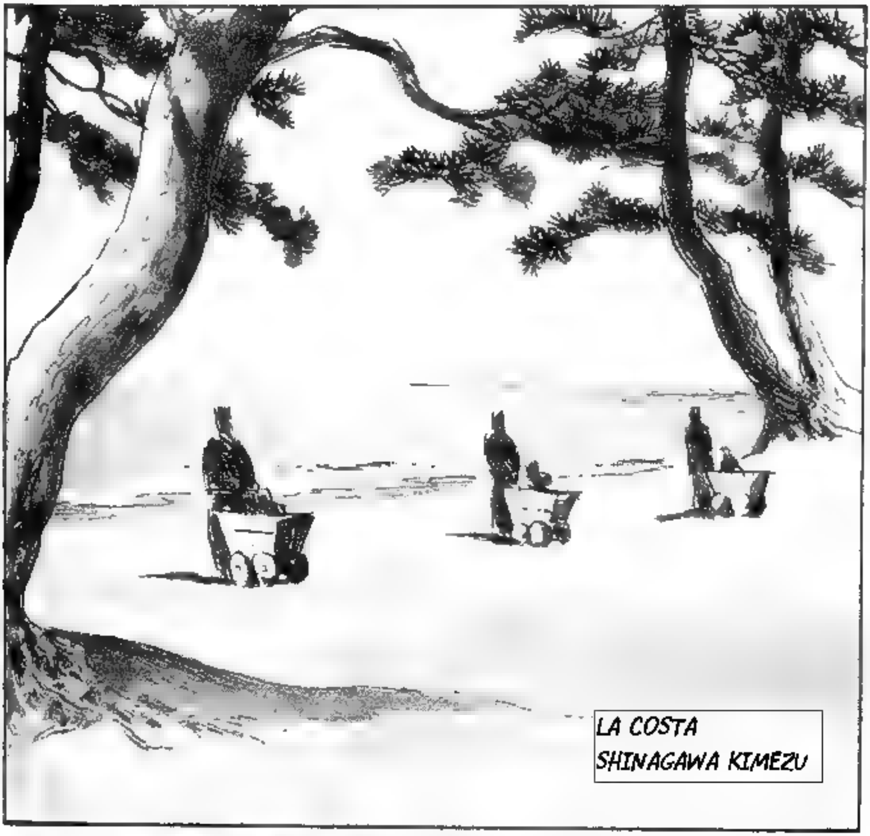
LA IMPRUDENCIA Y LA TEMERIDAD NO SON VALENTIA
EL FUTURO DE UNA MUJER SOLITARÍA ES SOMBRÍO.
AMOR, ODIO, DEBER, ENFADO, ALEGRIA, IRA, LASTIMA, FELICIDAD. PARA AQUELLOS EN LA BUSQUEDA DE LA VENGANZA SOLO HAY ODIO.

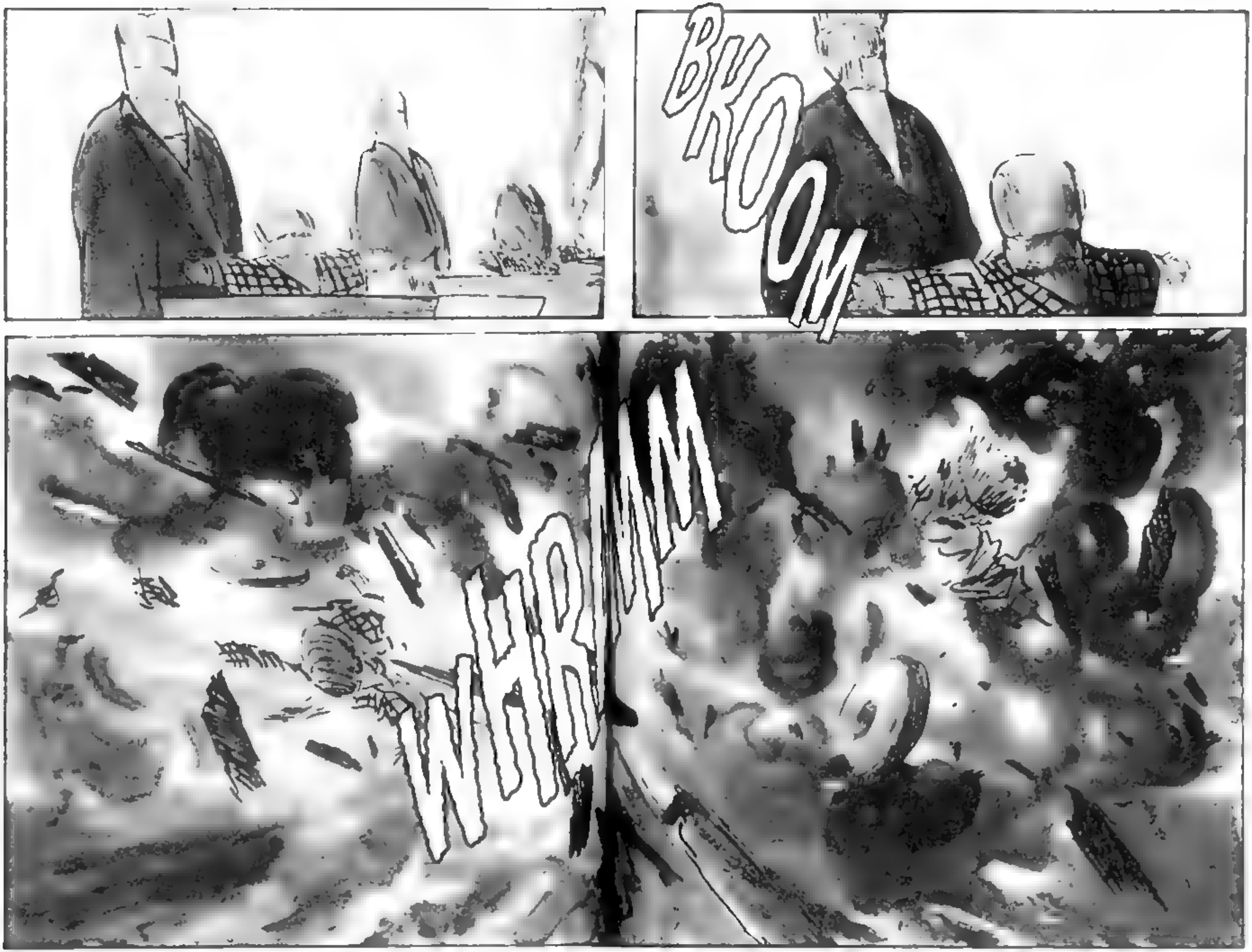
PARA LOS AMANTES NO EXISTE ESE TIPO DE BUSQUEDA.
VIVAN EN PAZ COMO UN SOLO SER.

EL TIRADOR



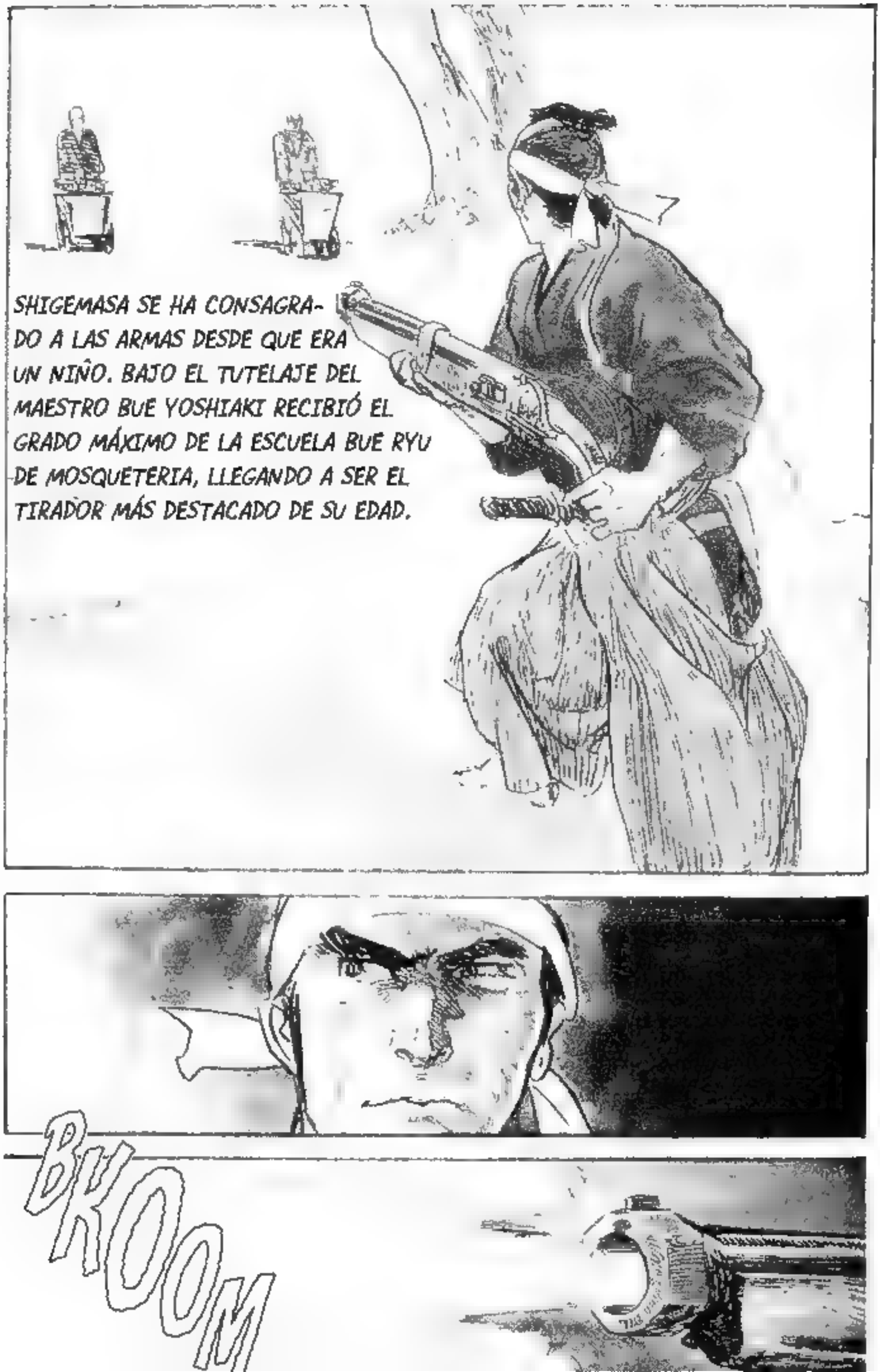
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH


LA COSTA
SHINAGAWA KIMEZU

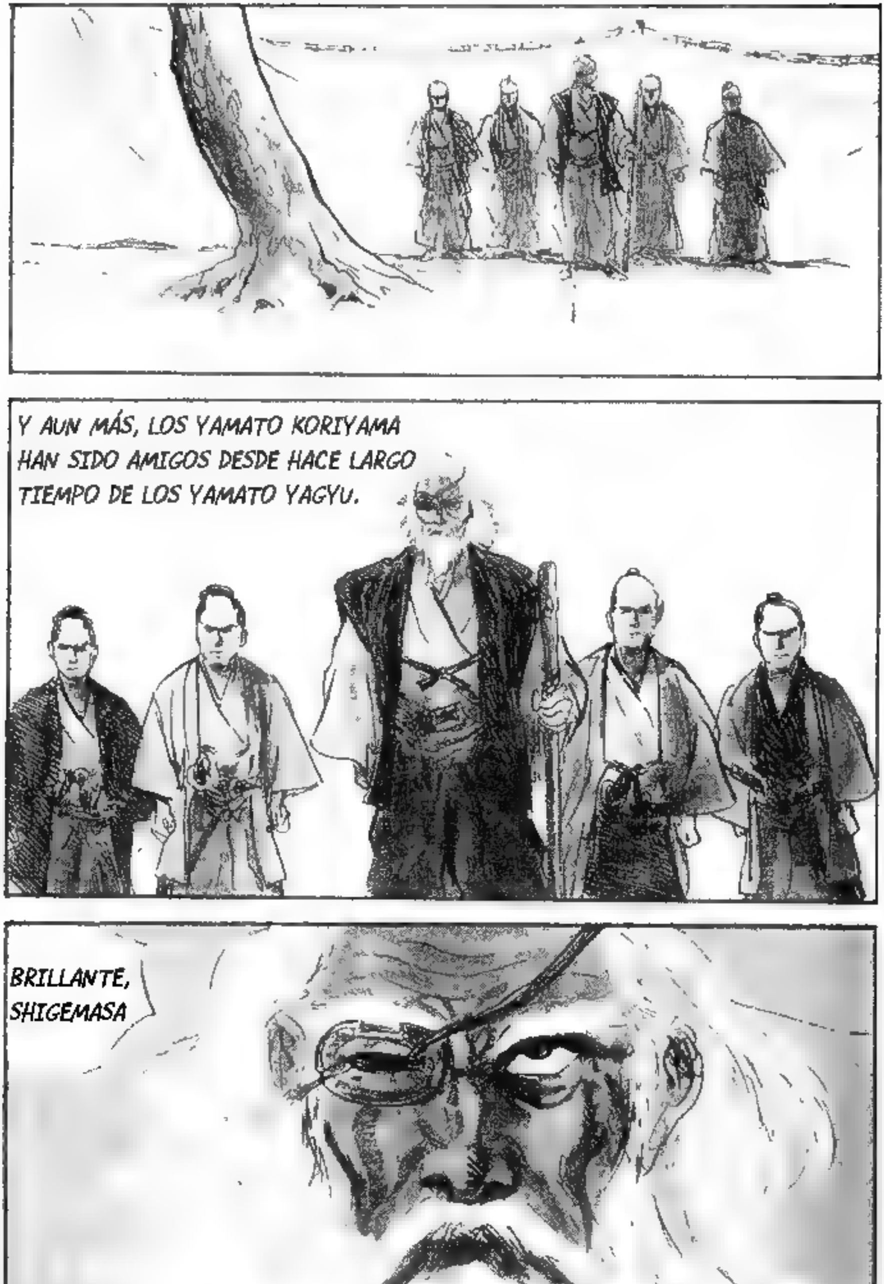

BKOOM
WHRMMM

UN MES DE PRIMAVERA, INABA SHIGEMASA, MIEMBRO DEL CLAN HONDA DEL HAN YAMATO KORIYAMA, ES CONVOCADO A EDO POR YAGYU RETSUDO.

HFT


SHIGEMASA SE HA CONSAGRADO A LAS ARMAS DESDE QUE ERA UN NIÑO. BAJO EL TUTELAJE DEL MAESTRO BUE YOSHIAKI RECIBIÓ EL GRADO MÁXIMO DE LA ESCUELA BUE RYU DE MOSQUETERIA, LLEGANDO A SER EL TIRADOR MÁS DESTACADO DE SU EDAD.
BROOM

WHRAM
WHROOM


Y AUN MÁS, LOS YAMATO KORIYAMA HAN SIDO AMIGOS DESDE HACE LARGO TIEMPO DE LOS YAMATO YAGYU.
BRILLANTE, SHIGEMASA

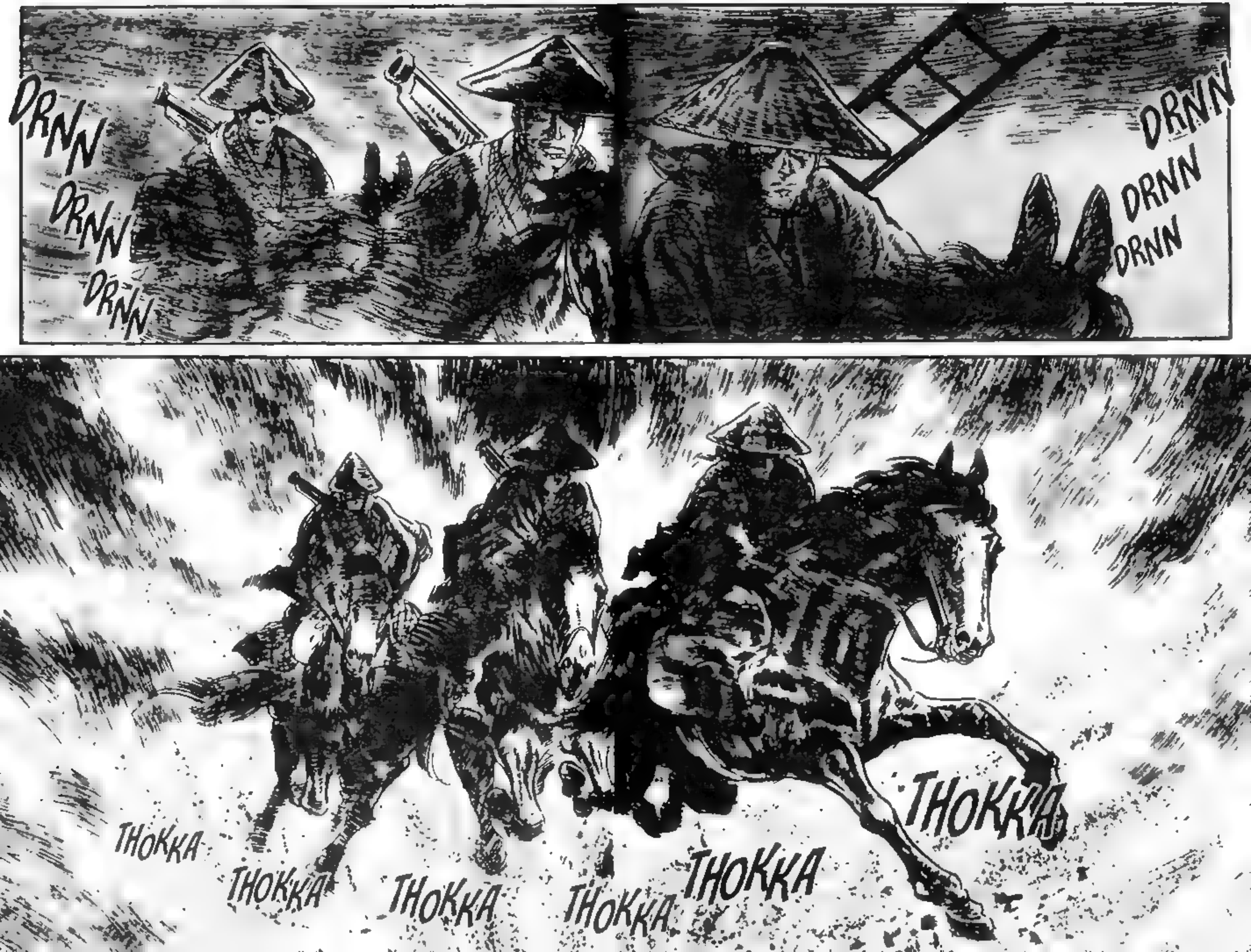
NI SIQUIERA EL LOBO SOLITARIO PODRÍA ESCAPAR DE TU BUE RYU.
GOZEN.. PERDONA MI INSOLENCIA.. PERO LAS ARMAS..
..DE FUEGO DEBEN SER USADAS POR TROPAS PARA CAMBIAR EL CURSO DE UNA BATALLA.
AUN BAJO TUS ORDENES, GOZEN, ME DUELE USARLAS CONTRA UN SOLO INDIVIDUO.

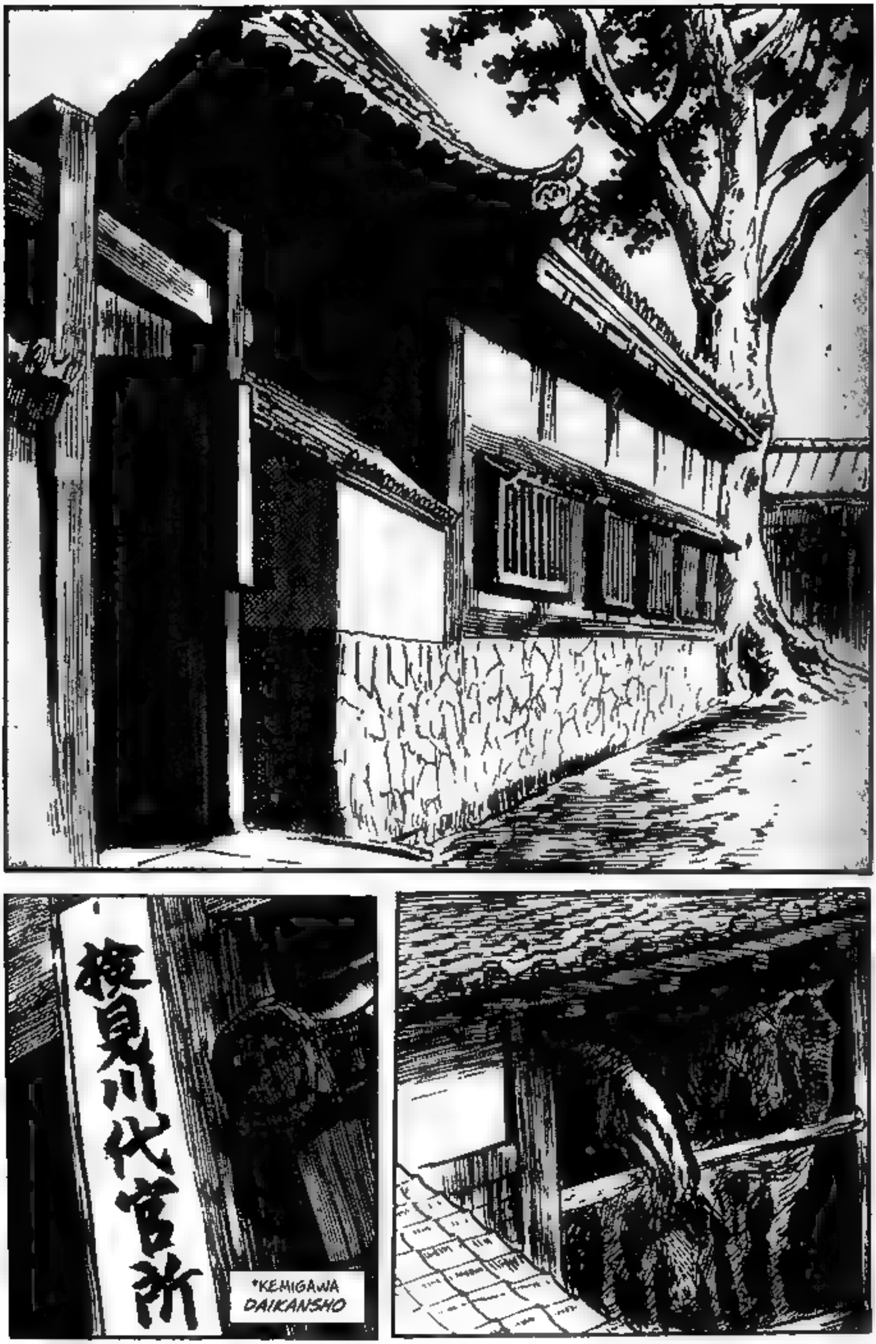
ENTIENDO. PERO AUN ASÍ HAY ALGO QUE DEBES SABER.
¡SHIGEMASA, ESCUCHAME BIEN! ¡EL LOBO SOLITARIO NO ES UN SOLO INDIVIDUO, ES UN PODEROSO EJERCITO!
NO DIGO ESTO POR TEMOR, NI TAMPOCO..
EXAGERO. NOSOTROS, LOS YAGYU..
..LO HEMOS CONVERTIDO EN ESO TRAS LARGOS AÑOS DE COMBATES.
UNA Y OTRA VEZ LO HEMOS ATACADO Y HEMOS PERDIDO. LOS URA YAGYU, LOS KUROKAWA, LOS HODAI. AUN LOS VIGILAN-TES DEL FUEGO.. ¡TODOS HAN DESAPARECIDO!
PUSE AVISOS, ENVIÉ VARIOS HAN A CAZARLO, COLOQUÉ RECOMPENSAS. ¡TODO PARA NADA!

UN HAN Y TRES TERRITORIOS ANIQUILADOS.. ¡UN HOMBRE FUERTE COMO UN EJERCITO! ¡TEMIDO COMO UN DEMONIO!
HOMBRES VALEROSOS TIEMBLAN ANTE SU NOMBRE, NADIE QUE LO ENFRENTE ESPERA SOBREVIVIR. NO ME SORPRENDE QUE HAYA CORTADO CADA RED QUE LE HE TENDIDO.
NOSOTROS SUS PERSEGUIDORES LO HEMOS CONVERTIDO EN ESO. ¡Y AUN MÁS! ÉL USA LAS RIVALIDADES DE LOS HAN Y...
...LOS TERRITORIOS PARA EROSIONAR NUESTRA SOLIDARIDAD. NUESTROS EQUIVOCOS LO AYUDAN. ¡ÉL ES COMO KOMEI! ACABANDO CON ENEMIGOS VIVIENTES AL VUELO AUN EN LA MUERTE....
LOS DAIMYO Y EL SHOGUNATO SE ESTÁN VOLVIENDO EN CONTRA NUESTRA.
ÉL SE DA CUENTA DE ESO Y VA A LA OFENSIVA. DESDE QUE COMENZAMOS NUESTRO ASALTO FRONTAL HA AVANZADO AL ESTE, HACIA EDO. ¡ÉL PLANEA DESAFIARME EN LA CAPITAL!

¡NOS APLASTARÁ PARA SIEMPRE Y ROGARÁ CLEMENCIA AL SHOGUN!
¡Y ÉL PUEDE CONSEGUIRLO, TIENE LA CARTA YAGYU Y DECENAS DE MILES DE RYO!
¿CÓMO LOS USARÁ? YA QUE NO HA REVELADO EL SECRETO DE LA CARTA HE ASUMIDO QUE NO HA LOGRADO DESCIFRARLA... ESA ES NUESTRA ÚLTIMA ESPERANZA.
¿QUÉ DICES, SHIGEMASA? ¿TODAVÍA NO ESTÁS PERSUADIDO? ¿UN SOLO HOMBRE O UN EJERCITO? ¿UNA AMENAZA MORTAL PARA EL CLAN?
SÍ, MI SEÑOR.

SI LOS DAIMYO COMIENZAN A AYUDARLO SERÁ UNA GUERRA CIVIL. OGAMI ITTO NO DEBE LLE-GAR A EDO.
¡USA TUS ARMAS Y DES-TRUYELO! ¡DEJALO COMO UNA MASA SANGUINOLENTA EMBARRADA EN EL CAMINO!
¡NO POR LOS YAGYU... POR EL REINADO DEL SHOGUN!
¡LO PRO-METO, MI SEÑOR!
¡ENTON-CES, MARCHA-TE!

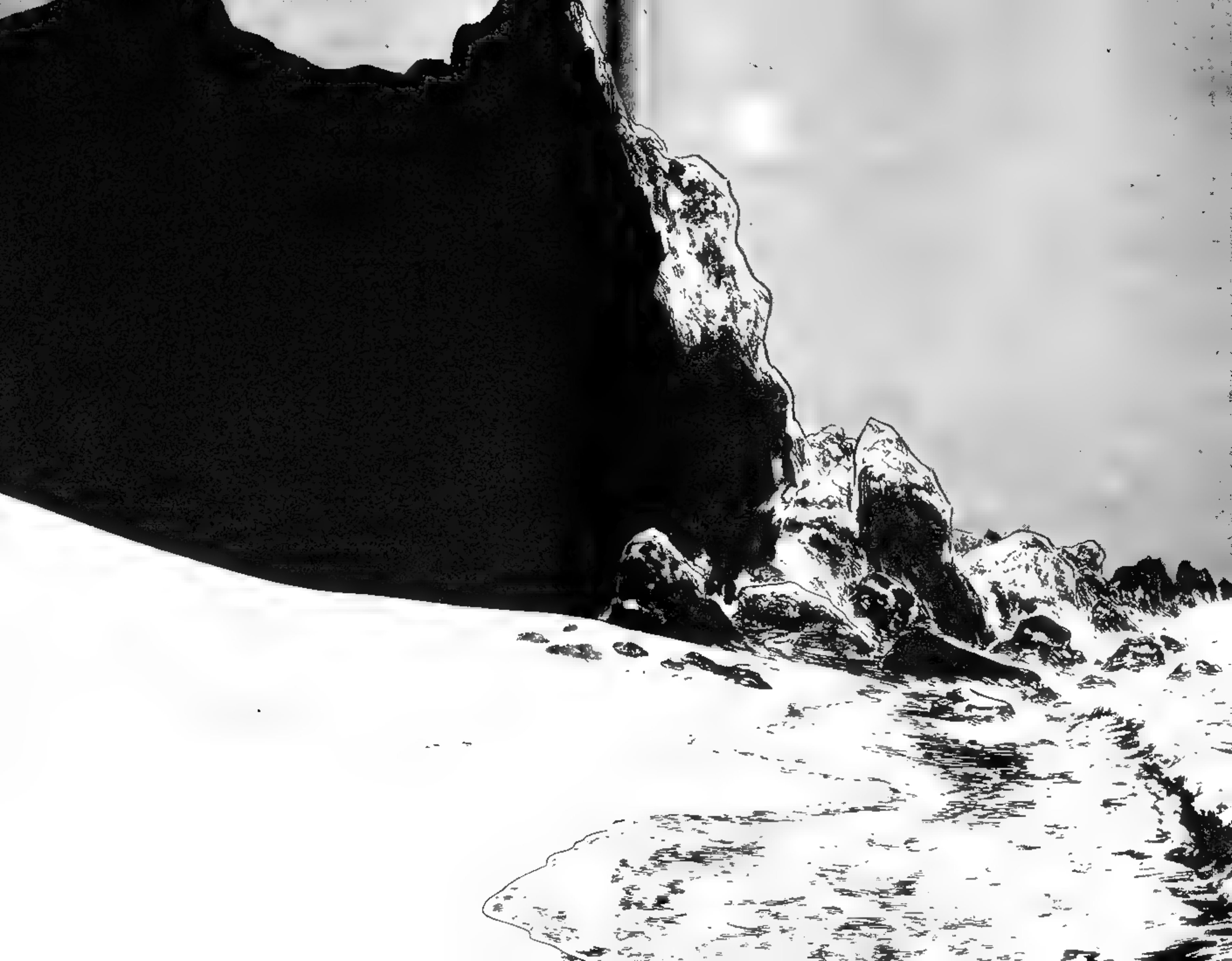

DRNN
DRNN
DRNN
DRNN
DRNN
DRNN
THOKKA
THOKKA
THOKKA
THOKKA
THOKKA
THOKKA

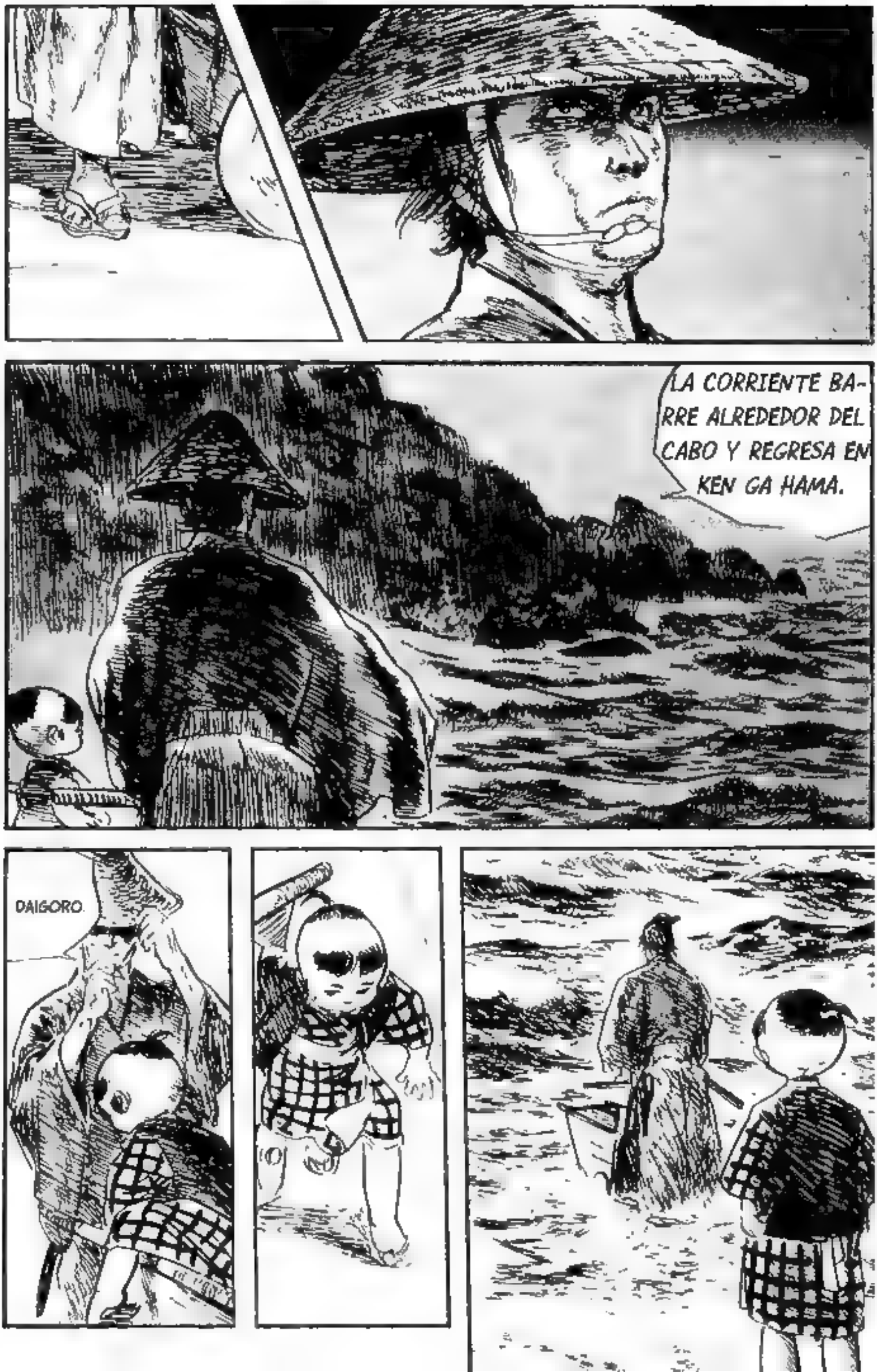

検見川代官所
*KEMIGAWA DAIKANSHO

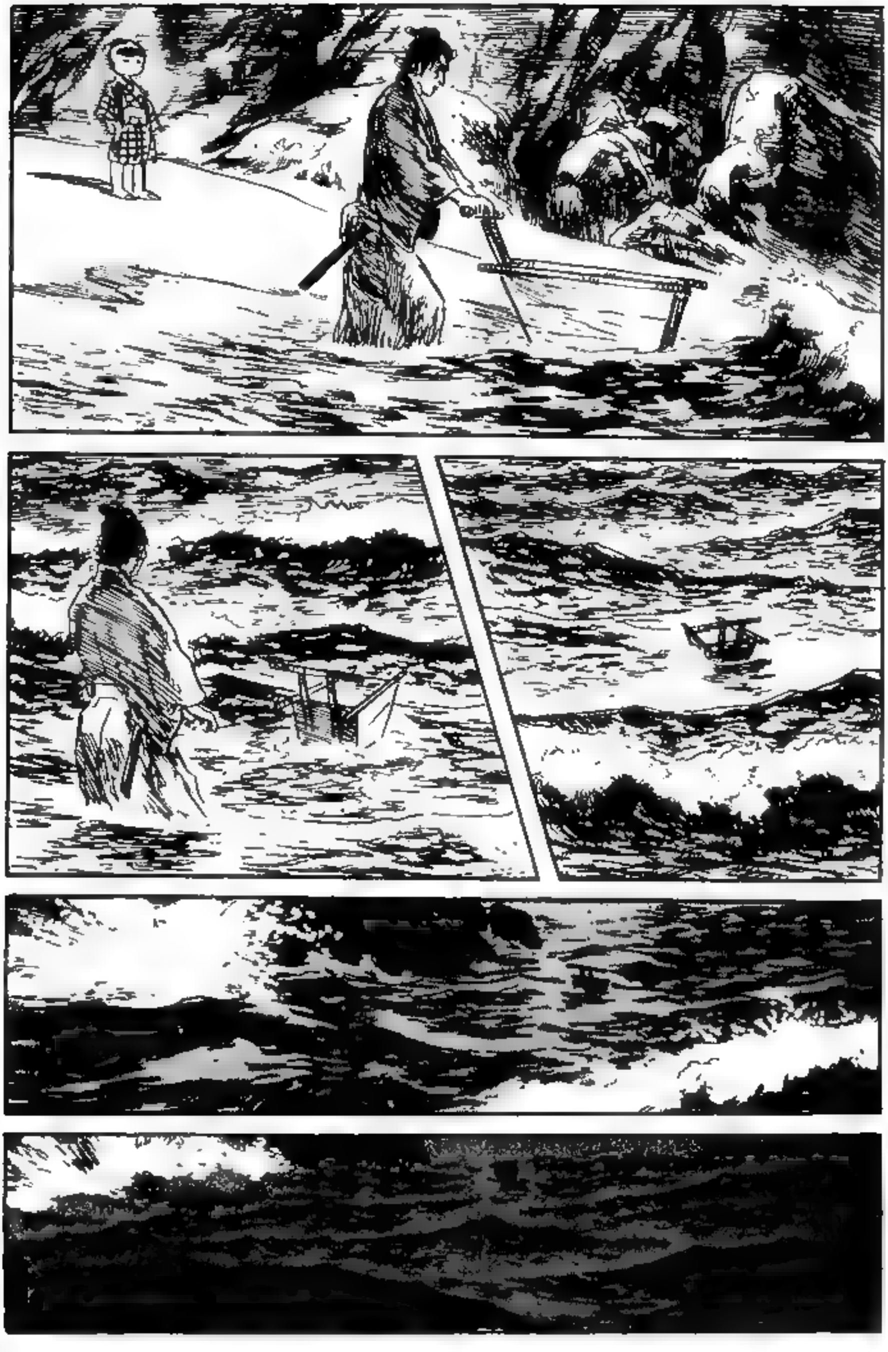
AQUÍ ES DONDE LO PERDIMOS..
PODRIA TRANSITAR DE TSUBOI JUKU A MACHIYA. O CRUZAR LAS MONTAÑAS KANO VIA NIREGI.
TENEMOS VIGÍAS EN AMBAS RUTAS PERO NADA.

¿Y LA COSTA?
ES UN CALLEJON SIN SALIDA EN EL CABO KEN GA SA-KI. NINGÚN SER HUMANO PUEDE ESCALAR ESOS RISCOS.
VIRTUALMENTE IMPASABLE AUN PARA KOZURE OKAMI.
MUESTREN-ME LOS RISCOS.
PERO... PERO...
SI LO PERSEGUIMOS ÉL TENDRÁ LA DELANTERA ¿HAY ALGÚN ATAJO?
PUEDE BORDEAR EL CABO POR MAR Y TOMAR PLAYA EN KEN GA HAMA. PERO LAS CORRIENTES OCEANICAS SON SALVAJES, YO NO PUEDO...

AYUDE-ME, POR FAVOR.
INABA DONO. ESO ES IRRAZONABLE. ¿POR QUÉ ARRIESGAR LA VIDA EN LA CACERÍA DE UN GANSO SALVAJE?
SI PELEARAMOS CONTRA UN HOMBRE, LO TRATARÍA COMO A UN HOMBRE.
PERO, KOZURE OKAMI ANDA EL CAMINO DE UN DEMONIO.
Y POR ESO DEBEMOS SEGUIR ESE MISMO CAMINO NOSOTROS MISMOS...
¿UN DEMONIO?

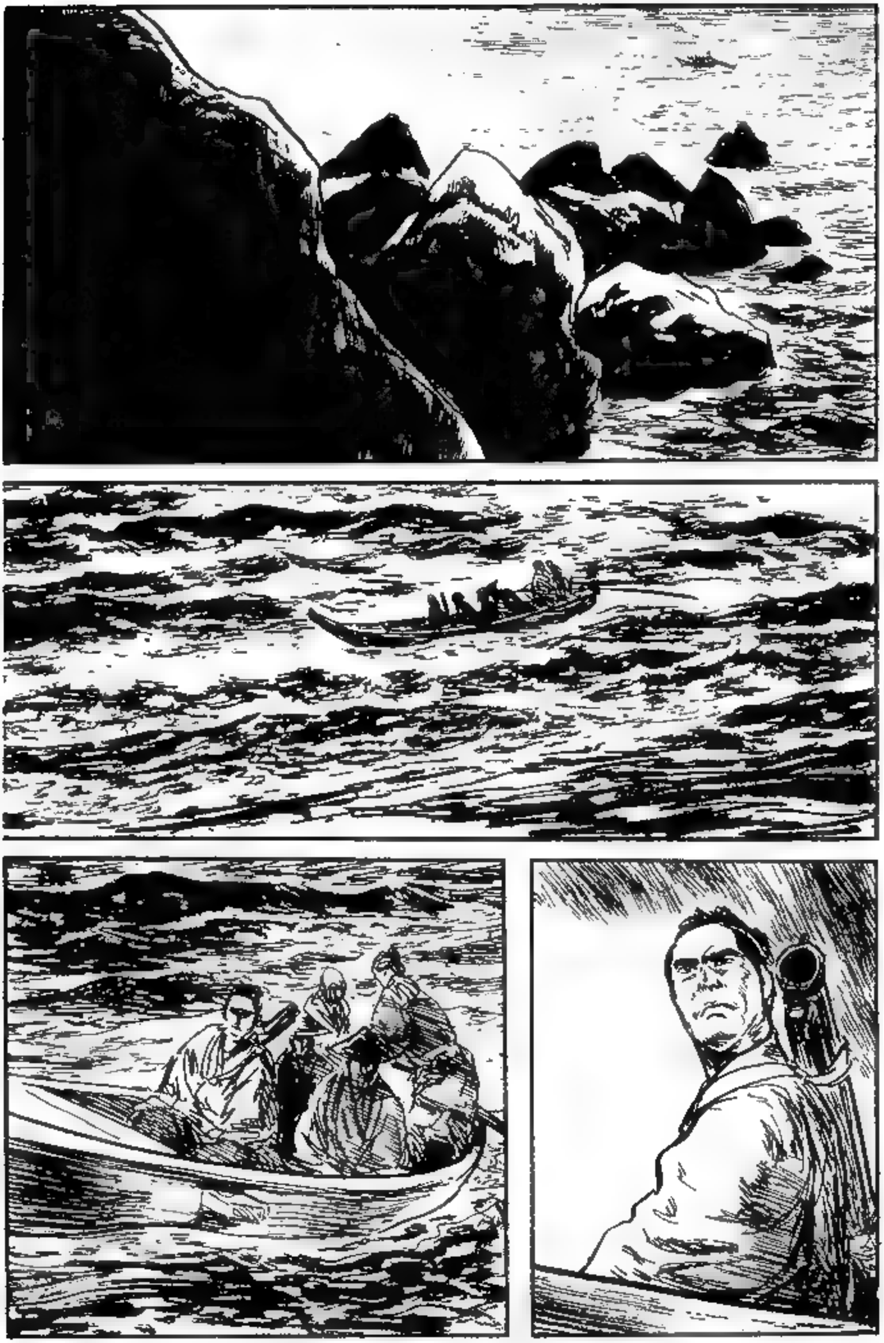


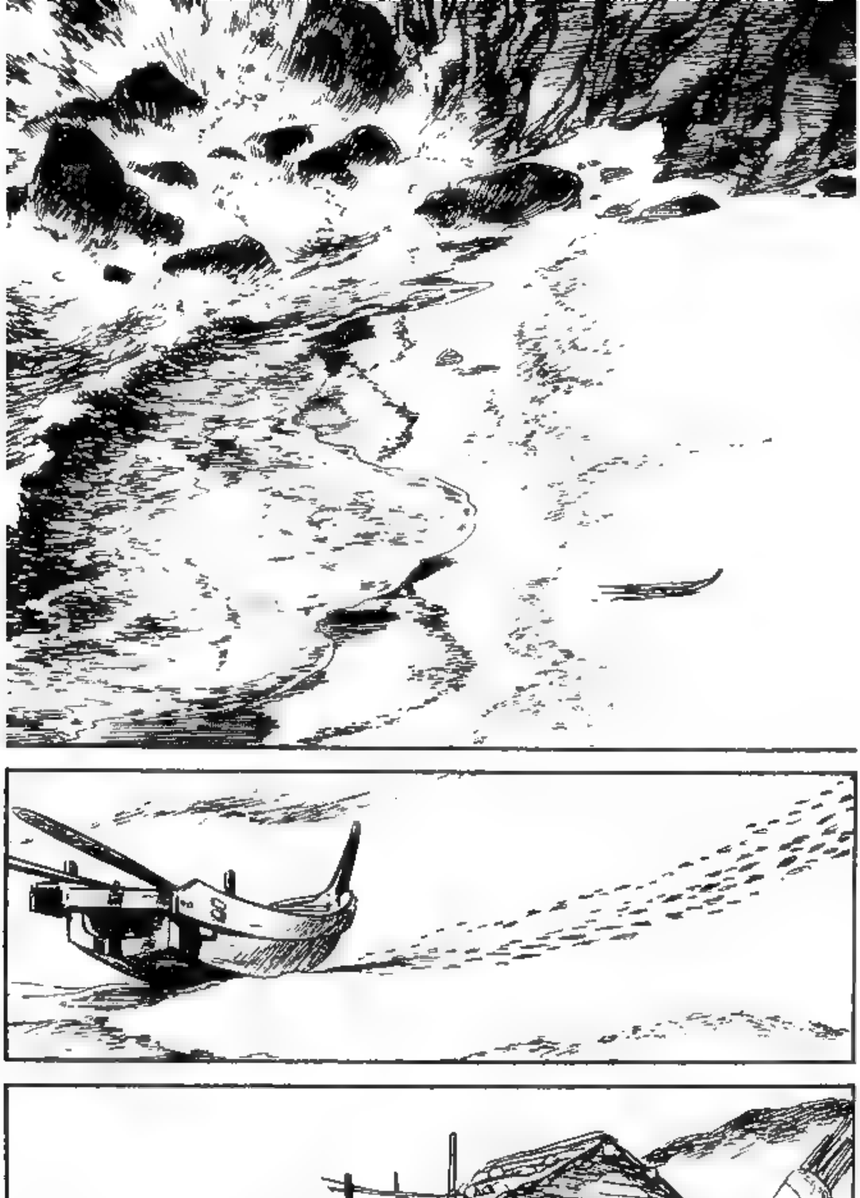

LA CORRIENTE BARRE ALREDEDOR DEL CABO Y REGRESA EN KEN GA HAMA.
DAIGORO.



SKRCH

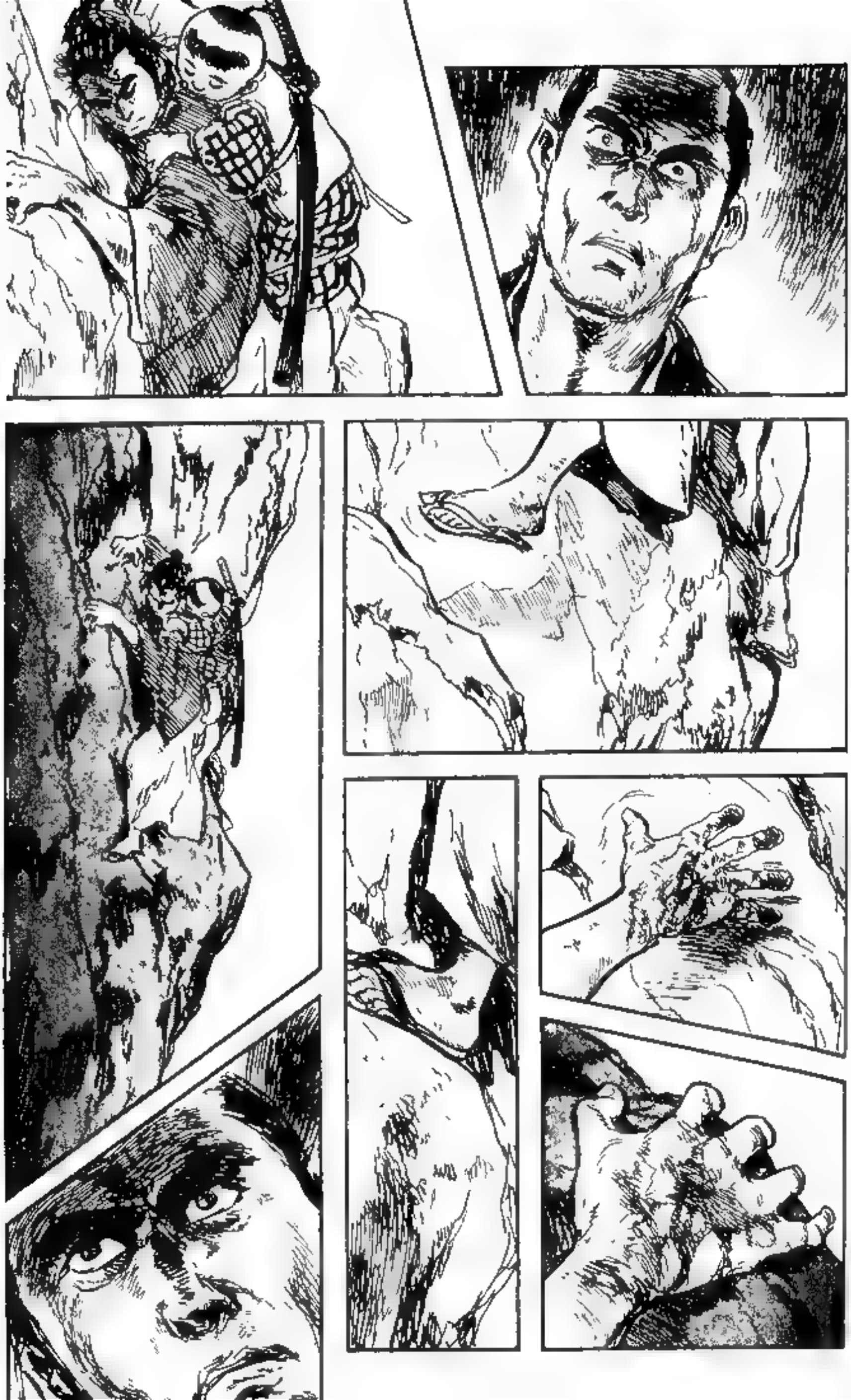
KTUNK





¡RISCOS NUNCA ESCALADOS POR UN HOMBRE! ¡¿CÓMO PUEDE HACERLO CON UN NIÑO?!
TENÍA RAZÓN. NI VINO POR BOTE, NI SE DESVIÓ A TSUBOI JUKU.
UN HOMBRE PERSEGUIDO NO PUEDE CONSEGUIR UN BOTE Y SI VA POR TIERRA LOS VERÍAN LOS VIGÍAS.
FUEGO A LA DERECHA, HIELO A LA IZQUIERDA. ÉL EN VERDAD SIGUE NISEN BYAKUDO, EL CAMINO BLANCO DE LA VENGANZA. ¡SU CAMINO ES CLARO! ¡NO HAY VUELTA ATRÁS!
¡LO CONOZCO!
¡ÉL VA A ESCALAR!

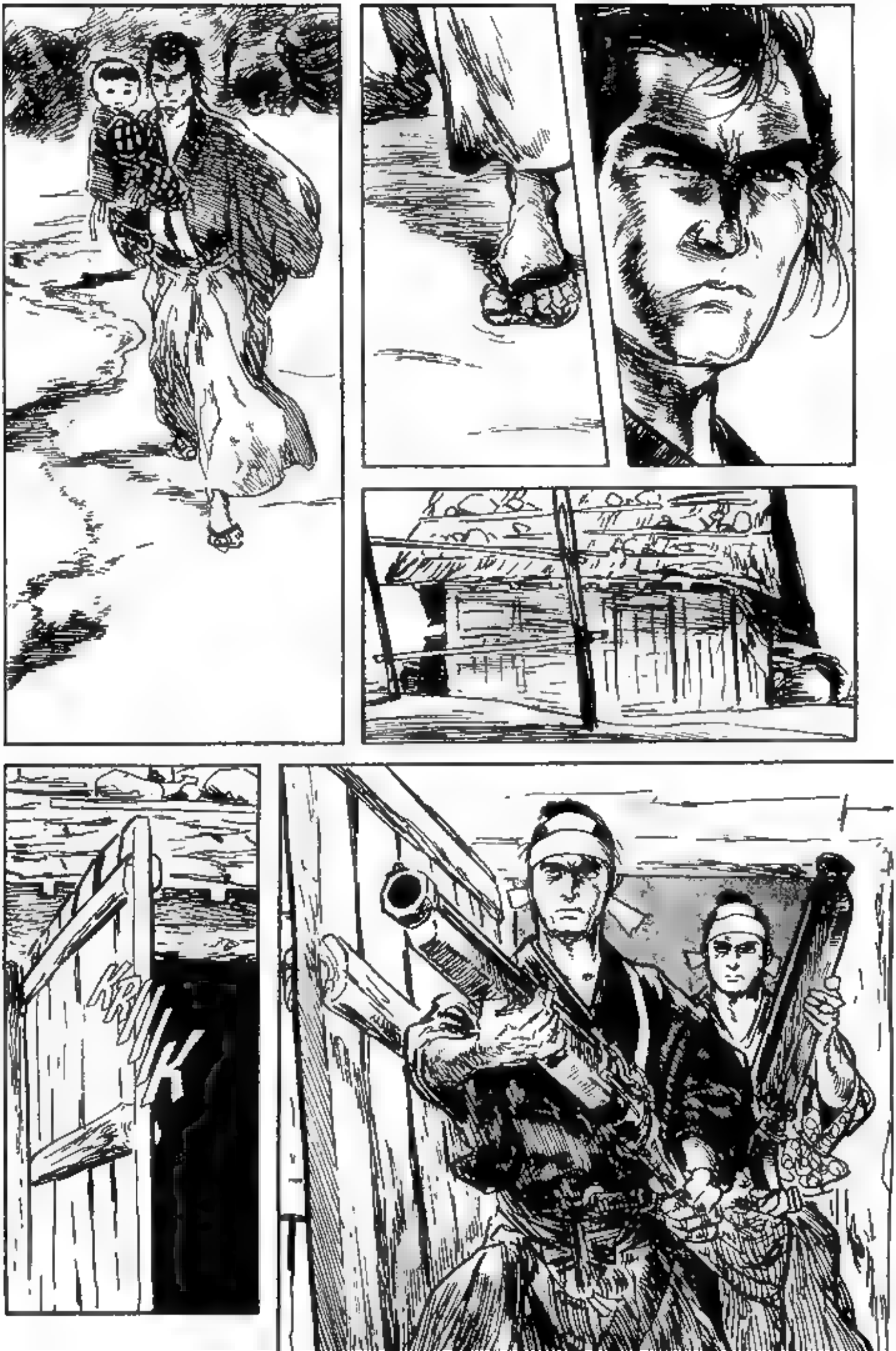
DIOS
SANTO



¡ALUCI NANTE!
SKRAAK

AH!
NGN!
HRK.

EL PADRE DESCENDIENDO..
..Y EL NIÑO.. EN TOTAL CALMA.. ¡¡INCREIBLE!!
INABA SAMA ¡APROVECHE ESTA OCASION Y DISPARE!
¡NO ME JODAS! ¡¿QUIERES QUE ABANDONE EL BUSHIDO?!
¡SI PUEDES, DISPARA TÚ!
¡¿PUEDES?!
NO, SEÑOR.. YO DECIA.. NO...

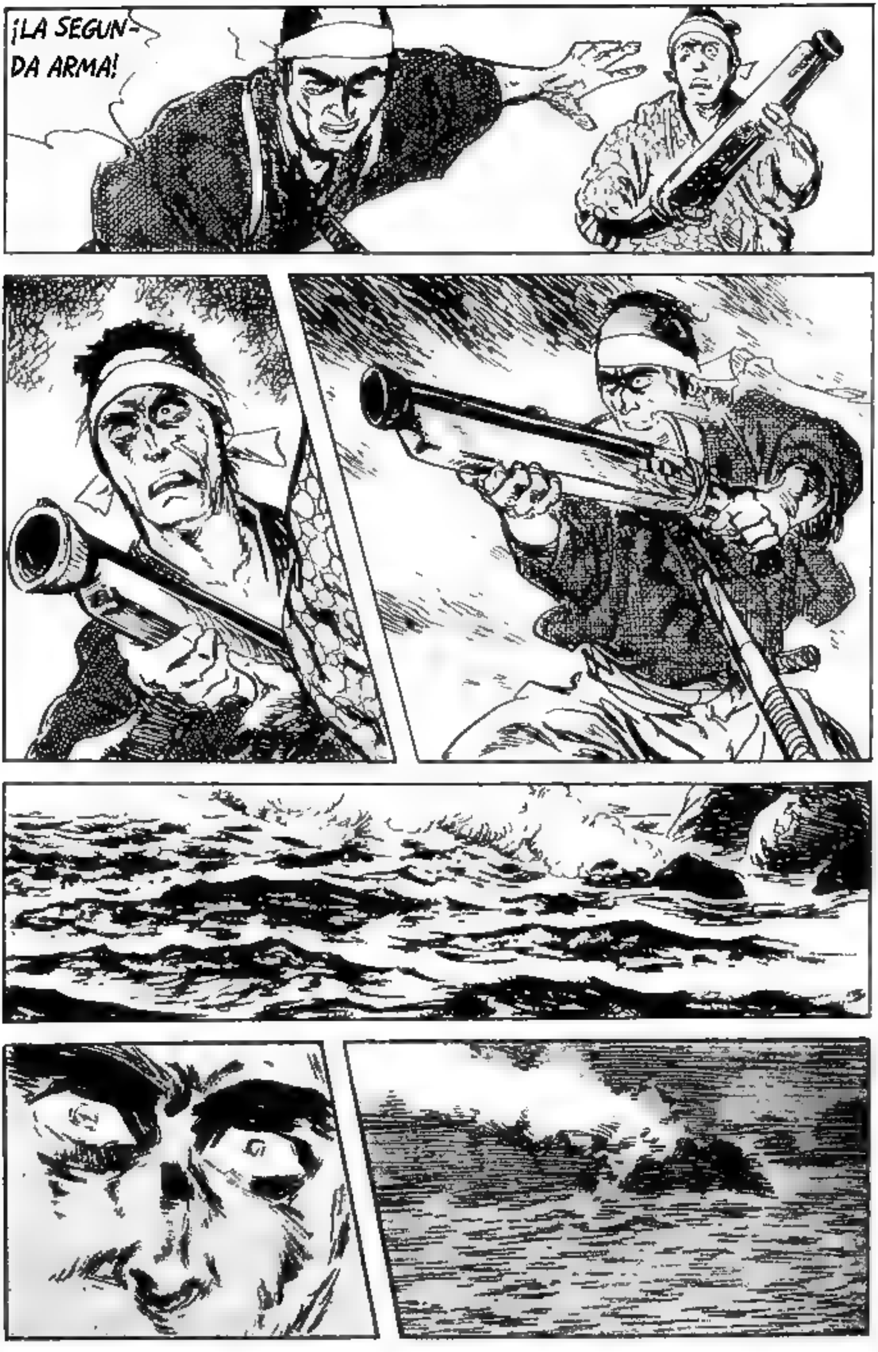

KRIIK

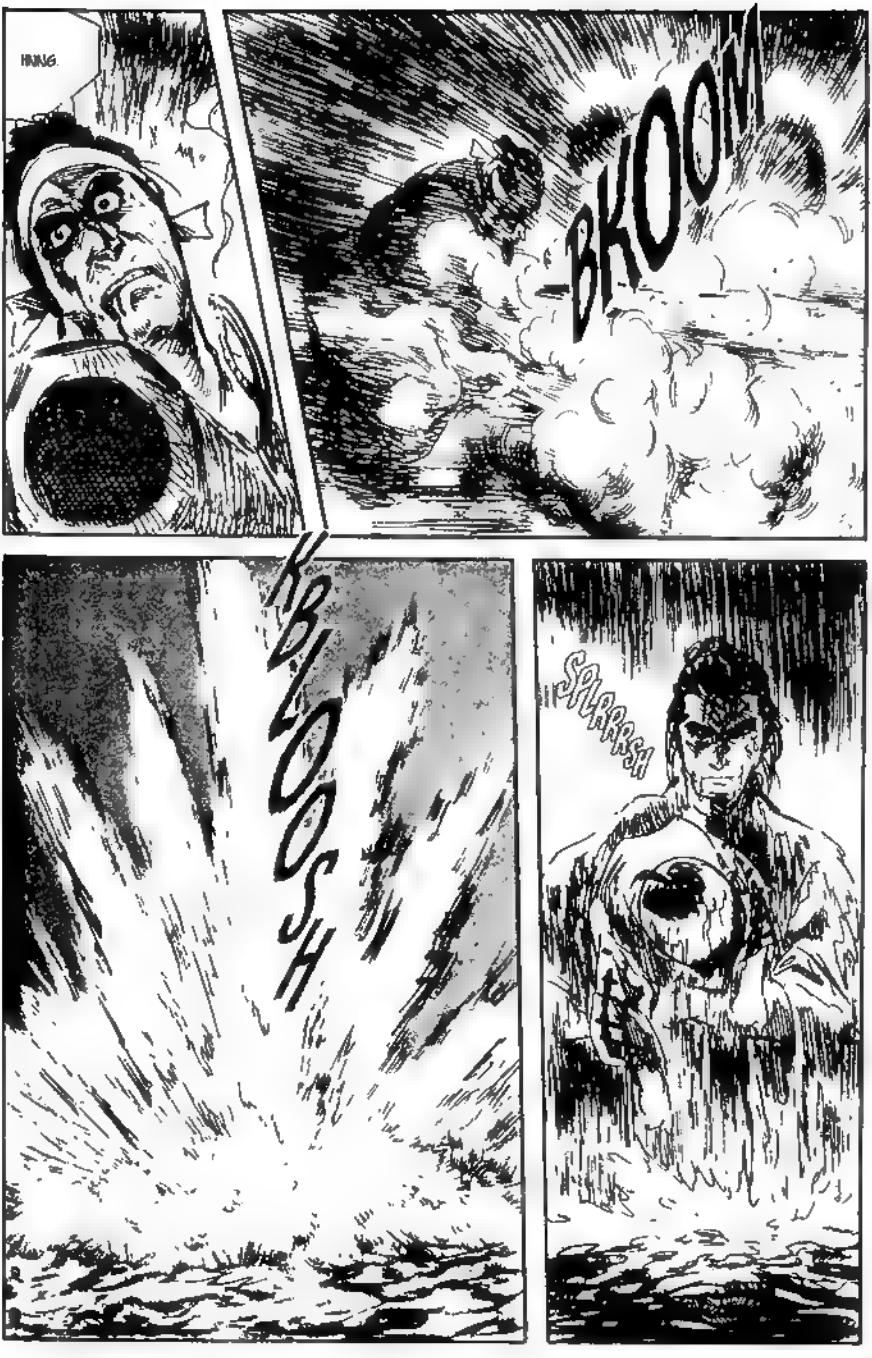
ŌGAMI ITTŌ?!
EN EFECTO
¡INABA SHIGEMASA! ¡ARTILLERIA BUE RYU! ¡INSTRUCTOR, YAMATO KORIYAMA!
POR MIS VINCULOS CON EL CLAN YAGYU.. ¡DEBO DISPARALES!
¡¡PREPARENSE!!

ÉL SE DIÓ CUENTA QUE ERA INUTIL Y ELIGIÓ EL MAR
¿QUIÉN MÁS SINO OGAMI ITTO...?
NAMU...

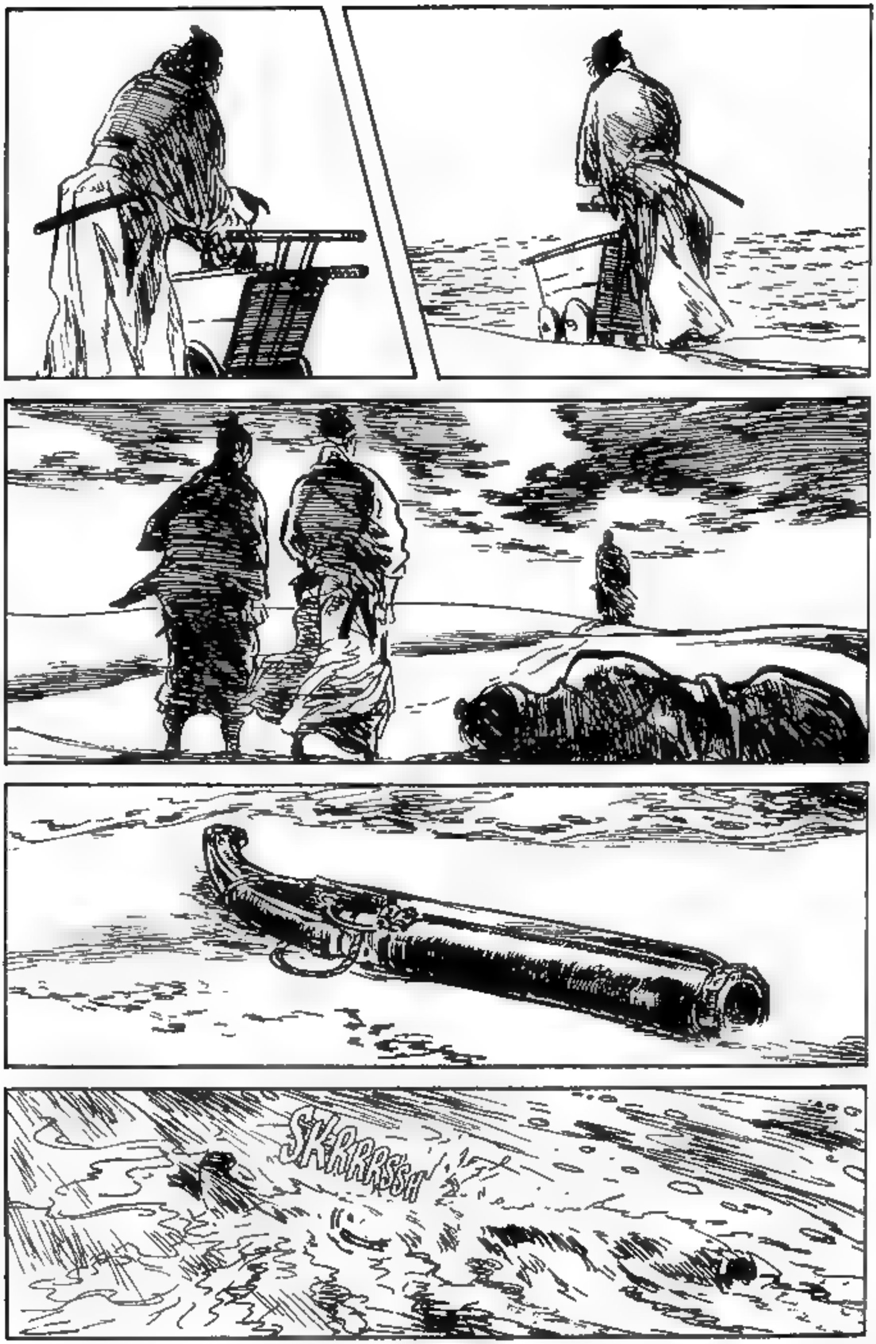
SHRNNG
SPRRRSH
HRRK!
SHUKK

SKRRSSH
BROOM
WHRAAMM


¡LA SEGUN-
DA ARMA!


HNNG.
BKOOM
KBLOOSH
SPLAASH

PUDISTE MATARNOS EN EL RISCO. INABA...
SHIGEMASA ATESORARÉ ESE NOMBRE...
POR SIEMPRE.


SKRRRSSH

KOMEI: FAMOSO GENERAL Y ESTRATEGA CHINO QUE VIVIÓ DURANTE EL PERIODO DE LOS ESTADOS GUERREROS. NACIO EN EL 181 DESPUÉS DE CRISTO Y MURIÓ EN EL 234 DESPUÉS DE CRISTO.

EL SABOR DE UNA MADRE

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

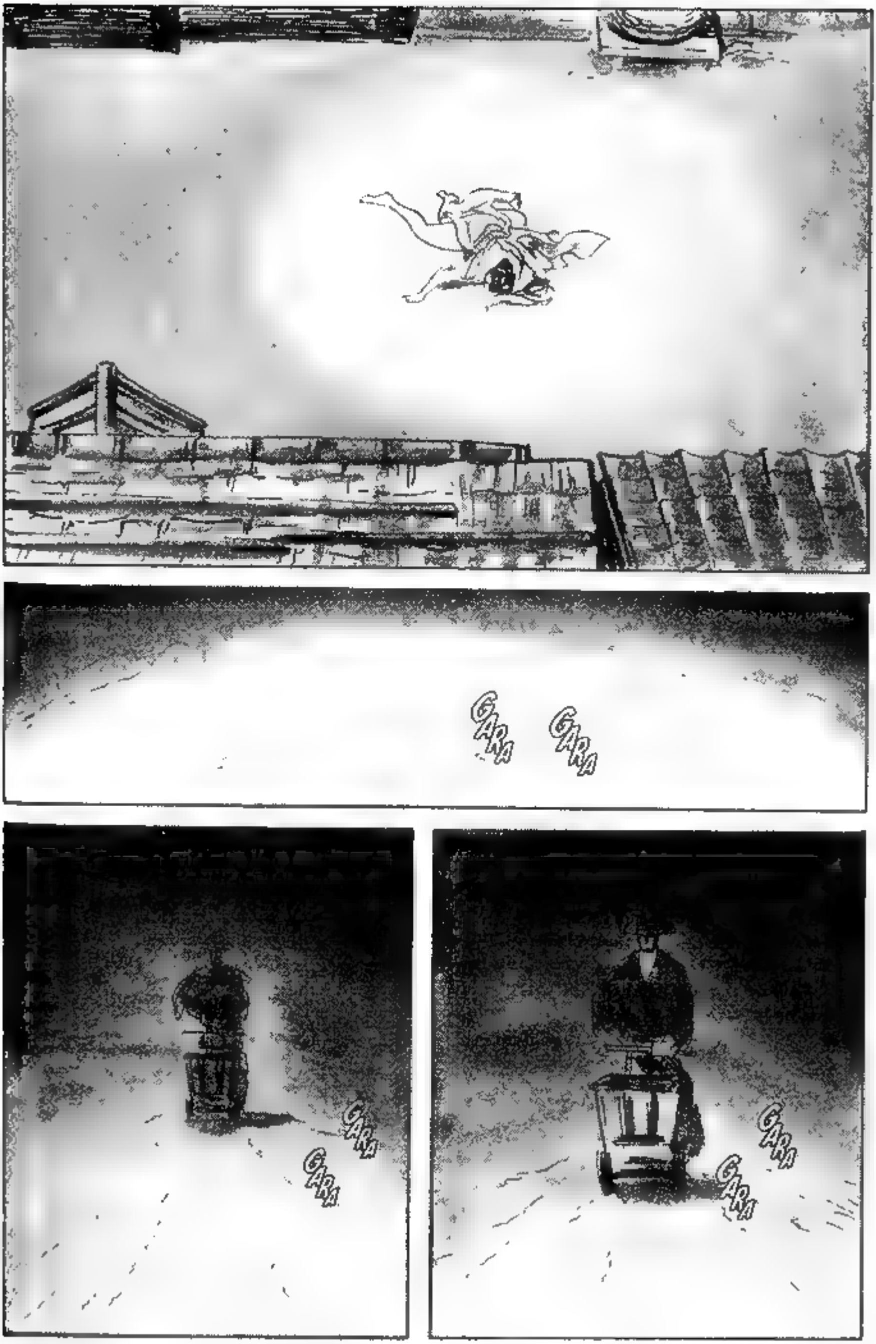
¡POR FAVOR, OYABUN!

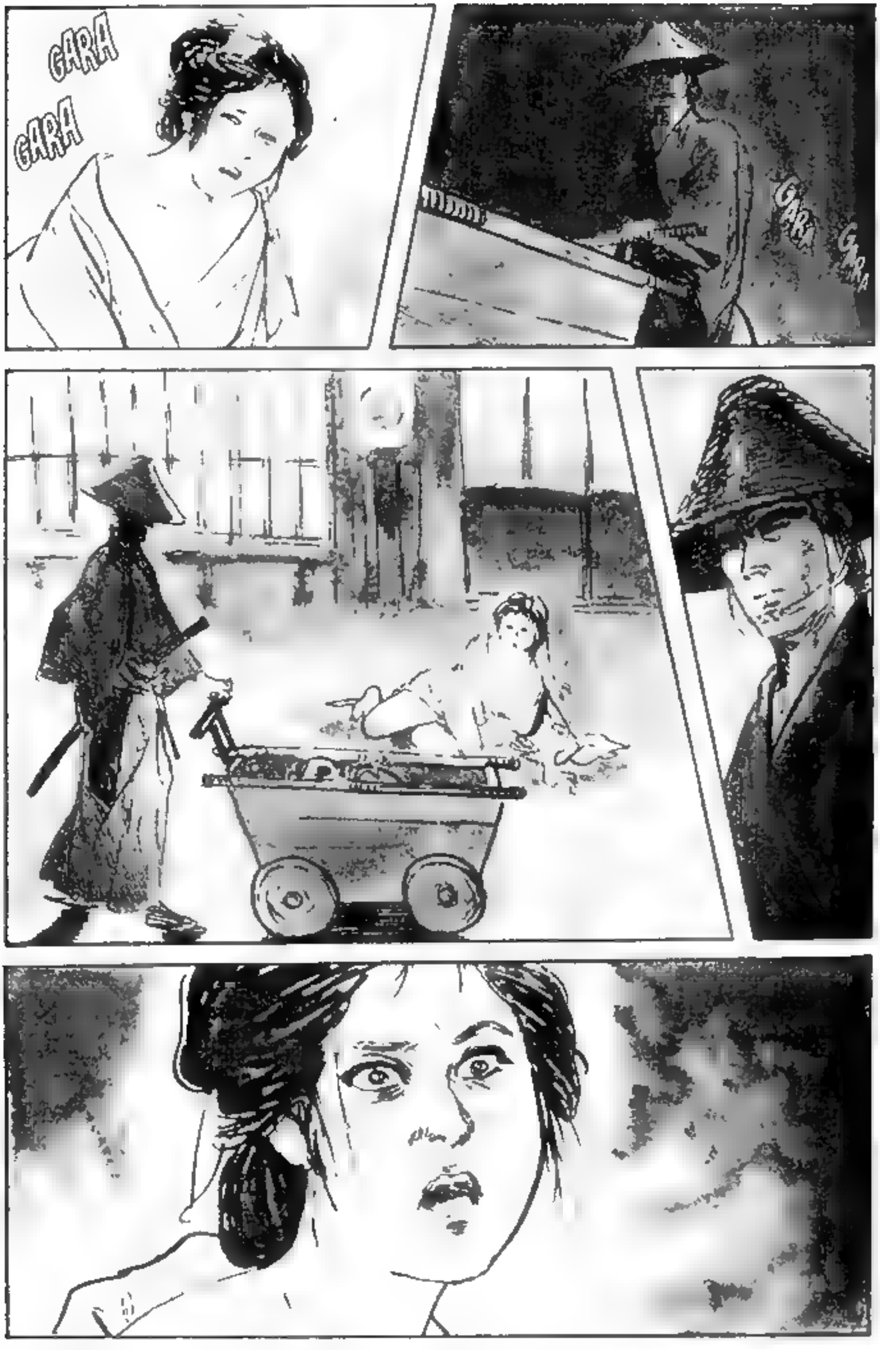
¡MAMÁ ESTÁ EN SU LECHO DE MUERTE! ¡POR FAVOR, VOLVERÉ EN DOS DÍAS!
¡ESO ME PELA LA VERGA!
¡OLVIDALO! ¡YA ESTOY HARTO DE TUS MENTIRAS PARA DISFRUTAR DÍAS LIBRES A MIS COSTILLAS!
TAKK
¡¡ES VERDAD!! ¡ESTA VEZ ES LA VERDAD, LO JURO!
¿MI CLIENTE DE ANOCHE? ¡ÉL ERA DE MI VILLA! ¡VINO AQUÍ SOLO PARA DECIRMELO!
¡PUTA, NO ME JODAS! ¡¿QUÉ VALOR TIENE TU CABEZA SI ESTÁS HASTA EL CUELLO DE DEUDAS?!
NO MIENTO! ¡PUEDE TENER MI CABEZA SI ESTOY MINTIENDO!
¡¡SE LO SUPLICO, OYABUN!! ¡¡SOLO DOS DÍAS!!
¡YA CALLATE, CABRONA! ¡DEJA DE DECIR TANTAS PAJAS Y GANA DINERO! ¡PAGA TUS DEUDAS Y TE PUEDES IR A LA MIERDA CUANDO QUIERAS!

¡VETE TU A LA MIERDA, MALDITO MONSTRUO!
¡TE LO PIDO CON CORTESÍA Y RESPETO Y MÍRATE! ¡SENTADO EN TU GRASIENTO CULO MIENTRAS TU FAMILIA PROGRESA A COSTILLAS DE NUESTRA SANGRE!
¡ESTUPIDAS PUTAS DE MIERDA!
SWARK
EEK!
¡VE A ABRIR LAS PIERNAS¡ ¡A TRABAJAR!
KTHOO

¡MALDITOS SEAN TODOS!
¡ESCORIAS VIVIDORES! ¡LACRA!
¡PARASITO!
¡CABRÓN!
¡TODOS!
HIC
URP

¡¿QUÉ HACES ALLÍ SENTADA, PUTA CABRONA?!
¡CONSIGUE-TE UN CLIENTE PARA QUE PUEDA CERRAR! ¡DEJA DE HARAGA-NEAR!
¡QUÉ PUTA MÁS NECIA! ¡DEJA DE VAGAR! ¡VE A COGER! ¡HAZ ALGO PRODUCTIVO!
¡MALDITOS SEAN TODOS!


GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA


GARA
GARA
GARA
GARA

GARA GARA
GARA
UN RONIN CON UN NIÑO PEQUEÑO...
TENÍA QUE SER ESE TIPO LOBO DEL QUE TODOS ESTÁN HABLANDO. ELLA LO VIO BAJO LA LUZ DE LA LUNA PERO LUCIA IGUAL QUE EN LOS AFICHES.
ATRAVES DE UNA NIEBLA DE DOLOR SU MENTE DIÓ VUELTAS. ELLA ERA UNA MUJER QUE PODÍA HACER QUE SUS DEDOS VOLARAN EN UN ABACO.

ELLA HABÍA SIDO UNA PROSTITUTA DARUMA (LA CLASE MÁS BAJA) DESDE QUE TENÍA 19 AÑOS. AHORA 11 AÑOS DESPUÉS AUN LE FALTABAN 9 PARA COMPRAR SU LIBERTAD.
¿CUÁNTAS VECES HABÍA ESCAPADO? ¿CUÁNTAS LA HABÍAN CAPTURADO, TRAIDO DE VUELTA Y GOLPEADO? AUN ASÍ SEGUIA INTENTANDO GATEAR FUERA DEL AGUJERO INFERNAL QUE ERA SU VIDA. UNA MUJER CON NADA MÁS QUE SU FUERZA DE VOLUNTAD.
UNA MUJER A LA QUE YA NO LE IMPORTABA MENTIR O ROBAR. NI SIQUIERA, QUIZAS, MATAR... UNA MUJER QUE HABÍA PERDIDO SU CORAZÓN HUMANO.
EL ABACO MENTAL DEVOLVIÓ SU RESPUESTA: SI ÉL ERA KOZURE OKAMI... ¡¡ELLA ERA LIBRE!!
¡¡ESO ES!!

"SI ÉL ES EL LOBO SOLITARIO, SALDRÉ DE ESTE INFIERNO. ¡PUEDO USAR EL DINERO QUE HE ESTADO AHORRANDO! ¡VIVIRÉ COMO UNA EMPERATRÍZ!"
TALVEZ AMANCEBADA CON ALGÚN VIEJO RICO..

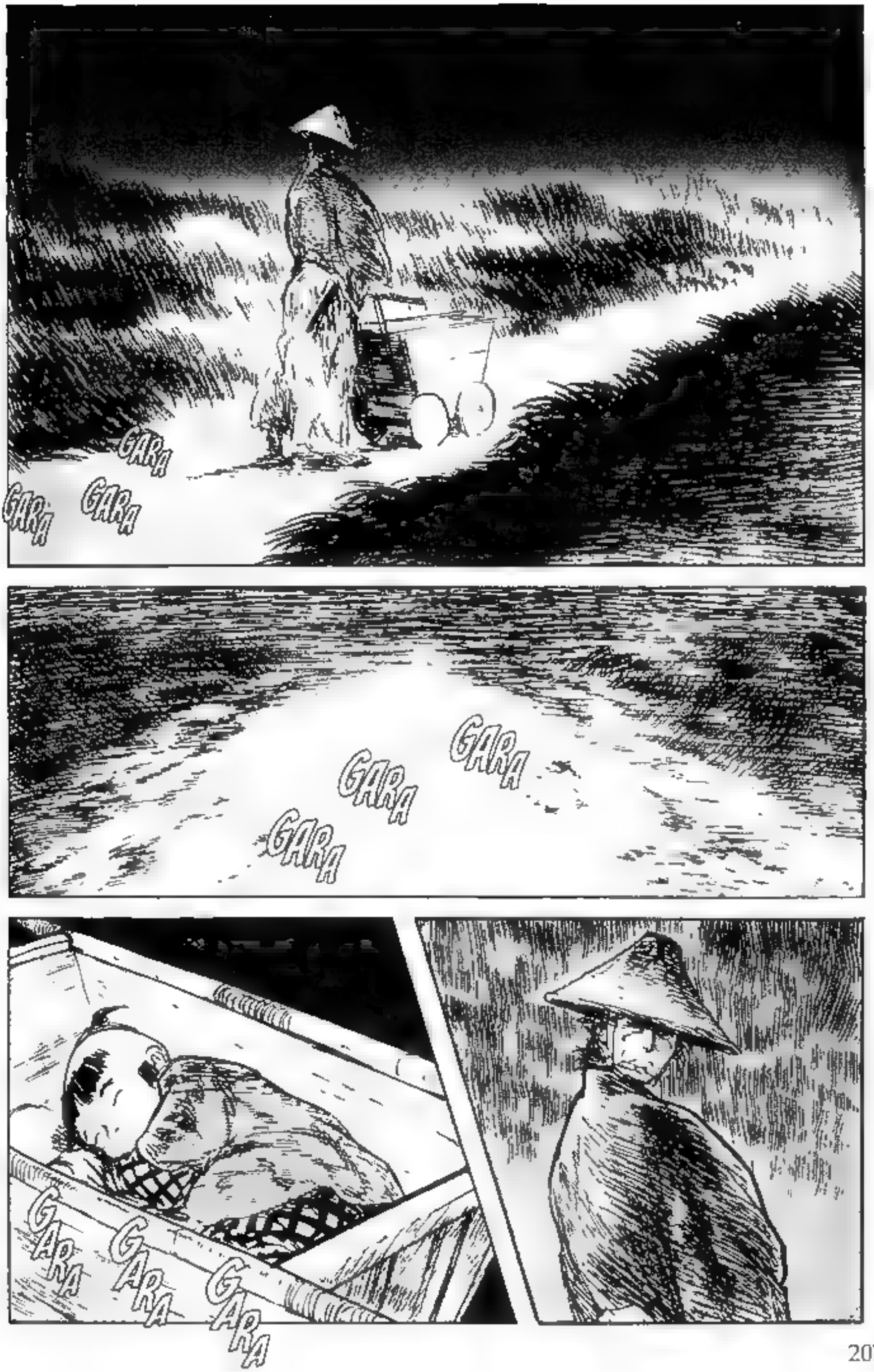
AUN TENGO "ATRACTIVO SEXUAL"... ¡MALDICION!
DESDE HOY VENDERÉ ESTE CUER-PO POR MI. NO POR ALGÚN YAKUZA HIJO DE PUTA. ¡VIVIRÉ A LO GRANDE!
TENGO TODO LO QUE NECESITO. VIVÍ ESPERANDO ESTE DÍA.

TODO ESTE TERRITORIO ES TSUBOICHI.. ¡300 TIPOS! ME ATRAPARÍAN CON FACILIDAD...
CON SEGURIDAD NADIE ME DARÍA REFUGIO.
TODAS LAS PANDILLAS TRABAJAN JUNTAS, EN TODOS LOS LUGARES Y PUEBLOS...
¡PERO! ¡PERO SI ESTOY CON EL LOBO SOLITARIO...! ¡O SI TAN SIQUIERA LO SIGO...!

¡NADIE SE ATREVERÁ A ACERCASE!
¡EL MAYOR CRIMINAL EN EL MUNDO! ¡OFRECEN 5,100 RYO POR ÉL!

DICEN QUE AL PRINCIPIO TODOS FUERON TRAS ÉL.. EL GOBIERNO, LOS SAMURAI DE LOS CLANES...
¡HASTA RONIN HAMBRIENTOS Y CAMPESINOS! ¡CAZANDOLO CON OJOS SANGRIEN-TOS!
PERO AHORA... LOS OFICIA-LES, LOS SA-MURAI Y CA-ZARECOMPEN-SAS...
¡TODOS ESTÁN MUERTOS! ¡NI SIQUIERA LE HICIERON UN RASGU-ÑO! ¡LA GENTE DICE QUE BARRIÓ CON TRES DAIKANSHO!
¡¡NI SIQUIERA LAS BALAS FUN-CIONARON!!
¡ÉL ES MÁS DEMONIO QUE HUMANO! ¡LA GENTE TIEMBLA ANTE SU NOMBRE! ¡NINGUNO DE LOS QUE LO...
..ENFRENTÓ ESTÁ VIVO! ¡HASTA LOS OFICIALES PRETENDEN QUE NO SABEN DÓNDE ESTÁ!

¡¡ASÍ QUE SOLO CON SEGUIRLO..
..ESTA CHICA SE LARGA!!
¡DESEENLE UN BUEN VIAJE!
¡VOY A LA LIBERTAD CON MI ENVIADO DEL CIELO, LOBO SOLITARIO!
¡¿A QUIEN LE IMPORTAN LOS DEMONIOS?!
ESA FUE LA RESPUESTA DEL ABACO DE DARUMA O SEN.
Y ASÍ ELLA HUYÓ..
..ESCAPO DE LA BOCA DEL INFIERNO A UNA VIDA NORMAL...


GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA

POR FAVOR.. POR FAVOR.. ¡DETENGASE!
HFF
HFF
HFF

¡DIOS, ESO FUE DOLOROSO!
¡JAMÁS EN MI VIDA HABÍA CORRIDO TANTO!
HFF HAHH
POR FAVOR, BUEN SEÑOR
POR FAVOR, DEJEME IR CON UD.
LOS YAKUZA ME PERSIGUEN ....
....ESCAPÉ DEL BURDEL. MI MADRE..
..MI MADRE PODRÍA NO SOBREVIVIR DE ESTA NOCHE.
LES SUPLIQUÉ A ESA ESCORIA DE YAKUZA 2 DÍAS PARA VISITARLA.. Y DIJERON..

¡..QUE NO! ¡NO! ¡NO TIENEN CORAZÓN! ¡SALIERON DE UNA REPOSADERA! ESCAPÉ PARA VERLA UNA ÚLTIMA VEZ Y ROBAR ASÍ SU BESO POSTRERO Y SU BENDITO ABRAZO.. SI ESO ME CUESTA LA VIDA QUE ASÍ SEA...
INUTIL DECIR QUE O SEN ESTABA SOLA EN EL MUNDO.. SU MADRE HACIA TIEMPO QUE HABÍA MUERTO...
HRK!
¡POR FAVOR, BUEN SEÑOR! ¡POR FAVOR, LLEVEME CONSIGO LOS SEGUIRÉ AUNQUE DIGA QUE NO!
AL PARECER HA OIDO DE NOSOTROS.

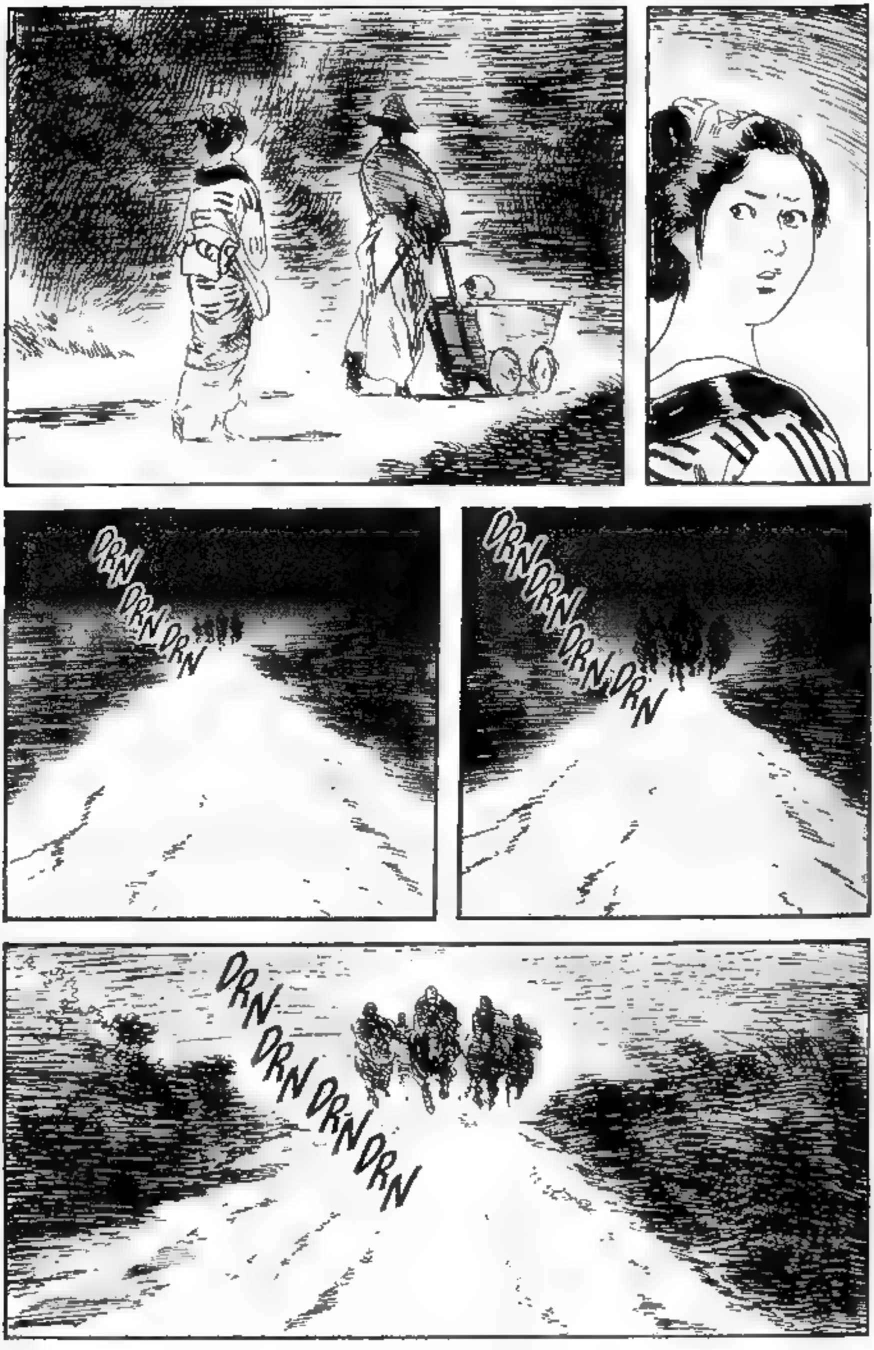
¡POR SUPUESTO SU FAMA REBASA LAS FRONTERAS!
SI ESTOY CON USTED.. ¡¡NADIE SE ATREVERÁ A LLEVARME DE VUELTA!!
ME REHUSO.
PERO.. ES LA..
..CARRETERA DEL SHOGUN. PUEDE CAMINAR DOQUIERA QUE DESEE.

¡¡SEEEEEE
ESCAPÓ
ÓÓÓ!!

¡ESA PUTA DE O SEN SE FUE A LA MIERDA OTRA VEZ!

¡MIERDA! ¡A CABALLO! ¡EN DOS GRUPOS! ¡PERSIGAN LA! ¡NO PUEDE ESTAR LEJOS!
¡¡QUE PUTA MÁS LOCA!!
¡EL RESTO BUSQUE EN CADA CENTIMETRO DEL PUTERO!
DRN
DRN
DRN
DRN

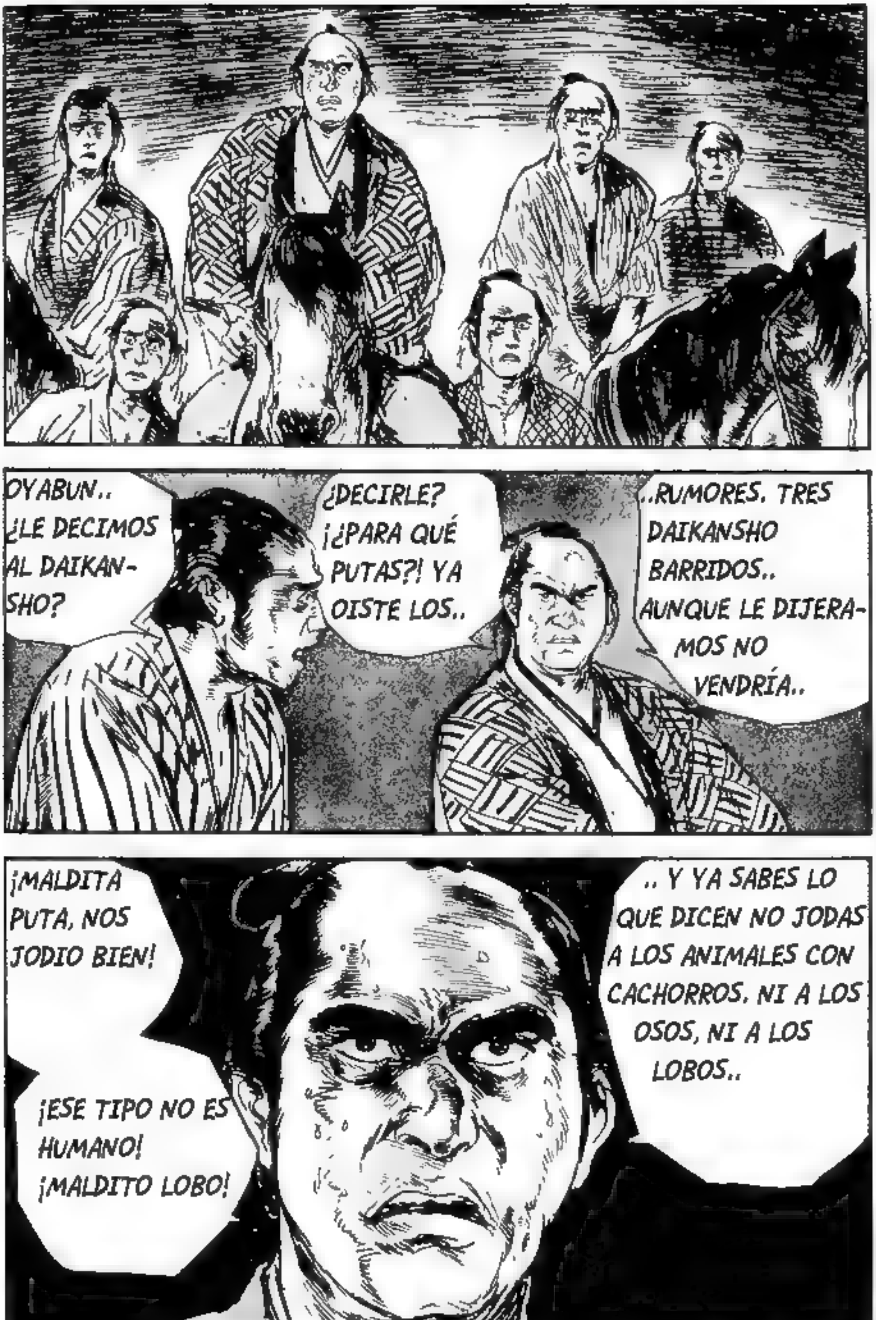
DRNNDRNNDRNN

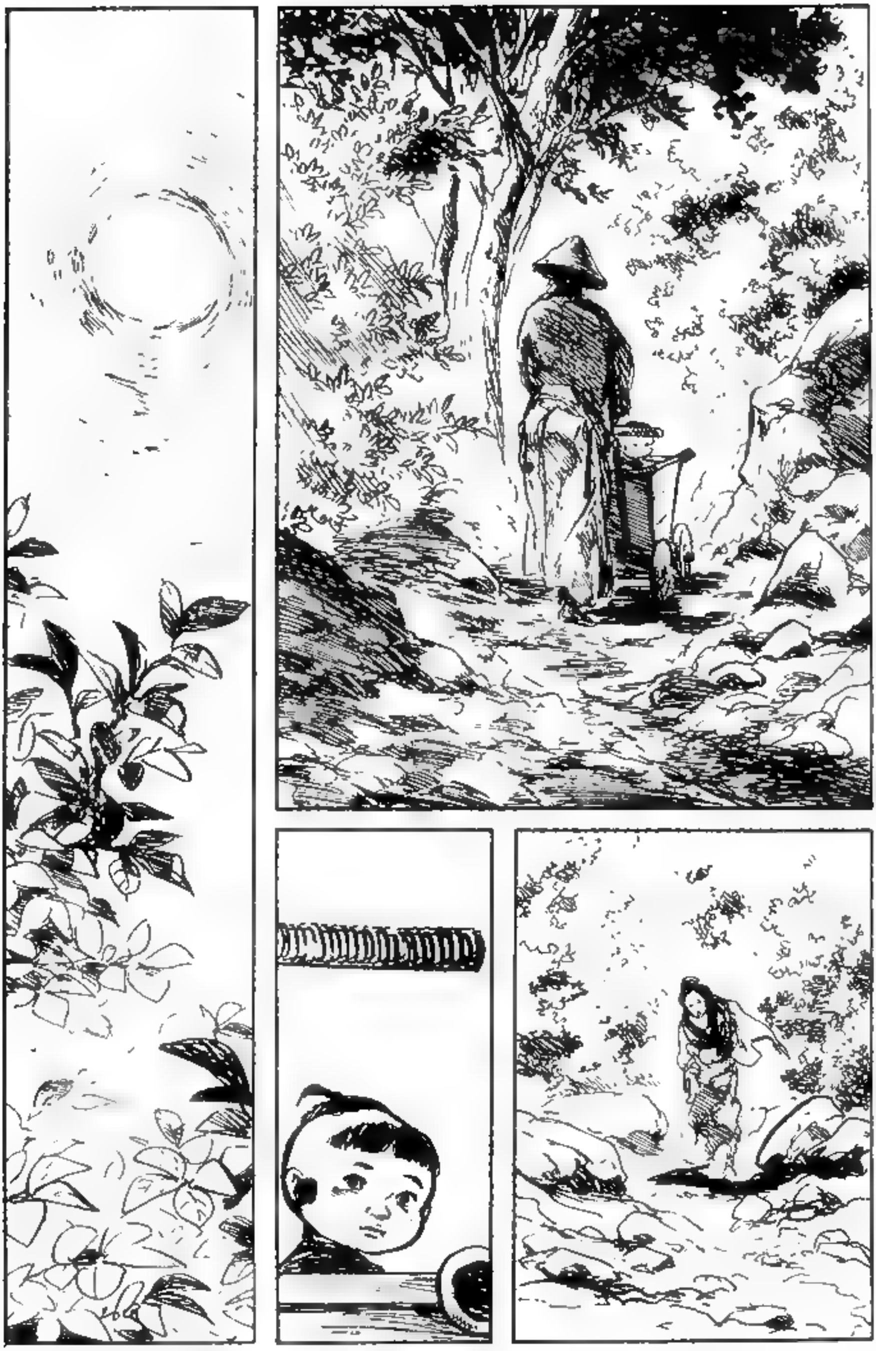

DRN DRN DRN DRN
DRN DRN DRN DRN DRN
DRN DRN DRN DRN DRN

¡¡YA VIENEN!!
¡¡YA VIENEN LOS BASTARDOS!! ¡AYUDEME!
¡¡¡¡¡ALLÍ ESTÁ LA CABRONA!!!!!
THOKKA
THOKKA
THOKKATA
THOKKA

BRUUHH
KIHOK
KIHOK

¡YA BASTA, SEMI HOMBRES!
¿LES AGRADA MI COMPAÑERO? ¡QUIEREN QUE LES SAQUEN LOS OJOS!
¡PONGANME UN DEDO ENCIMA Y YA VERAN!
HASTA NUNCA ¡BOLA DE IMPOTENTES CEBOSOS!
GARA GARA


OYABUN.. ¿LE DECIMOS AL DAIKAN-SHO?
¿DECIRLE? ¡¿PARA QUÉ PUTAS?! YA OISTE LOS..
..RUMORES. TRES DAIKANSHO BARRIDOS.. AUNQUE LE DIJERA-MOS NO VENDRÍA..
¡MALDITA PUTA, NOS JODIO BIEN!
¡ESE TIPO NO ES HUMANO! ¡MALDITO LOBO!
.. Y YA SABES LO QUE DICEN NO JODAS A LOS ANIMALES CON CACHORROS. NI A LOS OSOS, NI A LOS LOBOS..



¡QUE CANSANCIO!
NO HABÍA CAMINADO TAN LEJOS ¿HACE CUANTO? ¡11 AÑOS!
DEJE QUE ESTOS VIEJOS HUESOS SE ABLANDARAN.
THUNK
KTHUNK
THUNK
KTHUNK

ESTO NO ES BUENO.. LOS PIES DUELEN..
FALTA EL AIRE.. MAREOS.. OH...

ME RINDO. NI UN SO-LO PASO MÁS..
CON GANAS ME SUBIA AL CARRUAJE...
¡DIOS! ¡AMPOLLAS! ¡NO ME SOR PRENDE!
OWW!

¡TODO EL BOSQUE SE PARECE...!
¡¿ADÓNDE SE FUERON?!

¡QUE HORRIBLE DEJARME ALLÍ ATRÁS!
PERO NO PUEDO QUEJARME.. SOLO VOY DE COLADA...

ESTOY EXHAUSTA.. ESTOY ENVEJECIENDO.
CAMINAMOS TODA LA NOCHE. SÉ QUE NO QUIERE
QUE LO VEAN PERO HAY QUE DESCANSAR EN EL DÍA.
CALLATE O SEN.. APROVECHA Y DESCANSA.
AHHH..
KHUNK
KLUNK

¡¿LO HABÍA DEJADO AFUERA?! ¡¿PARA QUE YO LO VIERA?!
SHRP
MNCH
MNCH
KRNCH
GLP

GULP
blech!
ARROZ CRUDO.
¡QUÉ HORRIBLE!
¿CÓMO PUEDE.. COMERLO?
blech!
AMOR.. ¿TE SABE BIEN EL ARROZ ASÍ..?
BUENO.. DEJA QUE TU TÍA.. TE PREPARE..
ALGO EN VERDAD SA-BROSO...

HABÍA GUARDADO ALGO EN VERDAD BUENO, SOLO POR SI ACASO.
¿LISTO JOVENCITO PARA ARROZ VERDADERAMENTE BUENO?
HASTA TENGO SAL...
VEAMOS.. UN CALDERO..
EN ALGÚN LADO..
ENCONTRÉ UNO..

¿CUÁNTO TIEMPO HA PASADO?
¿12, 13 AÑOS?
LA NOCHE ANTES DE QUE ME VENDIERAN A ESE ENGENDRO DEL BURDEL MI MAMÁ HIZO SU MEJOR ARROZ.. NUNCA LO OLVIDARÉ..

¿HASTA MI MUÑECA?
¿O HASTA MIS DEDOS? ¡LO OLVIDÉ!
¡OH, AL DIABLO! ¡ASÍ ESTÁ BIEN!
¡ENSEGUIDA VIENE!
¡SABROSO ARROZ PARA COMER!

GLRP BLRP
¿VES? HIERVE..
RETIRAMOS LA PARTE DE ARRIBA.. ASÍ.. LE DAMOS VUELTA..
GLRP GLRP
¿QUÉ PASA?
TALVEZ MÁS AGUA...

ASÍ ESTARÁ BIEN..
AÑADI-MOS SAL..
¡A CO-MER UNA DELICIA!
ACK?
¡PUTA!
¡QUE ASCO! ¡HORRI-BLE!

¡NI PARA LOS TIPOS DEL BURDEL!
SHRP
SURRP
¿SA-BROSO?
CLARO QUE NO..
SURP
SHRP
PERDONA, AMOR...
MAÑANA SI TE LO HARÉ SABROSO. ME QUEDÓ ALGO..
MNCH
MNCH
DI ALGO, NIÑITO..
MNCH
MNCH
MI HIJO COME PARA VIVIR AL IGUAL QUE YO. EL SABOR NO SIGNIFICA NADA PARA NOSOTROS.
ADEMAS, EL NO CONOCE, EL SABOR, LA SAZÓN DE SU MADRE..
APRECIAMOS TUS SENTIMIENTOS PERO MEJOR AHORRA TU ARROZ.

¿LA SAZON DE SU MA- DRE?
DADO QUE ÉL SOLO COME PARA SOBREVIVIR NO DISTINGUE ENTRE BUENO O MALO. SABROSO U HORRIBLE.
LOS NIÑOS APRENDEN ESO DE SU MADRE, PERO LA SUYA MURIÓ AL POCO TIEMPO DE ÉL NACER.
LOS NIÑOS APRENDEN EL SAZÓN DE SU MADRE...

O SEN NO SE PUEDE QUEDAR TODO EL TIEMPO CON EL LOBO. ESPEREMOS A QUE ESTE SOLA Y LA ATRAPAMOS.
CIERTO. PACIENCIA.
NO PODEMOS DEJAR IR A ESA RAMERA. EL TSUBOICHI SERÍA EL HAZMERREIR.

NO PUEDO PAGARTE POR AYUDARME PERO SI MI CUERPO TE SATISFACE YO ...
YO NO TE AYUDÉ.
NO TE PREOCUPES DUERME.

ESTA VEZ LO HARÉ BIEN.
CARIÑO. YO TE ENSEÑARÉ LA SAZÓN DE UNA MAMÁ.
LA SAZÓN DE MI MADRE QUE YO CASI OLVIDÉ..
GURP BURP
LA TAPADERA SE QUEDA PUESTA. ¡QUE VERGÜENZA! DESPUÉS BAJAR EL FUEGO..
¡HAY QUE HACERLO AL VAPOR!

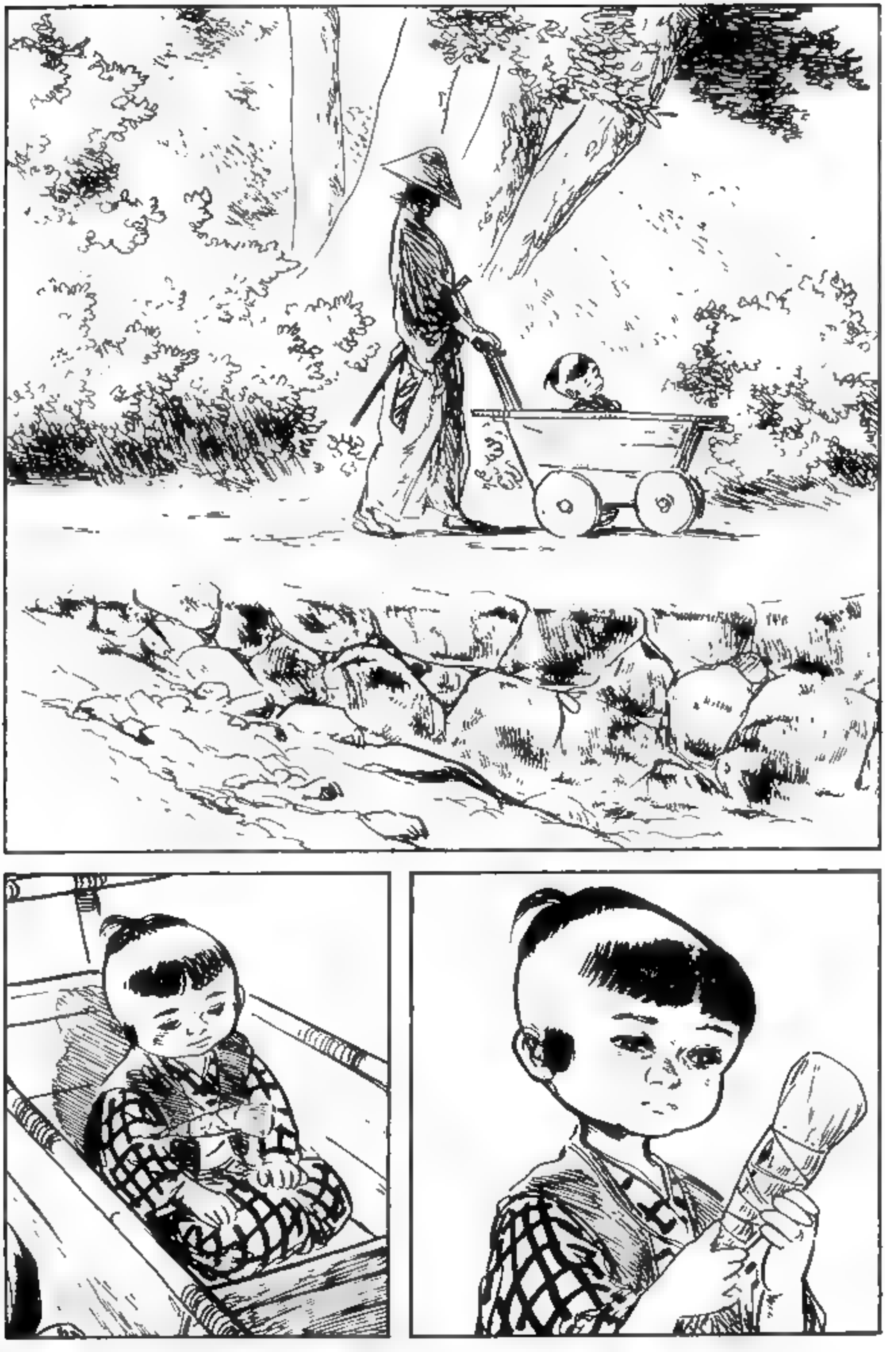
TE ENCONTRAMOS O SEN.
¡AHORA REGRESA!
¡¿VOLVER ALLÍ?! ¡¡PRIMERO..
..MUERTA!!
¡AGARREN A ESA PUTA!

¡ESTUPIDA RAMERA!
SHRUK
¡HIJA DE LA GRAN PUTA!
SKASSH
YA!

¡REGRESA AQUÍ!
HYAHH!
AIEE!

URNN
HNG...

EE... ES.. ESTE SI ESTÁ B.. IE. SABROSO...
E.. EL SAZÓN DE TU MAMÁ.. PEQUEÑO Y... Y. Y....
¡..Y DE LA MÍA, TAMBIEN!

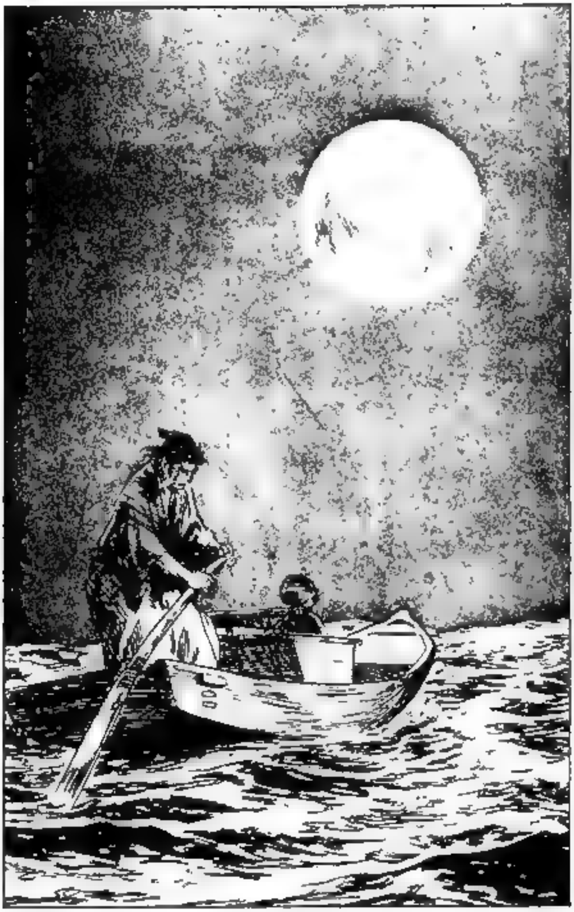


OYABUN: EL JEFE DE UNA PANDILLA YAKUZA. LITERALMENTE: "ESTATUS DE PADRE". SUS SEGUIDORES ERAN CONOCIDOS COMO: KOBUN, "NIÑOS".

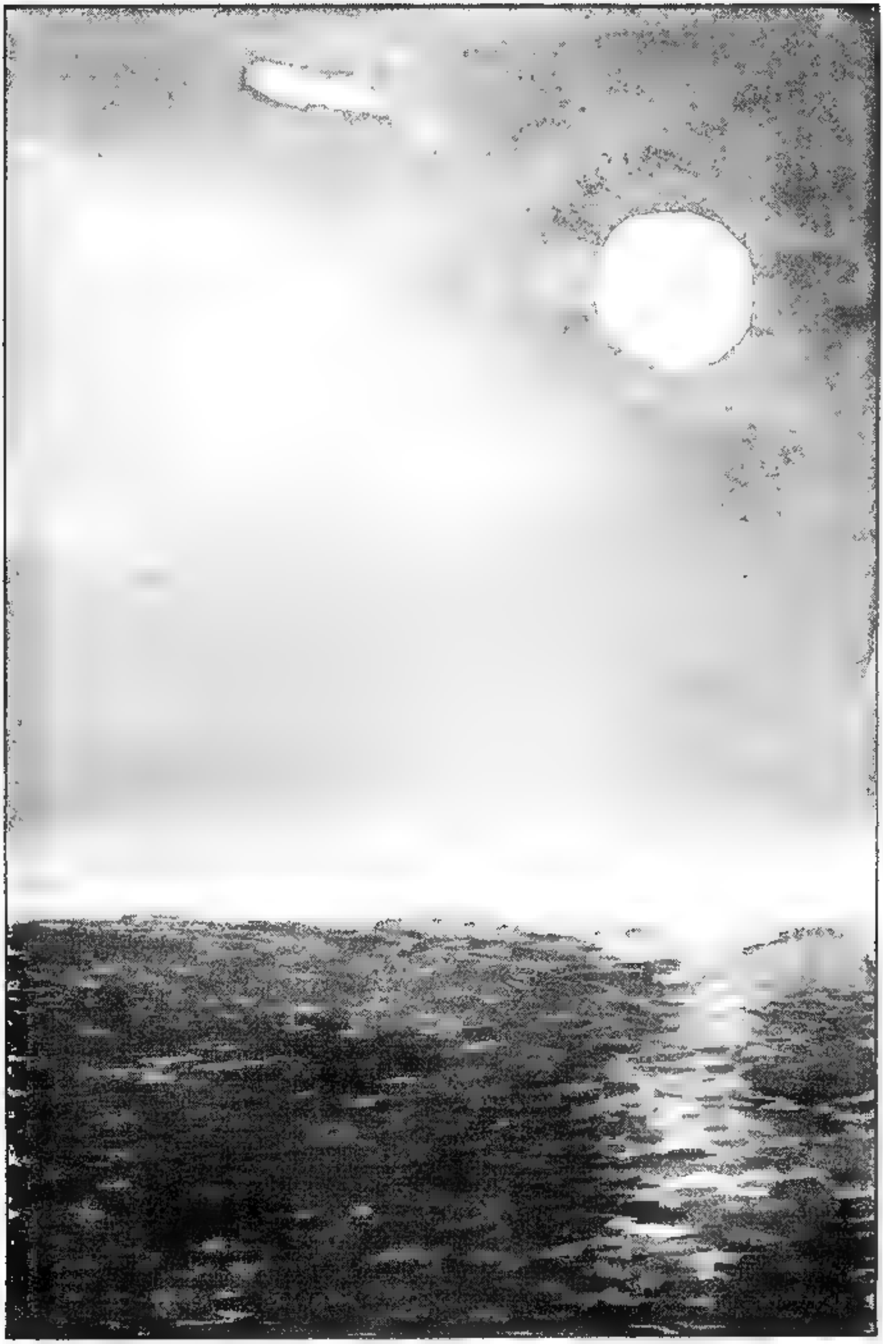
TSUBOICHI: TERRITORIO DE PANDILLAS YAKUZA.

EL NONAGESIMO SEPTIMO

LA LUNA EN NUESTROS CORAZONES



TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

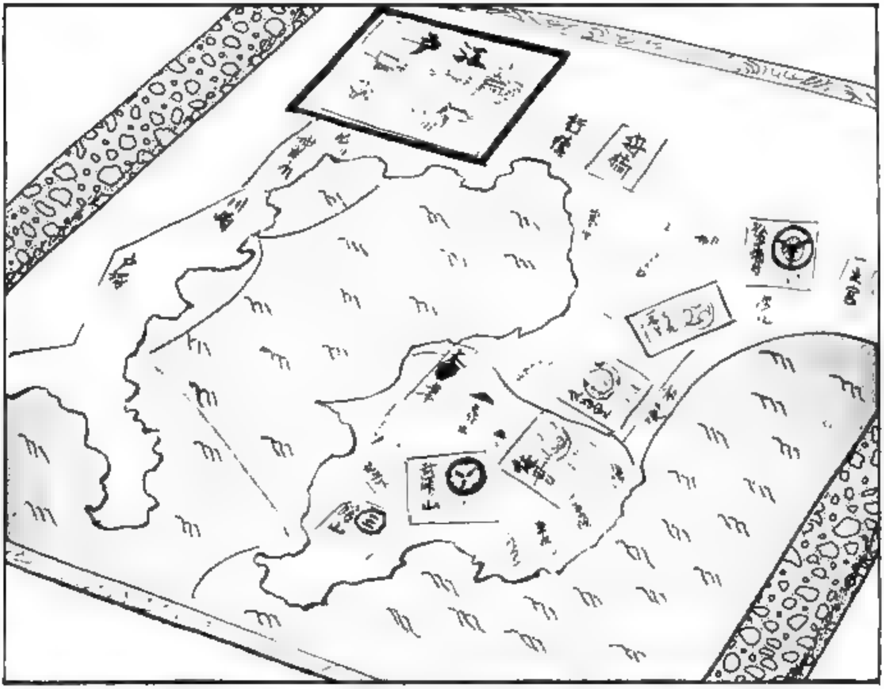


CUANDO SHAKA, EL BUDA, AUN ESTABA EN EL MUNDO, SE SENTÓ BAJO EL ÁRBOL BODHI Y JURÓ...
...NO MOVERSE HASTA QUE ALCANZARA LA ILUMINACIÓN. NI SIQUIERA EL...
...SEÑOR DE LA MUERTE, MARA, PUDO IMPEDIRSELO. PARA LA VIDA O LA MUERTE NO HABÍA NADA EN SUS OJOS.
EN LA OBSCURIDAD DE LA NOCHE, MARA VINO COMO UN GRAN EJERCITO, COMO UN ASESINO Y COMO UN HOMBRE SANTO, COMO LA MADRE DE SHAKA, COMO PADRE Y EL HIJO QUE HABÍA DEJADO EN EL CASTILLO KAPILA. 6 VECES TENTÓ MARA A SHAKA, PERO ÉL NO SE MOVIÓ NI UNA PULGADA.
Y CUANDO DE ESTA FORMA TODO IMPEDIMENTO HUBO SIDO DEJADO ATRÁS, UNA GRAN LUNA SE LEVANTÓ EN EL ESTE Y SHAKA SINTIÓ COMO ESA LUNA¡SILENTE MÁS LLENA DE FUERZA, PALIDA MÁS PODEROSA, PLACIDA MÁS SANTA, HABÍA ENTRADO EN SU CORAZÓN. Y AL INSTANTE ÉL FUE ILUMINADO Y LOS OJOS DE SU CORAZÓN SE ABRIERON.

VIVIMOS EN MEIFUMADO DESAFIANDO A RIKUDO SHISHO. DEBEMOS SOPORTAR LO INSOPORTABLE, DERROTAR A...
...LOS QUE NOS ATACAN. NO VACILAR HASTA QUE TERMINEMOS NUESTRA BUSQUEDA.
¡MIRA LA LUNA, DAIGORO!
TE LLAMÉ, DAIGO, LA ILUMINACIÓN. ¡ABRE TU CORAZÓN!
OBSERVA, HASTA QUE TÚ Y LA LUNA SEAN EL MUNDO, Y TÚ Y LA LUNA SEAN UNO SOLO.
CUANDO LA CREACIÓN DUERME, ÉSTA MIRA HACIA LA LUNA DESDE EL OCEANO Y EL LAGO, EL CAMPO Y LA COLINA Y EL RISCO.

SI TU PADRE MURIERA.. MI-RA HACIA LA LUNA. ALLÍ ESTARÁ PAPÁ, MAMÁ Y...
...TU MISMO. MIRAR A LA LUNA ES ESTAR CON NOSOTROS SIEMPRE.
DÉJA QUE EL DOLOR Y LA TRISTEZA SE DESVANEZCAN.
SI PADRE MUERE Y SE HACE UNO CON LA LUNA ENTONCES TÚ DEBERAS TERMINAR NUESTRA BUSQUEDA.
PRONTO PONDREMOS LOS PIES EN EDO. DEBEMOS DÉJAR QUE..
...LA LUNA ENTRE EN NUESTROS CORAZONES
¡Y DESAFIAR A LOS YAGYU EN LA BA-TALLA!

LA LUNA PARECE MÁS CERCANA CON UN OJO.
PERO TODO LO QUE VEO ES A TÍ... ITTO OGAMI.

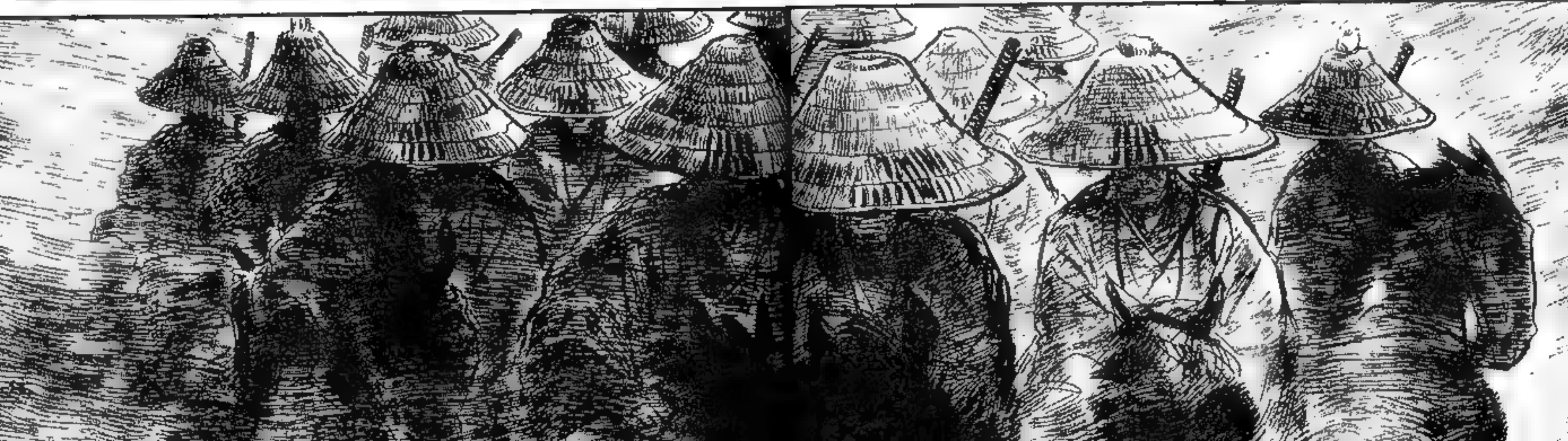


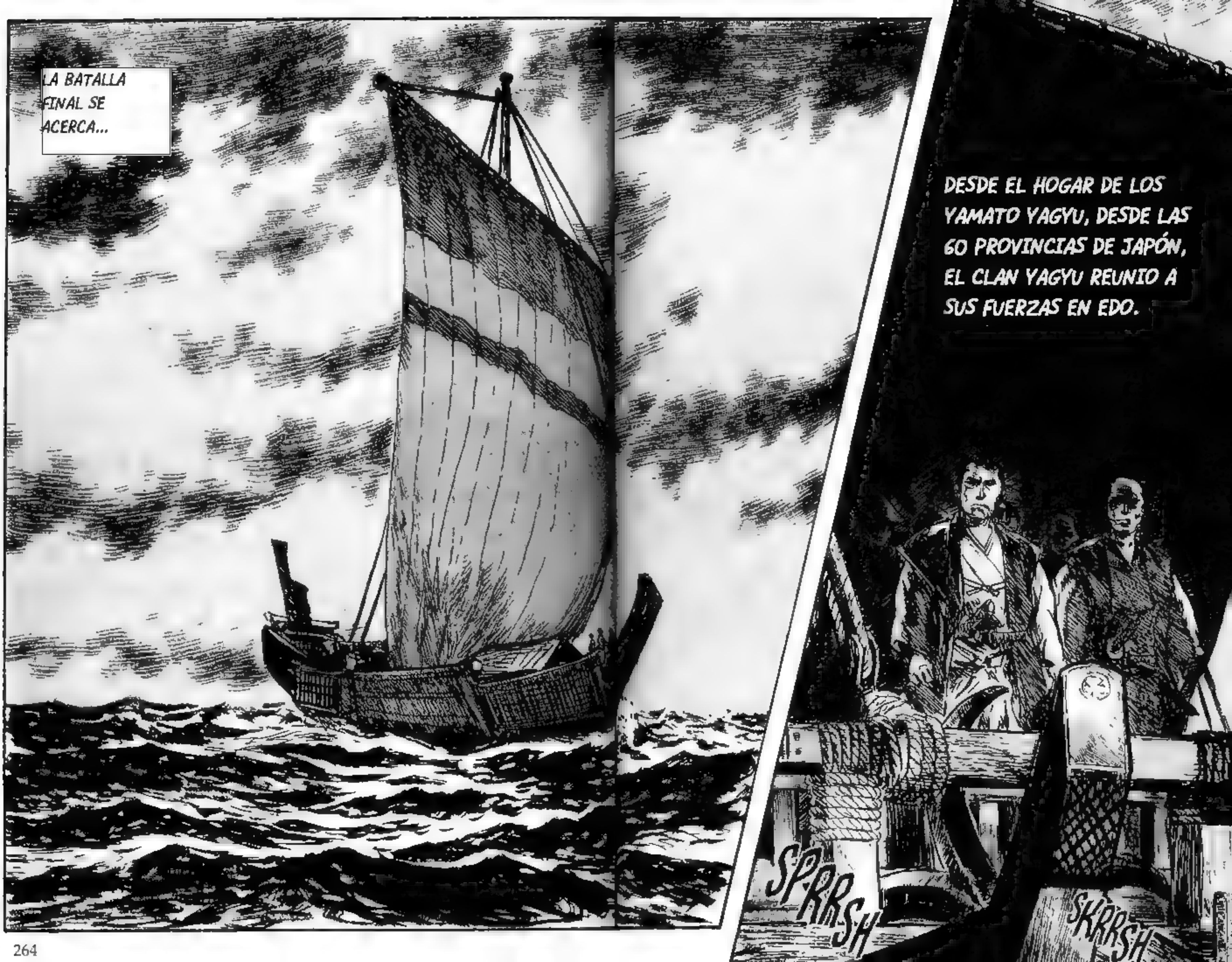
CREEMOS QUE ITTO..

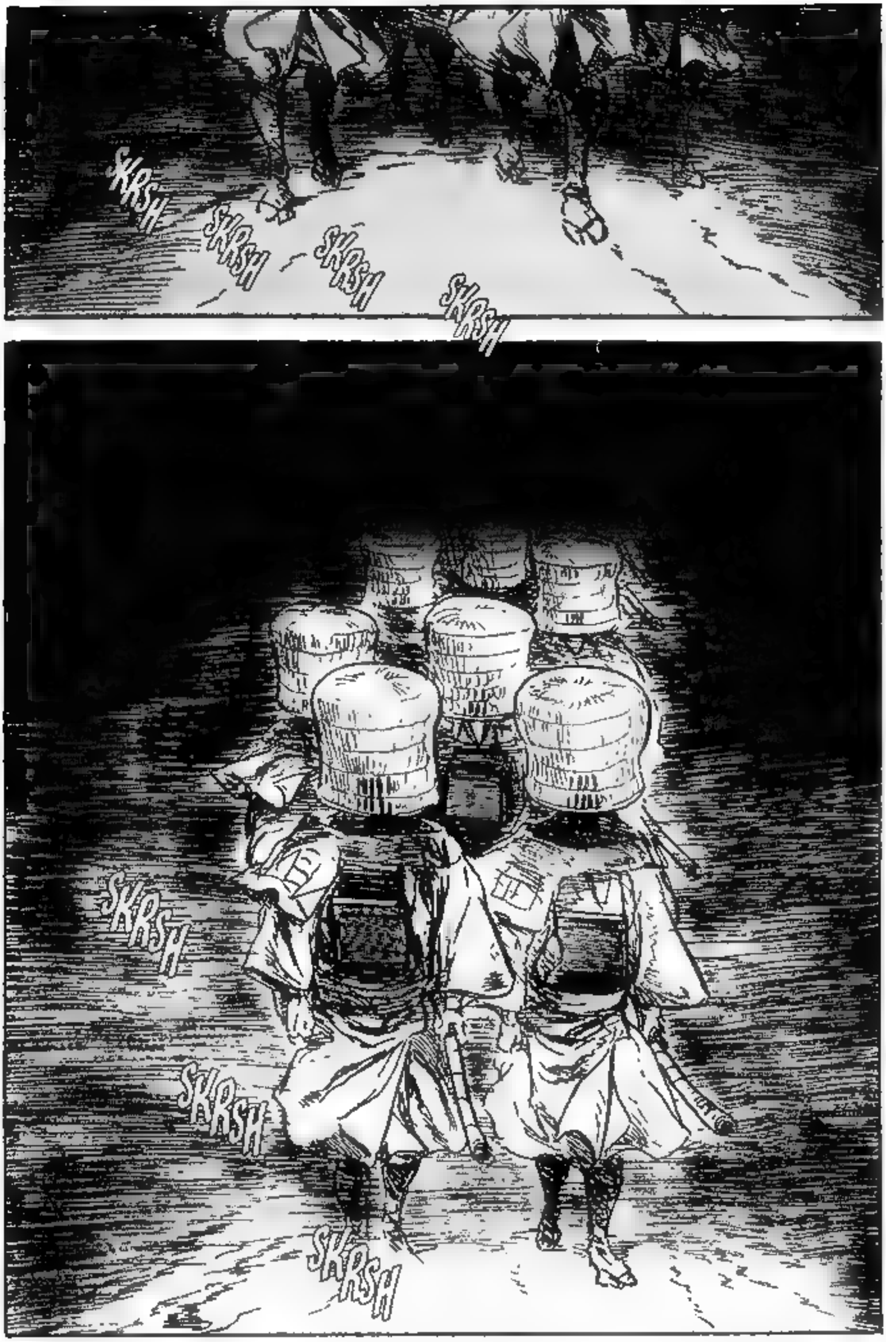
*FUNABASHI
*GYŌTOKU
...ESTÁ A LO LARGO DE LA COSTA POR AQUÍ..
HMM.
EL TIENE DOS OPCIONES.. SE-GUIR LA PLAYA POR FUNABASHI ADENTRAN-DOSE
..AL PAÍS POR GYOTOKU. REMONTANDO SE NAVEGANDO RÍO ARRIBA POR EL OGAWA DESDE KASAI Y ENTRAR EN EDO CON CAUTELA.
MM.
OPCION DOS: TOMAR UN BOTE ATRAVESAR LA BAHÍA DESDE KIZARASU HASTA KAWASAKI, Y ENTRAR A EDO POR EL OESTE.
ITTO RODEÓ ATRAVÉS DE HOKURIKU CRUZÓ LA PLANICIE DE KANTO Y SE APROXIMÓ A EDO DESDE LA PENINSULA BOSHU. TODO ESO PARA EVITAR A LOS HAKONE SEKISHO...

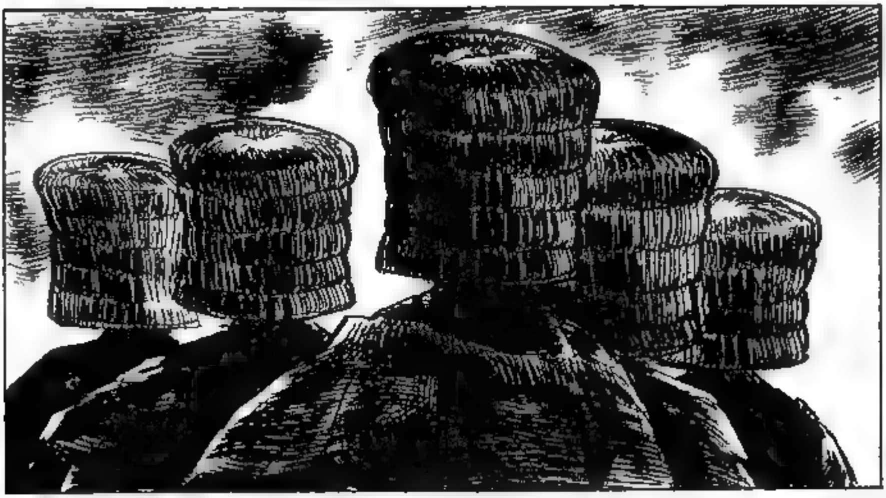
¿Y CÓMO ENTRARÁ A EDO MISMO?
EL APROXIMAMIENTO POR LA COSTA AHORRA 4 DÍAS. EL RÍO PROVEE FÁCIL ACCESO. Y ES MÁS SEGURO QUE EL OCEANO. MÁS SEGURO SIEMPRE Y CUANDO CUANDO NO ESTEMOS PREPARADOS PARA RECIBIRLO. LA RUTA MARINA DE KIZARASU A...
..KAWASAKI ES MÁS TRAQUILA. PERO ES AUN RIESGOSA PARA EMBARCACIONES PEQUEÑAS Y AÑADE DÍAS A SU VIAJE.
SI YO FUERA ÉL, ELEGIRÍA FUNABASHI.
¿NUESTRAS FUERZAS?
LOS ÚLTIMOS YAGYU SE REUNEN ESTA NOCHE 500 VALIENTES.
MNN...

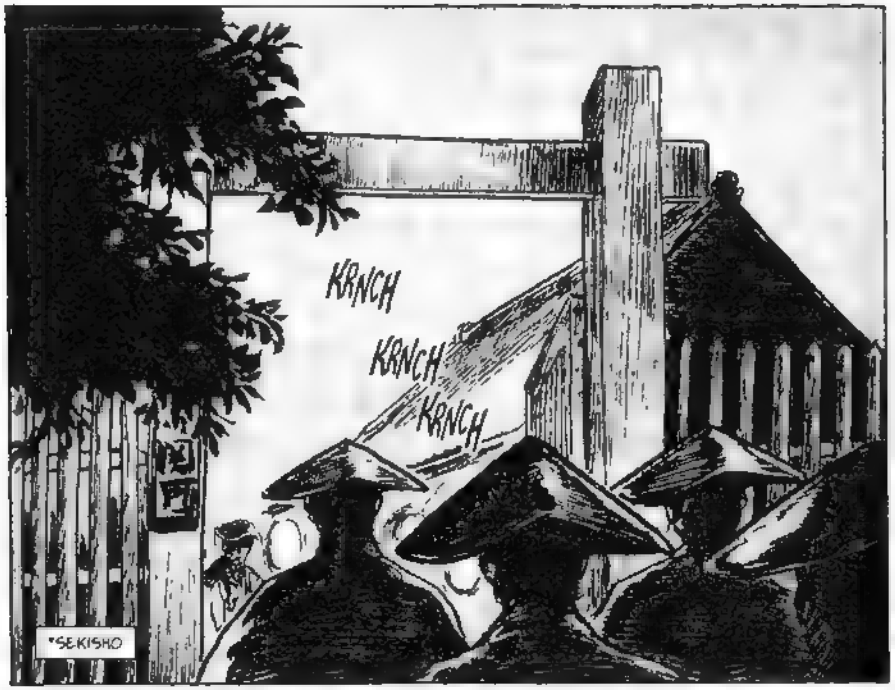
DRNN DRNN DRNN DRNN




LA BATALLA FINAL SE ACERCA...
DESDE EL HOGAR DE LOS YAMATO YAGYU, DESDE LAS 60 PROVINCIAS DE JAPÓN, EL CLAN YAGYU REUNIO A SUS FUERZAS EN EDO.
SPRRSH
SKRRSH


SKRSH
SKRSH
SKRSH
SKRSH
SKRSH
SKRSH
SKRSH




KRNCH
KRNCH
KRNCH
*SEKISHO

OWARI YAGYŪ.

ENTRA-
MOS.

OWARI YAGYU, AKASHI YAGYU, HODAI YAGYU, YAMATO YAGYU.. Y MÁS.. TODO EL CLAN CONVERGIENDO EN EDO...
KRNCH
KRNCH
KRNCH
KRNCH

NO PODEMOS CONTAR CON ESOS MALDITOS DAIKANSHO O CON LOS DAIMYO A LO LARGO DE LA RUTA DE ITTO. HARAN TODO LO QUE PUEDAN PARA EVITAR PELEAR CONTRA ÉL SIN INCURRIR EN NUESTRA IRA.
¡LAS ORDENES DEL SHOGUN MISMO! ¡Y AUN ASÍ ELLOS RECLAMAN QUE ES IDIOTA MORIR EN UNA PELEA ENTRE EL CLAN YAGYU Y KOZURE OKAMI! ¡HIJOS DE LA GRAN PUTA!
¡NO SON DE FIAR!

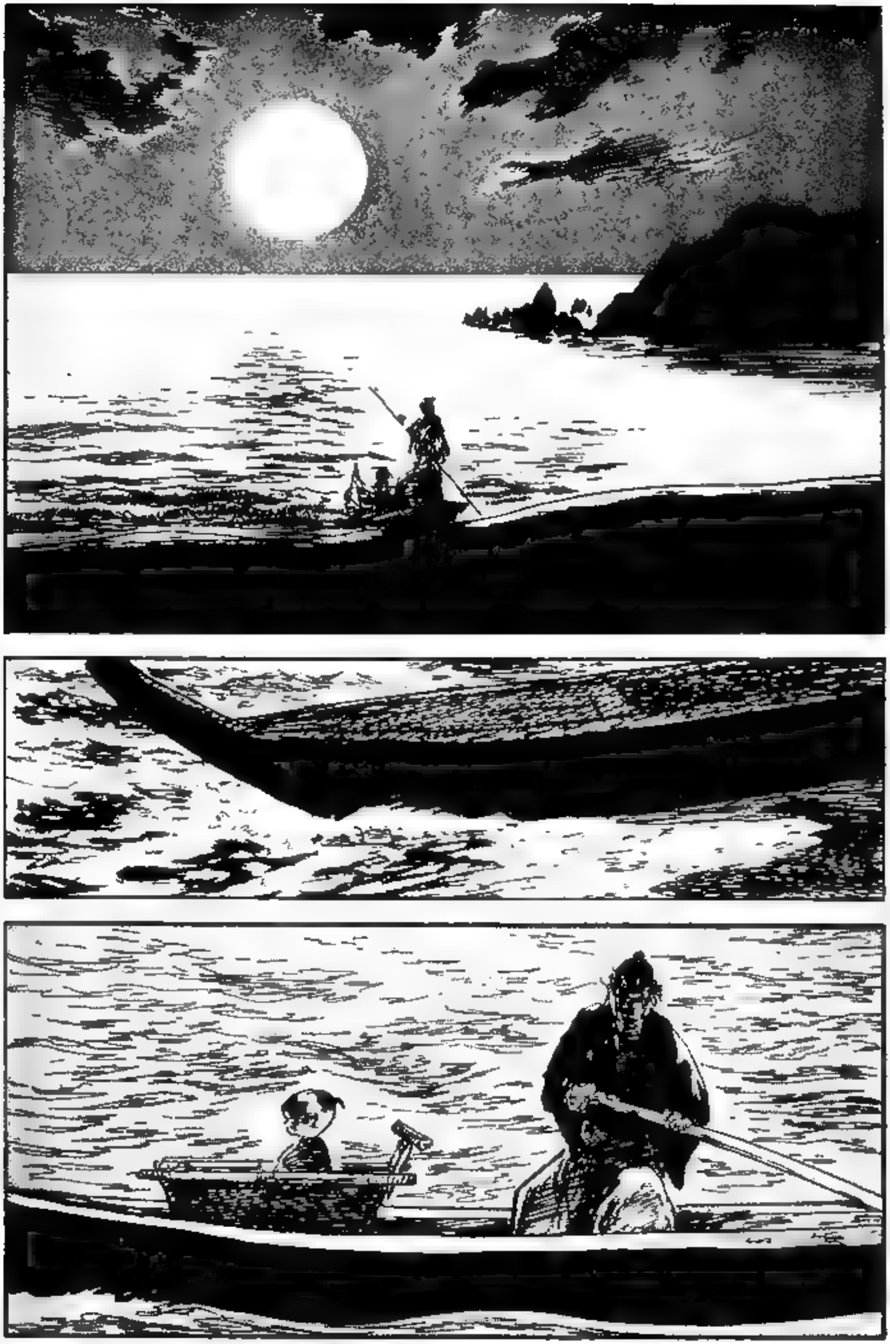
¡COLOQUEN HOMBRES EN CADA PUNTO IMPORTANTE!
SÍ, SEÑOR.
¡CUANDO ITTO APAREZCA LO APLASTAMOS CON TODO NUESTRO PODER COMO EL CRIMINAL QUE ES!
¡MI SEÑOR!
Y SI ES POR MAR...
LLAMEN A MUKAI SHOGEN DE LA ISLA REIGAN. ¡LOS OFUNATE GASHIRA!
SÍ, SEÑOR.

RETSUDO SAMA, ESTOY AQUÍ COMO LO ORDENÓ.
MUY TARDE EN LA NOCHE..
DIME, SHOGEN. ¿PUEDES NAVEGAR?
SEÑOR, EL TENCHI MARU, EL EIJU MARU, EL KOTAKA MARU, EL KIRIN MARU, EL HITOBA MARU Y EL UBA MARU. TODOS PUEDEN NAVEGAR.
¿ADÓNDE Y CUANDO?
NO ESPERABA MENOS DE TI, SHOGEN. ¿EL KIRIN MARU TIENE LAS ARMAS MÁS GRANDES?
ASÍ ES.
ENTONCES EMBARCA UNA ESCUADRA DE MIS HOMBRES Y NAVEGA ESTA NOCHE. POR SUPUESTO, TÚ ERES EL JEFE.
¿CUÁL ES LA MISIÓN?
MATA AL LOBO SOLITARIO.

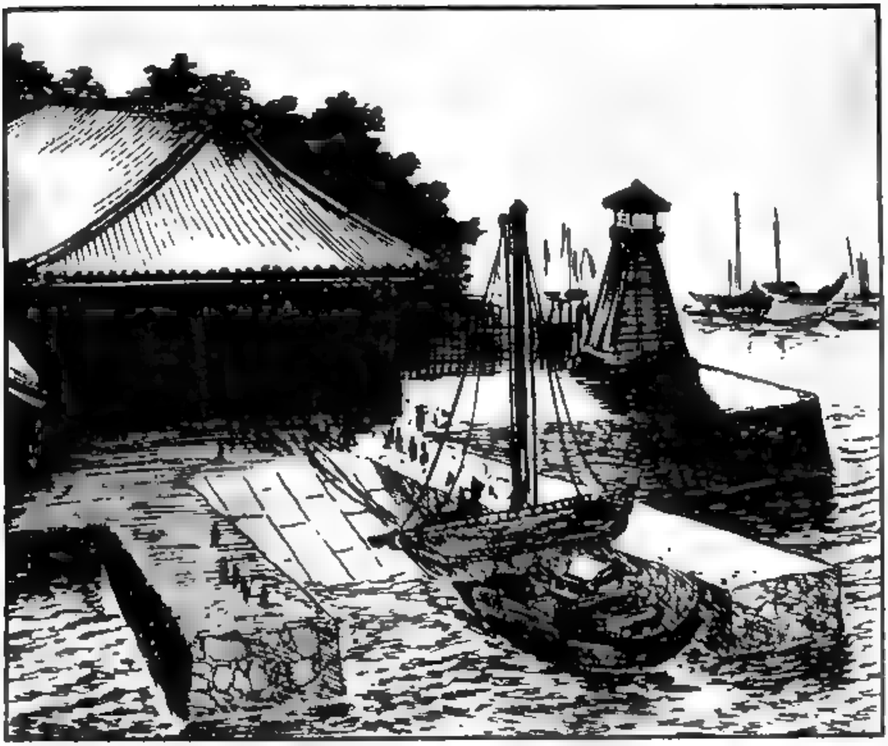
ÉL ESTÁ CERCA DE AQUÍ. PUEDE IR...
..A TIERRA O NAVEGAR A KAWASAKI. EL HOMBRE VIVE EN..
..MEIFUMADO. APUESTO QUE IRA POR MAR. ZARPA DE INMEDIATO, CUANDO LO ENCUENTRES.
..APLASTALO CON TUS CAÑONES. ES PERFECTO. ASÍ NO PERDEREMOS MÁS HOMBRES. ¡Y ÉL OBTIENE SU MEIFUMADO POR VOLUNTAD DIVINA!
ME NIEGO.
¡¿QUÉ?!

MIS NAVES SON PROPIEDAD DEL SHOGUN. DAÑARÍAMOS SU CREDIBILIDAD SI LAS USARAMOS EN CONTRA DE UN SOLO Y MISERABLE RONIN.
NO FUERON HECHAS PARA SUS CAPRICHOS, YAGYU SAMA.
¡SILENCIO, CABRÓN! ¡¿QUÉ HAY DE MALO EN MATAR A UN CRIMINAL?!
¡EL SHOGUN LO HA PERMITIDO! ¡YO, EL SO METSUKE, LO OR-DENO! ¡¿QUIERES MÁS?!
¡PREPARA LA EMBARCA-CIÓN AHORA!
SÍ, MI SEÑOR.

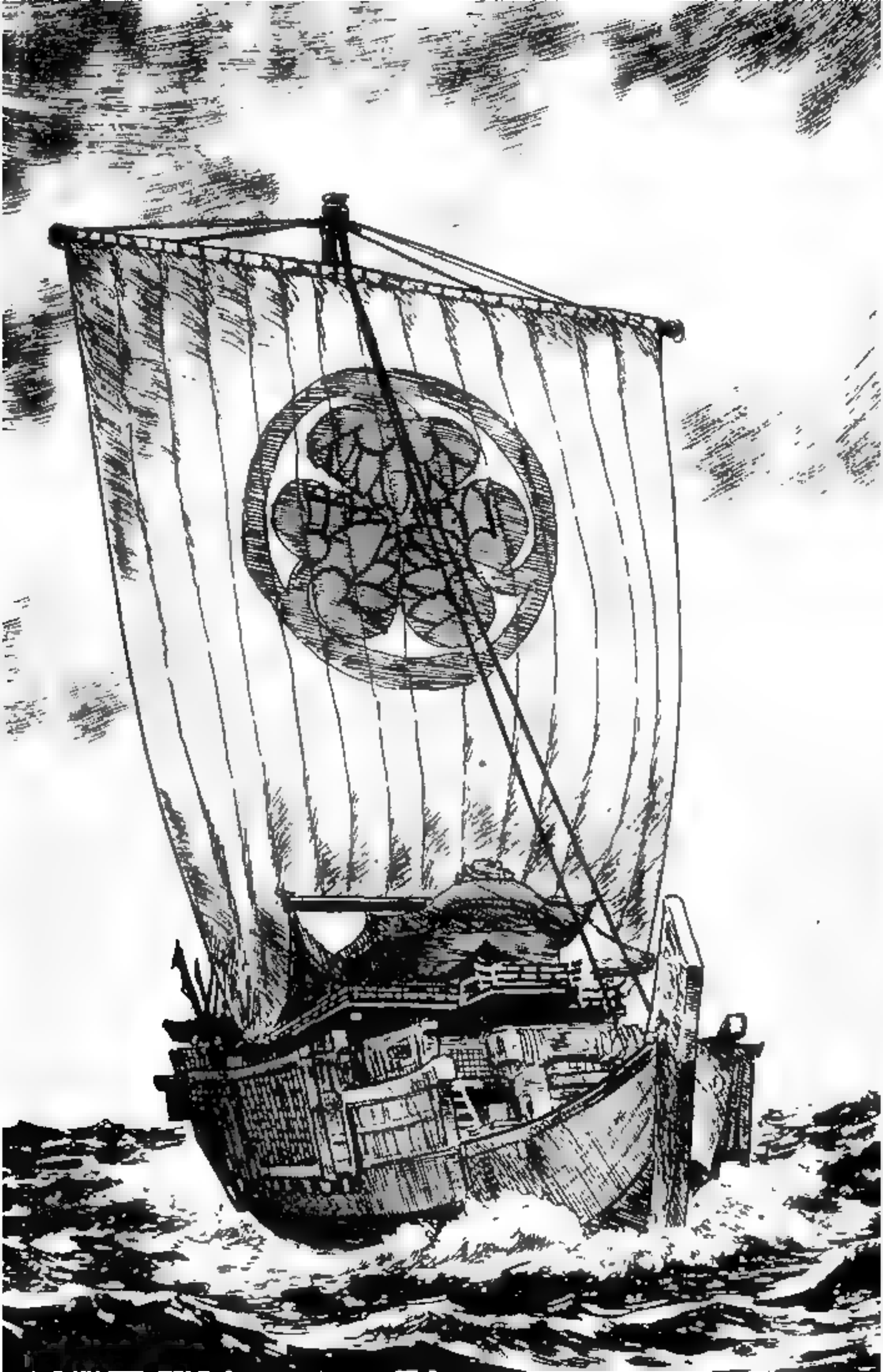
¡HIJO DE PUTA!
¡INTENTA ENTRAR EN LA LUNA AHORA, ITTO OGAMI!

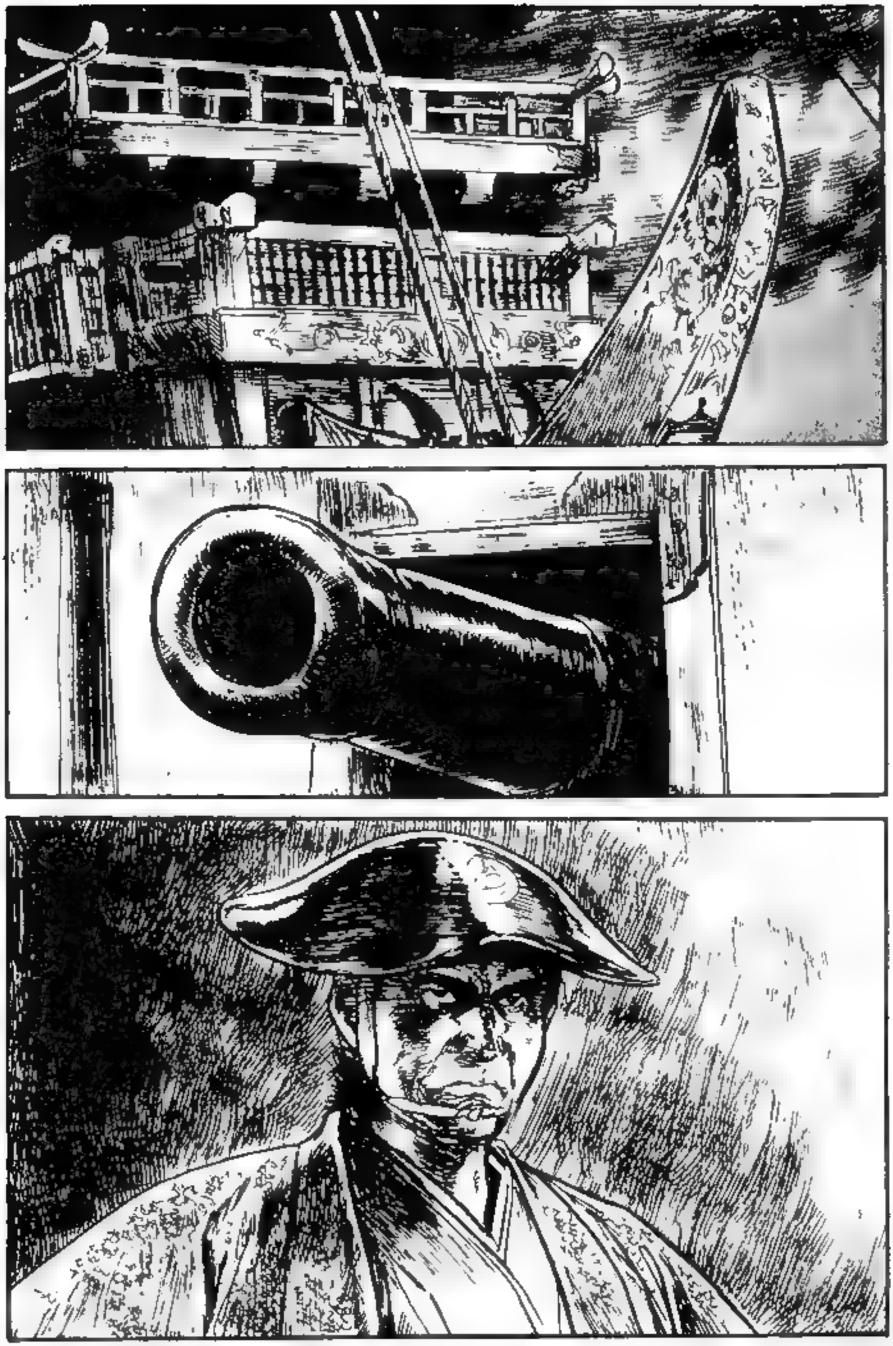


¡DAIGORO, TODO COMIENZA AHORA!

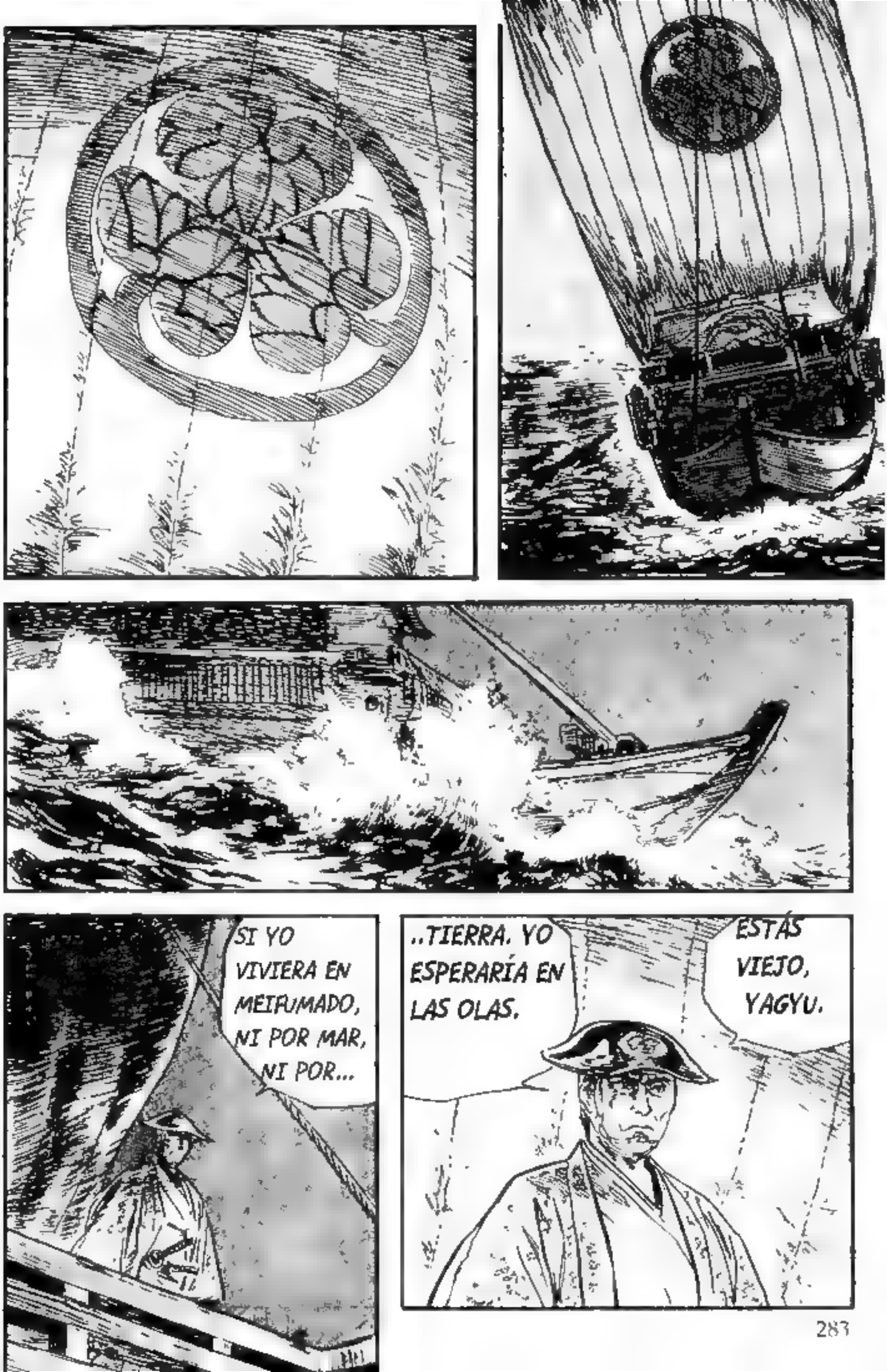


FWHOOOSH

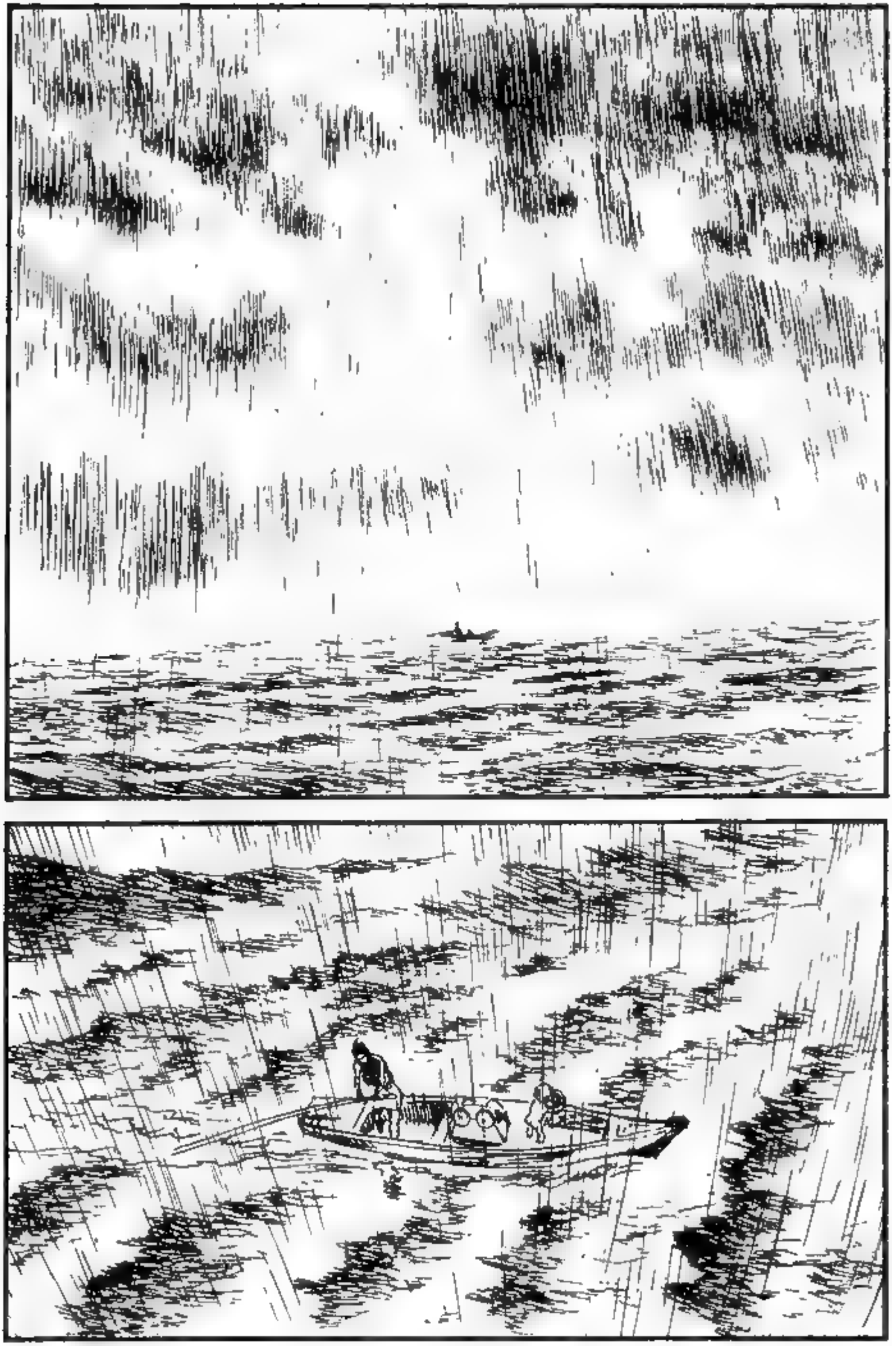


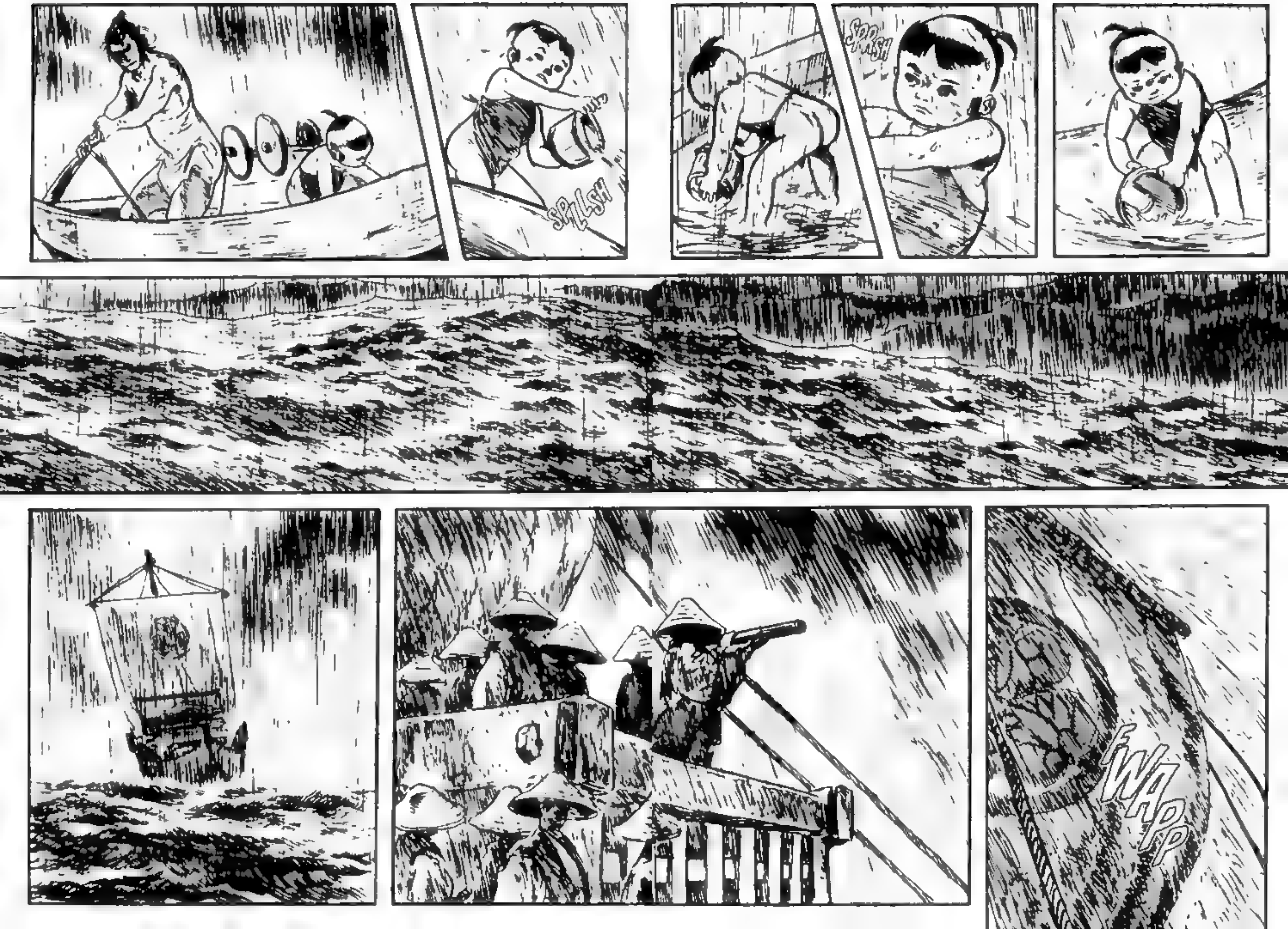


KRIIK
KRIIK
KRIIK
KRIIK
KRIIK
KRIIK

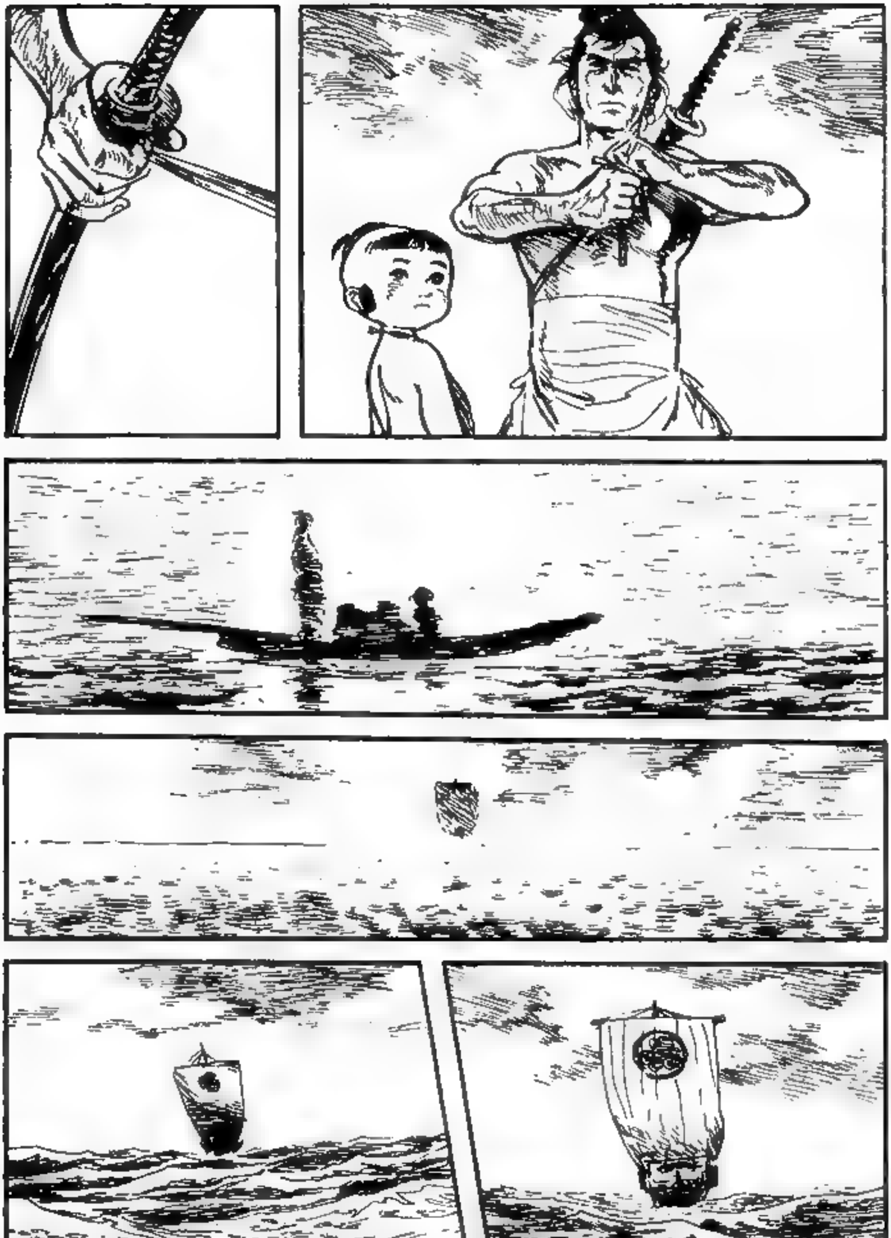

SI YO VIVIERA EN MEIFUMADO, NI POR MAR, NI POR...
..TIERRA. YO ESPERARÍA EN LAS OLAS.
ESTÁS VIEJO, YAGYU.

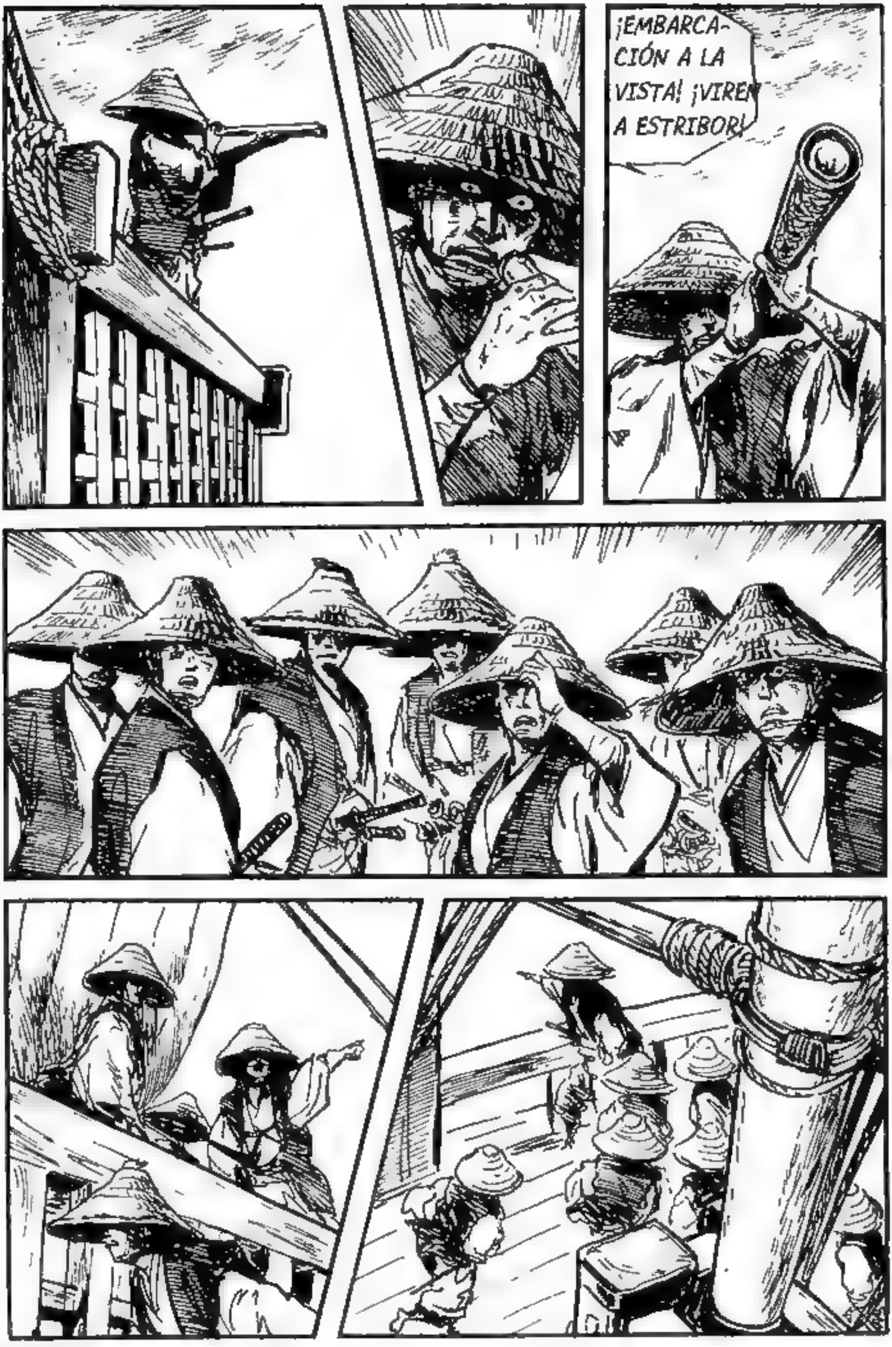
KRIIIK
KRIIK
KRIIIK
KRIIIK
KRIIII
KRIIK
KRIIK
KRIII
KRIII
KRIIK




SPLLSH
SPASH
FWAPP

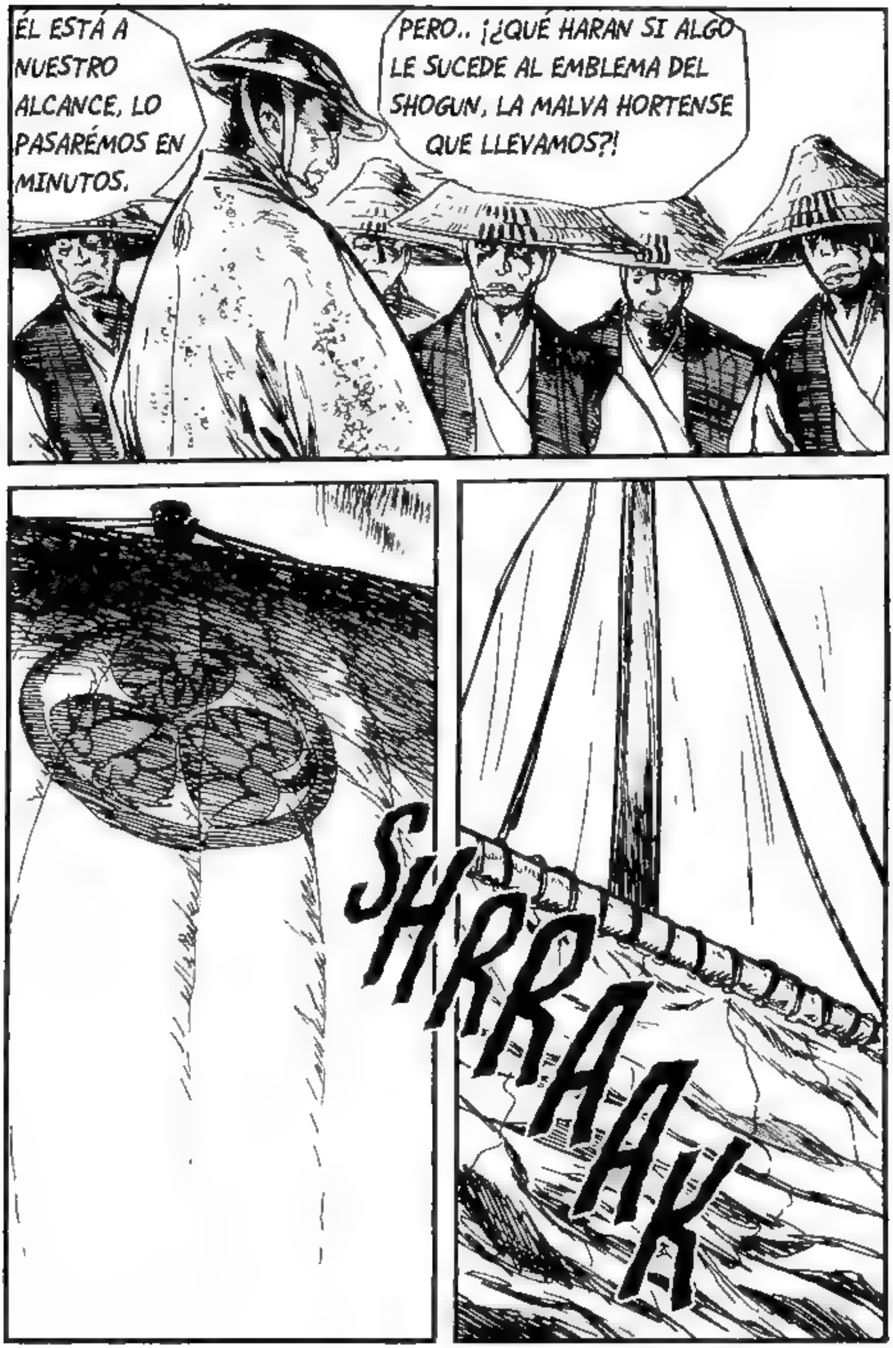
DAIGORO, ES HORA DE NUESTRO VIAJE AL INFIERNO.
ESPERAREMOS AQUÍ POR ÉL. IREMOS EN..
..EL BARCO DEL INFIERNO AL CORAZÓN DE LA LUNA. ¡PREPARATE!

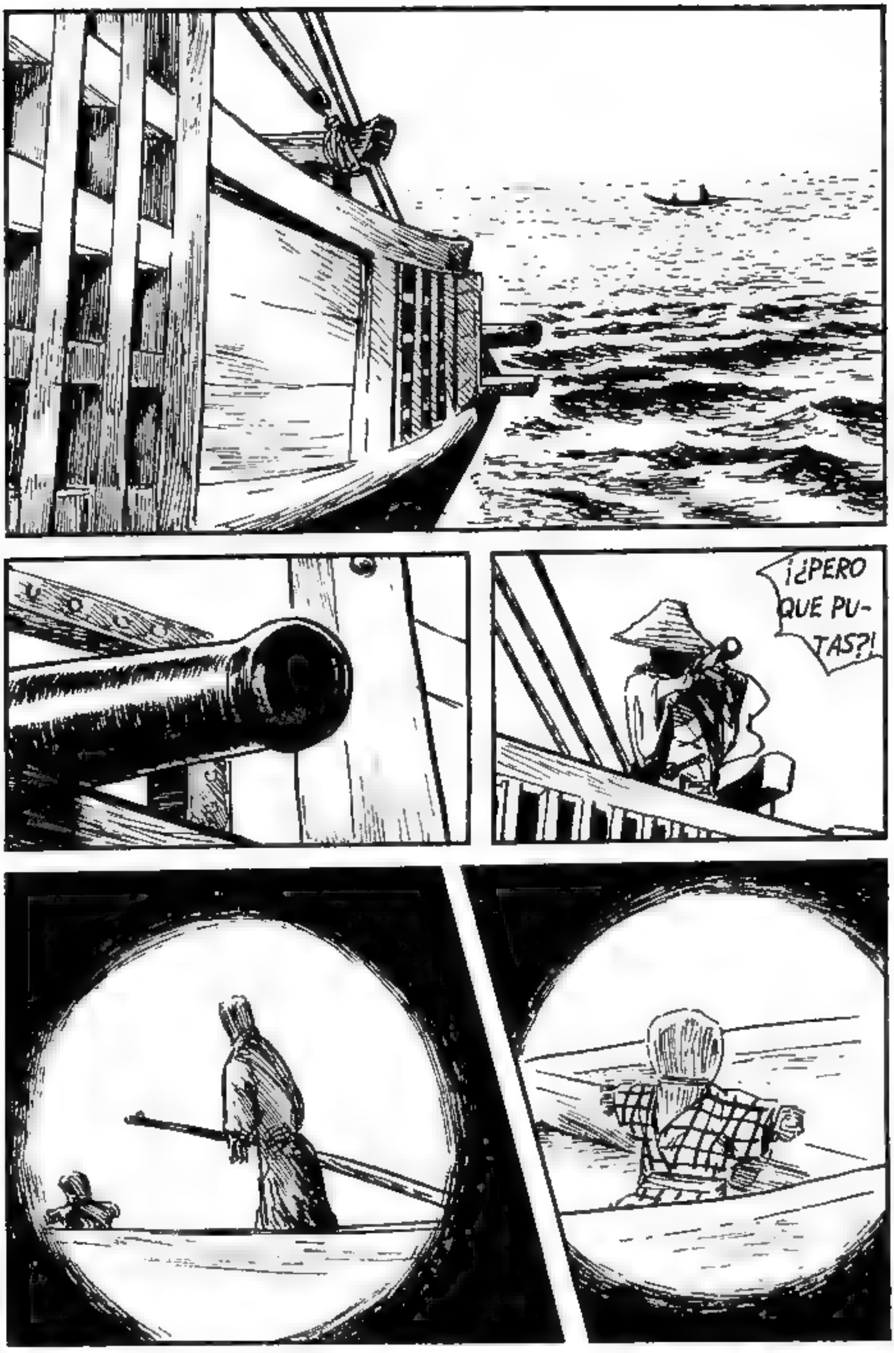



¡EMBARCACIÓN A LA VISTA! ¡VIREN A ESTRIBOR!

¡LO SABÍA!
¡MÁS RÁPIDO!
¡CARGUEN LOS CAÑO-NES!

AQUEL QUE CONFIA EN LOS NÚMEROS PIERDE CON LOS MENOS. DESPRECIANDO A SU ENEMIGO ESTÁ ENCEGUECIDO.
CREE QUE LAS MENTIRAS SON LA VERDAD. PIENSA QUE LA VERDAD SON MENTIRAS. ¡COMO TÚ LO HACES, YAGYU!
UN VERDADERO SAMURAI NO NECESITA NÚMEROS NI ALIADOS. HACE LO QUE DEBE HACER ÉL SOLO. CONFIANDO EN LA VIDA EN LA MUERTE. ¡UN YAGYU QUE PRESTA BARCOS Y CAÑONES PARA MATAR A DOS PERSONAS NO ES UN SAMURAI! LA VERGÜENZA NOS CUBRIRÁ POR GENERACIONES. PERO YO DEBO SALVAR EL NOMBRE DEL SHOGUN..
¡¡ARRIAD LA VELA!!
¡MUKAI DONO! ¡¿QUÉ ESTÁ HACIENDO?!
SI VAMOS MÁS LENTO, KOZURE OKAMI PUEDE ESCAPAR...


ÉL ESTÁ A NUESTRO ALCANCE, LO PASARÉMOS EN MINUTOS.
PERO.. ¡¿QUÉ HARAN SI ALGO LE SUCEDE AL EMBLEMA DEL SHOGUN, LA MALVA HORTENSE QUE LLEVAMOS?!
SHRRAAK


¡¿PERO QUE PU- TAS?!

¡ESE HIJO DE LA GRAN PUTA! ¡NOS ENGA-ÑÓ!
¡EN EL BOTE! ¡SOLO HAY MUÑECOS..!

¡GRANDISIMO HIJO DE LA GRAN PUTA! ¡SI SE FUE POR TIERRA!
¡¡¡SOLO PUSO UN SEÑUELO PARA CONDUCIRNOS AL MAR!!!

SPRSSH

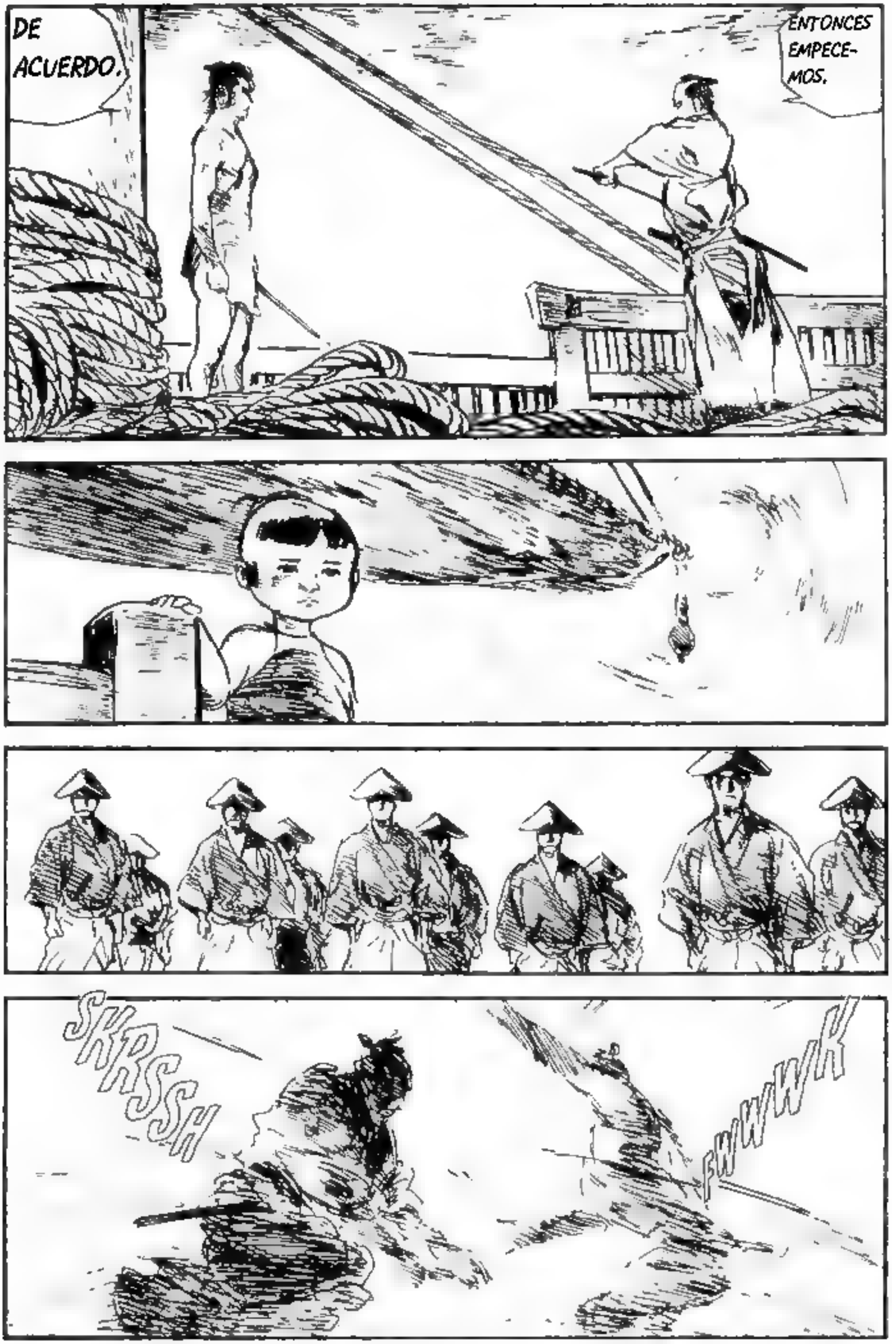
¡¡¡¡LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO ESTÁN AQUÍ..!!!!

HRK!
¡MIERDA! ¡¿DE DÓNDE SALIÓ?!
¡¿CÓMO JODIDOS...?!
¡NO IMPORTA, CORTENLOS EN TIRAS!
HRGK!
SKRRSH
SKASSH
CHUDD
NGYAA!

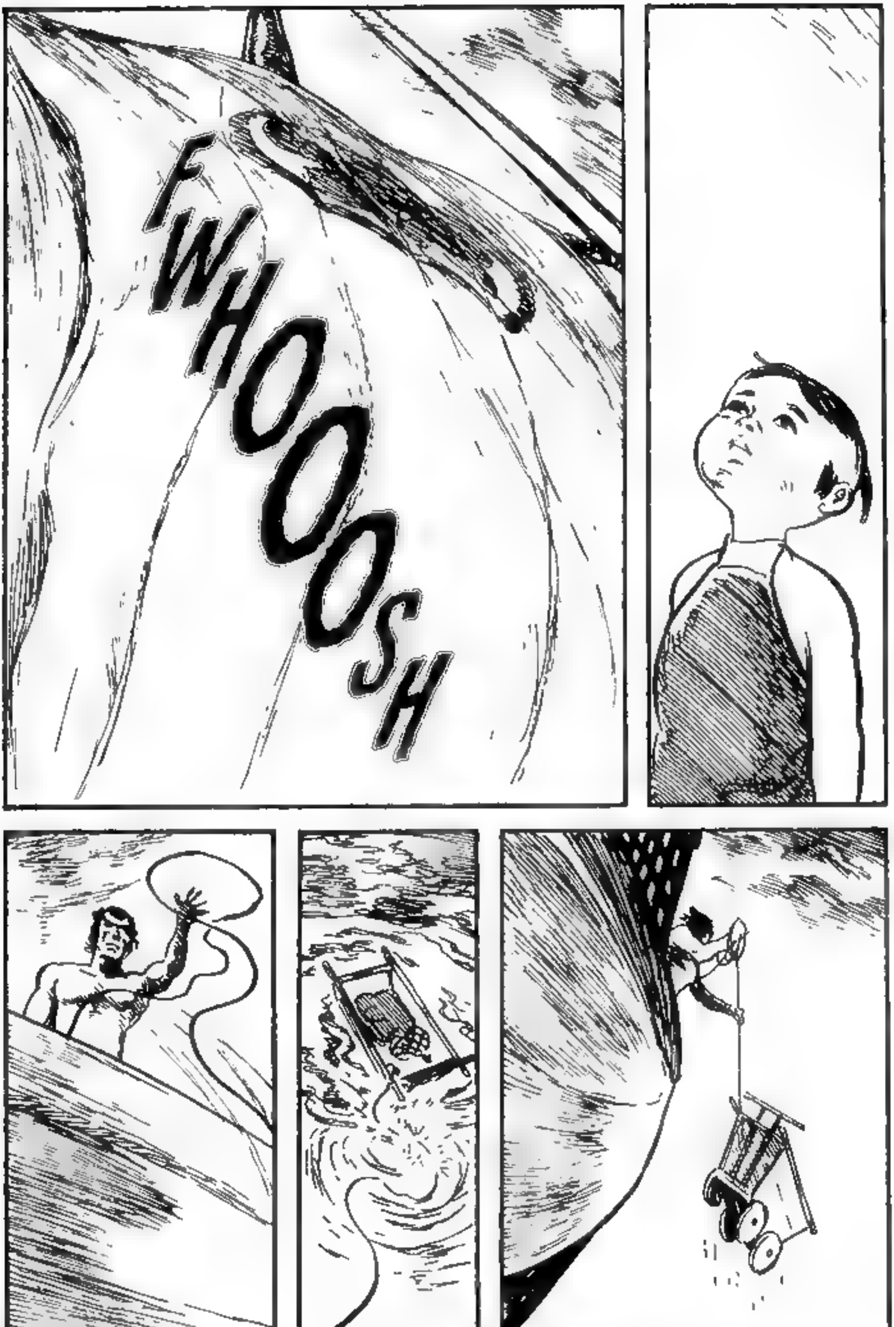
SKUSSH
SHUKK
HRRNG!
GHRRG!
SKSSS
HYAHH!
SHOKK!
SKRRSH

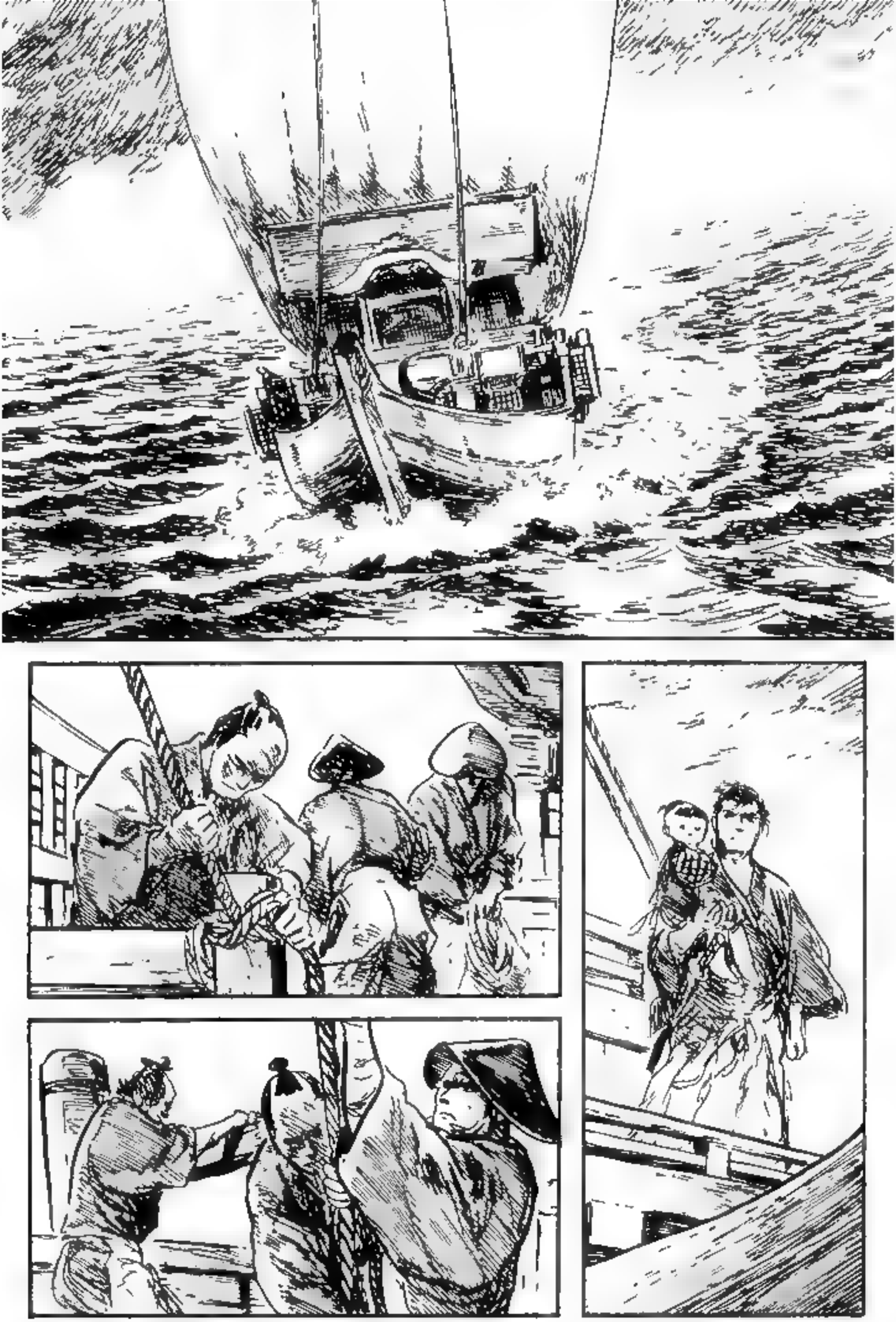
¡BASTA!
¡ALTO!
¡USTEDES SON LA TRIPULACION! ¡USTEDES PROTEJAN EL BARCO DEL SHOGUN! ¡LA RESPONSABILIDAD ES MÍA!
UN BARCO DE GUERRA VA A LA GUERRA. SUS PUENTES ESTÁN TEÑIDOS DE ROJO.
AUN ASÍ.. SI EL BARCO SOBREVIVE TAMBIÉN LO HACE SU SEÑOR.
¡TRIPULACION!
¡EL BARCO ES SU ALMA!

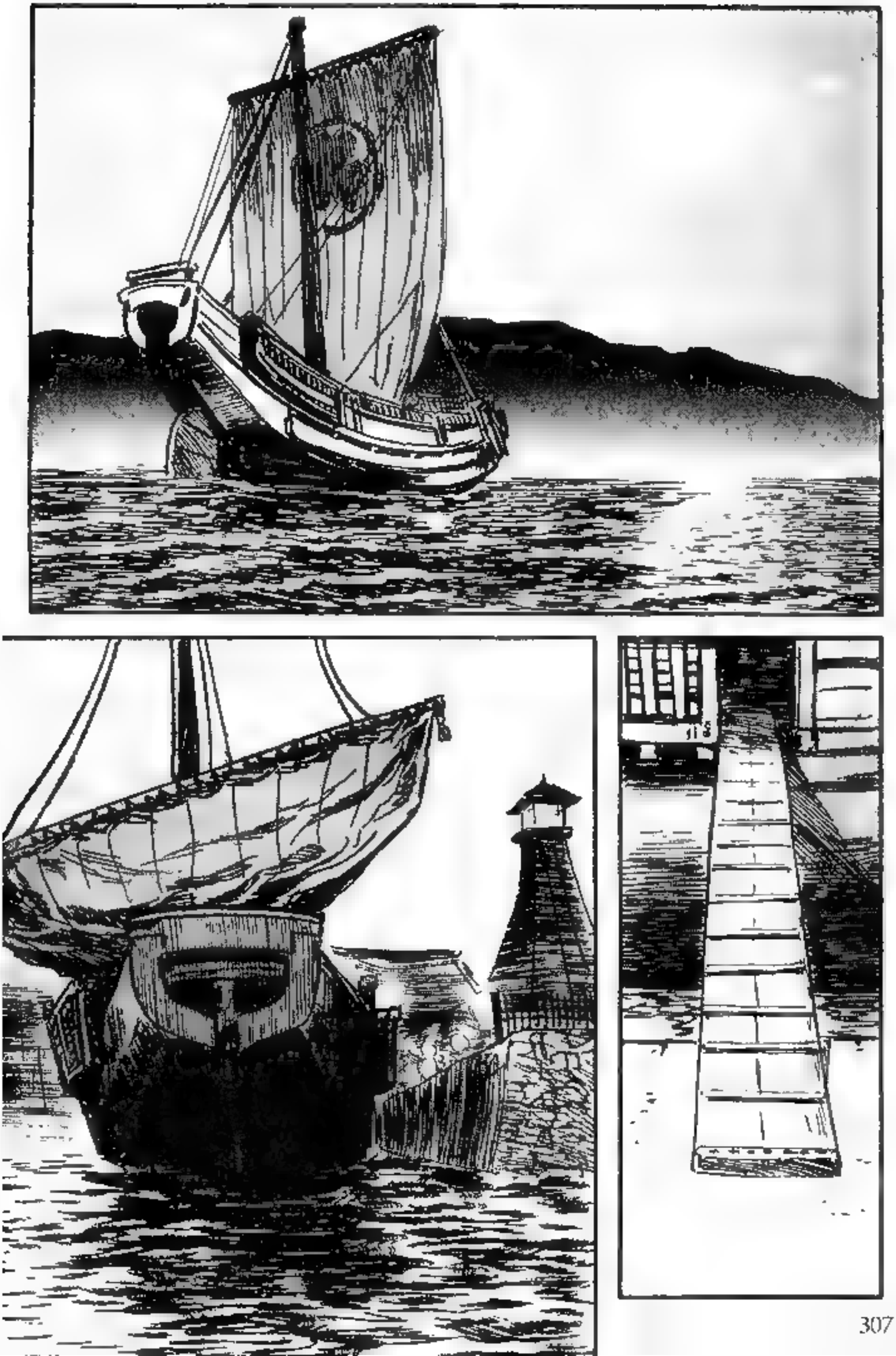
GOFUNATE-GASHIRA, MUKA. SHŌGEN.
ITTŌ ŌGAMI.
¿POR QUÉ NOS LANZÓ UNA CUERDA?
YO NO OBEDEZCO A LOS YAGYU.
AUN MÁS, ES DESHONROSO PARA UN BUSHI MATAR A UN OPONENTE DEBILITADO. POR ESO HE ARREGLADO UN ENCUENTRO IGUALITARIO A BORDO.
MI AGRADECIMIENTO. AUN ASÍ HE DERRAMADO SANGRE EN EL BARCO DE NUESTRO SEÑOR.
NO IMPORTA. NUESTRO SEÑOR ES UN BUSHI. ÉL VALORA SU NOMBRE.
SI MUERO AQUÍ LOS LLEVARÁN A SALVO A LA ISLA REIGAN.

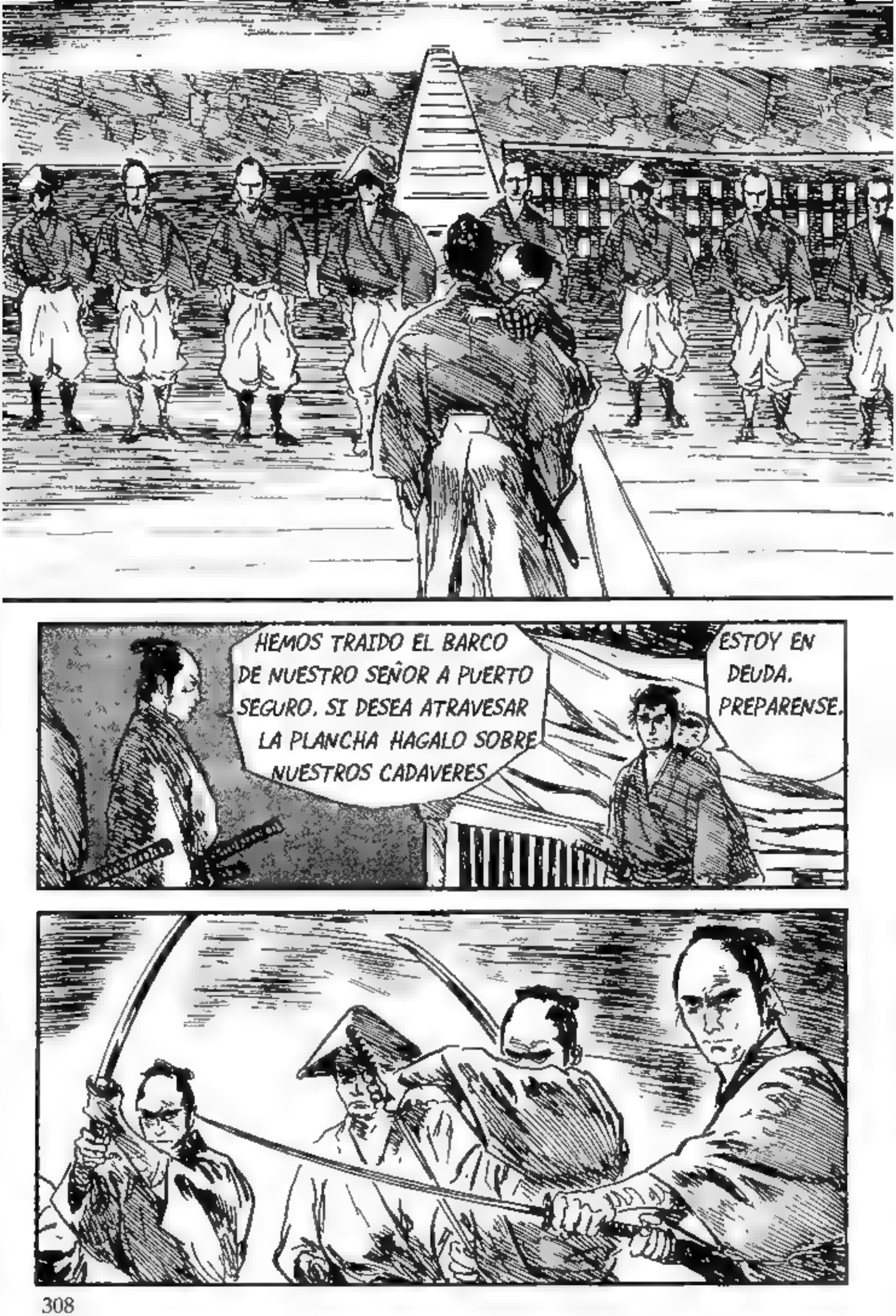

ENTONCES EMPECE-MOS.
DE ACUERDO.
SKRSSH
FWWWK

¡¡IZAD LA VELA!!
OTRO VERDADERO BUSHI..
PERDIDO PARA SIEMPRE.


FWHOOOOSH



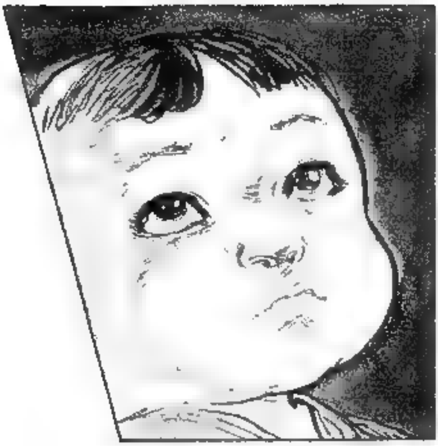



HEMOS TRAIDO EL BARCO DE NUESTRO SEÑOR A PUERTO SEGURO. SI DESEA ATRAVESAR LA PLANCHA HAGALO SOBRE NUESTROS CADAVERES.
ESTOY EN DEUDA. PREPARENSE.

HYAHH!!
RYAHH!
KIIYAAH!
HRGKK!
HYAHHH!

DAIGORO. CAMINAMOS EN LA LUNA ......
LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO. VOLUMEN 19. FIN. CONTINUARÁ...

SHAKA: ABREVIACIÓN COMÚN PARA SHAKAMUNI. JAPONES PARA BUDA, DEL SANSCRITO: "SHAKYAMUNI" SIDARTA GAUTAMA, EL FUNDADOR DEL BUDISMO.
ÁRBOL BODHI: EN JAPONES, "BODAIJU". EL ÁRBOL BANIANO (ÁRBOL DE LA INDIA Y DE LA PERSIA, HIGUERA INDIA, FICUS INDICA) DONDE BUDA ALCANZÓ LA ILUMINACIÓN.
MARA: EN SANSCRITO: "MUERTE". O IMPEDIMENTO PARA LA ILUMINACIÓN. TAMBIÉN EL DEVA (DIOS) MARA, SEÑOR DEL SEXTO CIELO EN EL MUNDO DEL DESEO EN LA CUAL LA HUMANIDAD VIVE, CONOCIDO EN ALGUNAS FORMAS COMO EL ASESINO (LA PARCA) O EL DIOS DE LA MUERTE. EN JAPONES: "ROKUYOKUTEN" ABREVIADO AQUÍ A "ROKUTEN".
DAIGORO: ITTO OGAMI LE DIÓ A SU HIJO UN NOMBRE QUE AUN USANDO CARACTERES CHINOS DISTINTOS QUE DAIGO, COMPARTEN LA MISMA PRONUNCIACIÓN. RO ES UNA ADICIÓN COMÚN AL FINAL DE LOS NOMBRES MASCULINOS. ESTOS CARACTERES EXPRESAN OTRAS CUALIDADES ADEMÁS DEL SIGNIFICADO DE LA ILUMINACIÓN. SON CUALIDADES PARA PODER ALCANZARLA.
ILUMINACIÓN: EN JAPONES, DAIGO, UNO DE LOS MUCHOS TERMINOS PARA ILUMINACIÓN. HAY TAMBIÉN MUCHAS VERSIONES SOBRE LA LARGA NOCHE DE SHAKAMUNI ANTES DE SU MOMENTO DE DAIGO. EN LA MAYORÍA SHAKAMUNI ALCANZA LA ILUMINACIÓN A LA VISTA DE LA ESTRELLA DE LA MAÑANA.
MEIFUMANDO: EL INFIERNO BUDISTA. EL CAMINO DE LOS DEMONIOS Y LA MALDICIÓN.



GLOSSARY

bodhi tree
In Japanese, *bodaiju*. The banyan (fig) tree where Buddha achieved enlightenment.

bushi
A samurai. A member of the warrior class.

bushidō
The way of the warrior. Also known as *shidō*

Daigorō
Ittō has given Daigorō a name that, while using different Chinese characters than *daigo*, shares the same pronunciation. *Ro* is a common addition at the end of a male name

daikan
An official who collected taxes owed to Edo and oversaw public works, agriculture, and other projects administered by the central government

daikansho
The office of the *daikan*.

daimyō
A feudal lord.

Edo
The capital of medieval Japan and the seat of the shōgunate. The site of modern-day Tokyo

enlightenment
In Japanese, *daigo*, one of many terms for enlightenment. There are also many versions of Shakyamuni's long night before his moment of *daigo*. In most, Shakyamuni achieves enlightenment at the sight of the morning star.

han
A feudal domain

honorifics
Japan is a class and status society, and proper forms of address are critical. Common markers of respect are the prefixes *o* and *go*, and a wide range of suffixes Some of the suffixes you will encounter in *Lone Wolf and Cub*
chan – for children, young women, and close friends
dono – archaic; used for higher-ranked or highly respected figures
san – the most common, used among equals or near-equals
sama – used for superiors
sensei – used for teachers, masters, respected entertainers, and politicians

koku
A bale of rice The traditional measure of a *han*'s wealth, a measure of its agricultural land and productivity.

Kōmei
Famed Chinese general and tactician who lived during the warring states period. Born 181 A.D., died 234 A.D.

Mara
In Sanskrit, death, or hindrance to enlightenment. Also, the deva (god) Mara, Lord of the Sixth Heaven in the World of Desire in which humankind live, known in some forms as

The Slayer or the god of death. In Japanese, *Rokuyokuten*, abbreviated here to *Rokuten*.

meifumadō
The Buddhist Hell. The way of demons and damnation.

metsuke
Inspector A post combining the functions of chief of police and chief intelligence officer.

mon
A copper coin.

ofunate-gashira
Commander of the shogun's warships. The admiral of Japan's fledgling navy.

oyabun
The boss of a *yakuza* gang Literally, "father status." His underlings were known as *kobun*, or children.

rōnin
A masterless samurai. Literally, "one adrift on the waves." Members of the samurai caste who have lost their masters through the dissolution of *han*, expulsion for misbehavior, or other reasons. Prohibited from working as farmers or merchants under the strict Confucian caste system imposed by the Tokugawa shōgunate, many impoverished *rōnin* became "hired guns" for whom the code of the samurai was nothing but empty words.

ryō
A gold piece, worth 60 *monme*.

ryū
Often translated as "school." The many variations of swordsmanship and other martial arts were passed down from generation to generation to the offspring of the originator of the technique or set of techniques, and to any *deishi* students that sought to learn from the master. The largest schools had their own *dōjō* training centers and scores of students. An effective swordsman had to study the different techniques of the various schools to know how to block them in combat. Many *ryū* also had a set of special, secret techniques that were only taught to school initiates

sekisho
Checkpoint regulating travel from Edo to other parts of the country. All travelers had to submit papers at official checkpoints along the main highways in and out of Edo.

Shaka
Common abbreviation of Shakamuni, Japanese for the Buddha, from the Sanskrit "Shakyamuni." Siddhartha Gautama, the founder of Buddhism.

shōya
The senior peasant leader, entrusted with local administration by the local *daikan*

yakuza
Japan's criminal syndicates. In the Edo period, *yakuza* were a common part of the landscape, running houses of gambling and prostitution. As long as they did not overstep their bounds, they were tolerated by the authorities, a tradition little changed in modern Japan.

KAZUO KOIKE

Though widely respected as a powerful writer of graphic fiction, Kazuo Koike has spent a lifetime reaching beyond the bounds of the comics medium. Aside from co-creating and writing the successful *Lone Wolf and Cub* and *Crying Freeman* manga, Koike has hosted television programs; founded a golf magazine, produced movies, written popular fiction, poetry, and screenplays; and mentored some of Japan's best manga talent.

Lone Wolf and Cub was first serialized in Japan in 1970 (under the title *Kozure Okami)* in *Manga Action* magazine and continued its hugely popular run for many years, being collected as the stories were published, and reprinted worldwide. Koike collected numerous awards for his work on the series throughout the next decade. Starting in 1972, Koike adapted the popular manga into a series of six films, the *Baby Cart Assassin* saga, garnering widespread commercial success and critical acclaim for his screenwriting

This wasn't Koike's only foray into film and video. In 1996, *Crying Freeman*, the manga Koike created with artist Ryoichi Ikegami, was produced in Hollywood and released to commercial success in Europe and is currently awaiting release in America

And to give something back to the medium that gave him so much, Koike started the *Gekiga Sonjuku*, a college course aimed at helping talented writers and artists — such as *Ranma 1/2* creator Rumiko Takahashi — break into the comics field.

The driving focus of Koike's narrative is character development, and his commitment to character is clear: "Comics are carried by characters. If a character is well created, the comic becomes a hit." Kazuo Koike's continued success in comics and literature has proven this philosophy true.

GOSEKI KOJIMA

Goseki Kojima was born on November 3, 1928, the very same day as the godfather of Japanese comics, Osamu Tezuka. While just out of junior high school, the self-taught Kojima began painting advertising posters for movie theaters to pay his bills

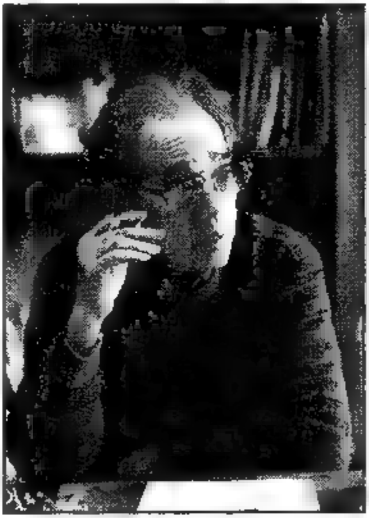
In 1950, Kojima moved to Tokyo, where the postwar devastation had given rise to special manga forms for audiences too poor to buy the new manga magazines. Kojima created art for *kami-shibai*, or "paper-play" narrators, who would use manga story sheets to present narrated street plays Kojima moved on to creating works for the *kashi-bon* market, bookstores that rented out books, magazines, and manga to mostly low-income readers He soon became highly popular among *kashi-bon* readers.

In 1967, Kojima broke into the magazine market with his series *Dojinki*. As the manga magazine market grew and diversified, he turned out a steady stream of popular series

In 1970, in collaboration with Kazuo Koike, Kojima began the work that would seal his reputation, *Kozure Okami* (*Lone Wolf and Cub*). Before long the story had become a gigantic hit, eventually spinning off a television series, six motion pictures, and even theme song records Koike and Kojima were soon dubbed the "golden duo" and produced success after success on their way to the pinnacle of the manga world.

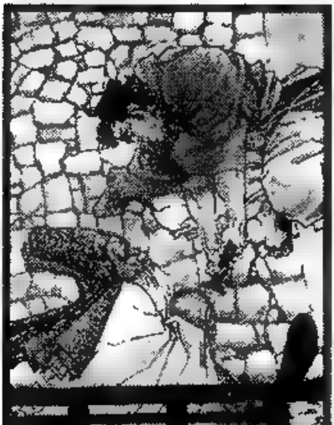
When *Manga Japan* magazine was launched in 1994, Kojima was asked to serve as consultant, and he helped train the next generation of manga artists

In his final years, Kojima turned to creating original graphic novels based on the movies of his favorite director, Akira Kurosawa. Kojima passed away on January 5, 2000 at the age of 71



LONE WOLF CUB

VOLUME 1:
THE ASSASSIN'S ROAD
1-56971-502-5
$9.95 U.S., $14.95 Canada



VOLUME 2: THE GATELESS BARRIER
1-56971-503-3
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 3: THE FLUTE OF THE FALLEN TIGER
1-56971-504-1
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 4:
THE BELL WARDEN
1-56971-505-X
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 5:
BLACK WIND
1-56971-506-8
$9.95 U.S., $14.95 Canada

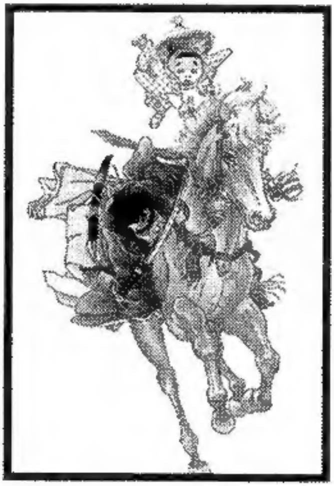
VOLUME 6: LANTERNS FOR THE DEAD
1-56971-507-6
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 7: CLOUD DRAGON, WIND TIGER
1-56971-508-4
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 8: CHAINS OF DEATH
1-56971-509-2
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 9: ECHO OF THE ASSASSIN
1-56971-510-6
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 10: HOSTAGE CHILD
1-56971-511-4
$9.95 U.S., $14.95 Canada



VOLUME 11: TALISMAN OF HADES
1-56971-512-2
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 12: SHATTERED STONES
1-56971-513-0
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 13: THE MOON IN THE EAST, THE SUN IN THE WEST
1-56971-585-8
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 14: DAY OF THE DEMONS
1-56971-586-6
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 15: BROTHERS OF THE GRASS
1-56971-587-4
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 16:
GATEWAY INTO WINTER
1-56971-588-2
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 17:
THE WILL OF THE FANG
1-56971-589-0
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 18: TWILIGHT OF THE KUROKUWA
1-56971-590-4
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 19: THE MOON IN OUR HEARTS
1-56971-591-2
$9.95 U.S., $14.95 Canada

How To
ARSENIO LUPÍN
www.howtoarsenio.blogspot.com